

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet
Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin



Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Tazrawt n master 2
Tayult: Tasnilest

**Anagraf n umyag, aserwes gar
teqbaylit (Akeffadu/Ayt Mhend) d
trifit (Ibuqquyen/Ayt Eammert)**

Syur :

HADDAD Nadjat
IDIRI Siham

S Imendad n :

Massa AISSOU Ourida

Inesyuma :

Aselway : Massa IGGUI Saliha
Anemhal: Massa AISSOU Ourida
Amekyad: Massa SAID Miria

Aseggas asdawan: 2021/2022

Asnemmer

Deg tezrawt-a ad as-iniy tannemirt tameqqrant i Massa AISSOU Ourida, i ay-iɛɛawnen aṭas deg tezrawt-a ama s uwelleh ama deg useyti, mebla ma ttuy akk iselmaden n tesga n tmaziyt, yal yiwen s yisem-is, wid ixeddmen lǧehd ameqqran i wakken ad d-nawed yer da.

Mebla ma ttuy akk wid i ay-iɛɛawnen ladya imawlan-iw.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

- ✚ I baba i ezizen fell-i atas atas, ssamey-as teyzi lemer d tezmert ijehden.
- ✚ I yemma tameezuzt, ssamey-as rreħma n Rebbi, ęas akken ulac-itt maca deg wul-iw dima tella.
- ✚ I yisetma : Lydia, Katia.
- ✚ I wayetma : Samir, Yacine, Djamel.
- ✚ D warraw n ultma : Abdelkrim, Nassim, Alicia.
- ✚ Tanemmirt i tselmadt-iw Massa Aissou Ourida d twacult-is.

Nadjet

Abuddu

Ad buddey leqdic-iw :

- ✚ I yimawlan-iw ezizen i hemley atas i d-yellan yer tama-w seg wasmi i bdiy almi d tura, ad isseyzef Rebbi tudert-nsen.
- ✚ I wayetma: Kiki, Yacine, Nadjeb, Syphax.
- ✚ I yisetma akked yirgazen-nsent : Sabrina d Slima, Nassima d Mouloud, Sylia akked Thinhinane.
- ✚ I uxq̄ib-iw Toufik akked twacult-is.
- ✚ I timdukal-iw akked yimdukal-iw.
- ✚ I temdakelt-iw deg leqdic, tin ezizen fell-i Nadjet akked twacult-is.
- ✚ I yal wid akk i ssney, yal yiwen s yisem-is.
- ✚ I yal wid iqeddcen yef tmaziyt, i yal wid iħemmlen tamaziyt anda ma llan.

Siham

Agbur

Agbur

| | |
|------------------------------------------------------------|----|
| Tazwart tamatut | 11 |
| Iferdisen n tesnarrayt | 13 |
| Tazwart | 14 |
| 1. Awal yef umahil | 14 |
| 1-1. Assissen n usentel | 14 |
| 1-2. Iswi n tezrawt | 14 |
| 2. Afran temnaḍin | 14 |
| 3. Assisen n temnaḍin | 15 |
| 3-1: Deg teqbaylit | 15 |
| 3-1-1: Akeffadu | 15 |
| 3-1-2: Ayt Mḥend | 15 |
| 3-2: Assisen n temnaḍt n Trifit | 17 |
| 4. Tarrayt n tesleḍt | 17 |
| I-Tamsiselt n temnaḍin | 19 |
| I-1 : Tamsiselt tagsusrant | 19 |
| I-1-1: Anagra w n tergalin | 19 |
| I-1-1-1 Tafelwit n tmeslayt Ukeffadu | 19 |
| I-1-1-2: Tafelwit n temsiselt n tmeslayt n Ayt Mḥend | 20 |
| 1-2: Tamsertit | 22 |
| I-2-1: Deg Ukeffadu | 22 |
| I-2-2: Deg Ayt Mḥend | 23 |
| Ixef I | 24 |
| Ticraḍ tigejdanin | 24 |
| II-1 : Ticraḍ tigejdanin | 26 |
| II-1-1 : Deg teqbaylit | 26 |
| II-1-1-1 : Amatar udmawan | 26 |
| II-1-1-1-1. Imataren udmawanen n yimyagen n tigawt | 27 |
| II-1-1-1-1-1. Deg tmeslayt n ukeffadu | 27 |

| | |
|---------------------------------------------------------------|----|
| II-1-2 : Deg trifit..... | 35 |
| II-1-2-1 : Imataren udmawanen..... | 35 |
| Deg tmeslayt n yibuquyen | 35 |
| Deg tmeslayt n Ayt Emmert | 37 |
| II-1-1-1-2: Imataren udmawanen n kra n yemyagen n tyara | 42 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 42 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 44 |
| Imataren udmawanen n umyag n tyara | 44 |
| II-1-2-1-2: Imataren udmawanen n umyag n tyara | 47 |
| Deg tmeslayt Ibuquyen..... | 47 |
| Deg tmeslayt n Ayt Emmert | 48 |
| II-1-1-1-3-Imataren udmawanen n wanad | 49 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 50 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 50 |
| II-1-2-1-3: Imataren udmawanen n wanad..... | 51 |
| Deg tmeslayt Ibuquen..... | 52 |
| Deg tmeslayt n Ayt Emmert | 52 |
| II- 1- 1- 1- 4- Imataren udmawanen n umayun | 54 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu: | 54 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 55 |
| II-1-2-1-4: Imataren udmawanen n umayun | 57 |
| Deg tmeslayt n Yibuqquyen | 57 |
| Deg tmeslayt n Ayt Emmert | 58 |
| II-1-2: Timzri..... | 60 |
| Tisekkiwin n tmezra | 61 |
| II-1-2-1: Deg teqbaylit..... | 62 |
| II-1-2-1-1 : Urmir | 62 |
| Deg tmeslayt n UKeffadu..... | 62 |
| A.Urmir war tazelya “ ad “ | 63 |
| B.Urmir s tzelya “ad” d yicalayen-is..... | 63 |

| | |
|--------------------------------------------------------|----|
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 64 |
| 1: S tzelya “di” | 64 |
| 2: S talya “d” | 64 |
| 3: S talya “i” | 65 |
| 4: S talya “a” | 65 |
| II-1-2-2: Deg trifit | 66 |
| II-1-2-2-1:Urmir | 66 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 66 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 66 |
| II-1-2-1-1-2 : Tanmegla gar wurmir d yizri | 67 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 67 |
| Deg yimyagen n tyara..... | 69 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 69 |
| Deg yimyagen n tyara..... | 71 |
| II-1-2-2: Deg trifit | 71 |
| II-1-2-2-2-2: Tanmegla ger wurmir d yizri | 71 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 71 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 73 |
| II-1-2-1-3: Tanmegla gar wurmir d wurmir ussid..... | 76 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 76 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 78 |
| II-1-2-2: Deg trifit | 82 |
| II-1-2-2-3: Tanmegla gar wurmir d wurmir ussid..... | 82 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 82 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 83 |
| II-1-2-1-4: Tanmegla gar yizri ilaw d yizri ibaw | 84 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 84 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 85 |
| II-1-2-2-3: Tanmegla gar yizri d yizri ibaw | 87 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 87 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 88 |
| Ixef II..... | 90 |
| Ticrađ tisuddimin | 90 |
| II-2: Ticrađ tisuddimin | 91 |
| II-2-1: Deg teqbaylit..... | 91 |
| II-2-1-1: Asway | 91 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 92 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 93 |
| II-2-2: Deg trifit..... | 96 |
| II-2-2-1: Asway | 96 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 96 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammet..... | 96 |
| II-2-1-1: Attway | 97 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 97 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 99 |
| II-2-2: Deg trifit..... | 100 |
| II-2-2-2: Attway | 100 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 100 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 101 |
| II-2-1: Deg teqbaylit..... | 102 |
| II-2-1-3: Amyay | 102 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 102 |
| Tameslayt n Ayt Mhend..... | 103 |
| II-2-2: Deg trifit..... | 105 |
| II-2-2-3: Amyay | 105 |
| Deg temeslayt n Ibuqquyen..... | 105 |
| Deg tmeslayet n Ayt Eammet | 105 |
| II-2-4-Isuddimen uddisen | 106 |
| II-2-4-1: Deg teqbaylit..... | 106 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 106 |

| | |
|---------------------------------------------|-----|
| II-2-4-1-1: Amyay- asway..... | 106 |
| II-2-4-1-2: Asway- amyay..... | 106 |
| II-2-4-1-3: Attway-asway..... | 107 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 107 |
| II-2-4-1-1: Amyay- asway..... | 107 |
| II-2-4-1-2: Asway- amyay..... | 107 |
| II-2-4-1-3: Attway-asway..... | 107 |
| II-2-4-2: Isuddimen uddisen deg trifit..... | 108 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 108 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 108 |
| II-2-4-2-1Amyay+ asway..... | 108 |
| II-2-4-2-2Asway+ amyay..... | 109 |
| Ixef III..... | 110 |
| Ticrađ timazzayin..... | 110 |
| II-3: Ticrađ timazzayin..... | 111 |
| II-3-1: Tizelyiwin n tnila..... | 111 |
| II-3-1-1: Deg teqbaylit..... | 111 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 111 |
| 1.Sdat n umyag | 111 |
| 2.Deffir n umyag | 112 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 113 |
| 1.Sdat n umyag | 113 |
| 2.Deffir n umyag | 114 |
| II-3-1-2: Deg trifit | 115 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 115 |
| 1.Sdat umyag | 115 |
| 2.Deffir umyag | 115 |
| Deg tmeslayt n Ayt Eammert | 116 |
| 1.Sdat umyag | 116 |
| 2.Deffir umyag | 116 |

| | |
|------------------------------------------|-----|
| II-3-2: Imqimen iwşilen..... | 117 |
| II-3-2-1: Imqimen iwşilen usriden | 118 |
| II-3-2-1-1: Deg teqbaylit | 118 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 118 |
| 1.Sdat umyag | 118 |
| 2.Defir umyag | 119 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 119 |
| 1.Sdat umyag | 119 |
| 2.Defir umyag | 119 |
| II-3-2-1-2: Deg trifit | 120 |
| Imqimen iwşilen usriden | 120 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 120 |
| 1.Sdat umyag | 121 |
| 2.Defir umyag | 121 |
| Deg tmeslayt n Ayt Emmert | 121 |
| 1.Sdat umyag | 122 |
| 2.Defir umyag | 122 |
| II-3-2-2: Imqimen iwşilen irusriden..... | 123 |
| II-3-2-1: Deg teqbaylit..... | 123 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 123 |
| 1.Sdat umyag | 123 |
| 2.Defir umyag | 124 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 124 |
| 1.Sdat umyag | 124 |
| 2.Defir umyag | 125 |
| II-3-2-2: Deg trifit | 125 |
| Imqimen iwşilen irusriden..... | 125 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 125 |
| 1.Sdat umyag | 126 |
| 2.Defir umyag | 126 |

| | |
|------------------------------------------------|-----|
| Deg tmeslayt n Ayt Ɛammert | 126 |
| 1.Sdat umyag | 127 |
| 1.Defir umyag | 127 |
| II-3-3- Tideukkliwin n tecrađ timazzayin | 128 |
| II-3-3-3-1: Deg teqbaylit | 128 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 128 |
| 1.Sdat n umyag | 128 |
| 2.Defir n umyag..... | 128 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 129 |
| Deg tmeslayt n Ukeffadu..... | 129 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 130 |
| II-3-3-2: Deg trifit | 131 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 131 |
| 1.Sdat n umyag | 131 |
| Deg tmeslayt n Ayt Ɛammet..... | 131 |
| 1.Sdat n umyag | 131 |
| 2.Defir n umyag..... | 131 |
| II-4-Tizelyiwin n wurmir d wurmir ussid | 132 |
| II-4-1 Tizelya n wurmir | 132 |
| Deg Ukeffadu | 132 |
| Deg tmeslayt n Ayt Mhend | 132 |
| II-4-1-2: Deg trifit | 133 |
| Tizelyiwin n wurmir | 133 |
| Deg tmeslayt n Ibuqquyen..... | 133 |
| Deg tmeslayt n Ayt Ɛammet..... | 134 |
| II-4-2: Tazelya n wurmir ussid..... | 135 |
| Taggrayt tamatut..... | 137 |
| Amawal i nesseqdec | 139 |
| Umuɣ n yidlisen | 142 |
| Ammud | 144 |

| | |
|------------------------|-----|
| 1- Deg teqbaylit | 145 |
| A- Akeffadu..... | 145 |
| B- Ayt Mhend..... | 148 |
| 2- Deg trifit | 150 |
| A- Ibuqquyen..... | 150 |
| B- Ayt Eammert..... | 152 |

Tazwart

Tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt d allal n teywalt, i sqedcen imdanen deg tudert-nsen yal ass, tettbin-d tura s wudem ney s talya n tantaliwin i zuzren yef tirakalt (taqbaylit, tacawit, tumzabt, tarifit, ...).

Yef waya, S. CHAKER yenna-d: “tutlayt tamaziyt tettbin-d s waṭas n tmeslayin i izzuzren yer tirakalt tawesεant (seg Maser alma d ugraw n Aṭlantik, seg yilel iragrakal alama d Niđer, tikwal mbaεadent s umecwar meqqren”¹.

Asentel n umahil-nney d win ara yilin deg tayult n tesnuilest, ara d-yawin yef “userwes n unagraw n umyag gar teqbaylit (Akeffadu, At Mḥend) akked trifit (Ibuqquyen At εammert).

Asteqsi agejdan i yef tbedd tezrawt-a: a acu-ten wudmawen n umgireds d wid n umtawa ger tmeslayin n yiwet n tantala ney d aεeddi seg tantala yer tayed ?

Gar turdiwin i izemren ad snermint tezrawt-a ad d-nebder kraḍ deg-sent:

- Amgired deg unagraw n umyag mačči d win icudden yer trakalt, yezmer ad d-ibin gar tmeslayin n yiwet n tantala am waken i yezmer ad yeflali gar tid n tantaliwin yemgaraden (taqbaylit d trifit).
- Udmawen n umtawa, deg unagraw n umyag, zemren ad semlilen tantaliwin imbaεaden deg trakalt.
- Yezmer ad yili umgired gar tantaliwin-a deg tecraḍ tigejdanin wala ticraḍ timazzayin.

Ihi, yef waya ad d-nini iswi n leqdic-nney d aserwes yellan gar ukuz n tantaliwin-a: Akeffadu/At Mḥend (deg teqbaylit), Ibuqquyen/At εammert (deg trifit).

Ilmend n waya, nebḍa leqdic-a yef kraḍ n yiḥricen:

¹ La langue Berbère se présente de nos jours sous forme d'un nombre très élevé des parlers reparties sur un territoire immense (de l'Égypte à l'Atlantique, de la méditerranée au-delà du fleuve Niger), et souvent séparés les uns les autres par de très grandes distances ». S. Chaker, 1878, P07, tazrawt s yur HABIB Dalila, (tazrawt tasnamkant n tuhutin Deg snat n temnaḍin (Rafur d Weqqas): aglam d userwes, 2013/2014.

Tazwart tamatut

- Aħric n tesnarrayt: newwi-d deg-s ayen i ay-yeğganad nefren Asentel-a akked ukuz n tantiliwina, ad naf dayen iswi n tezrawt akked asisen n temnađin-a.
 - Aħric azrayan: yal aferdis nefka-yas tabadut.
 - Aħric n tesleđt: yal aħric ad as-nexdem tasleđt.
- 1- Ticrađ tigejdanin: amedya: deg tameslayt n teqbaylit ad naf amayun yer yizri (i/y —n) deg Ukeffadu d At Mhend, deg tameslayt n Trifit ad naf amayun yer yizri (i/y —n) gar Ibuqquyen d At Eammert.
- Deg tecrađ tisuddimin: deg teqbaylit ad naf asway (s, ss, z, cc, zz, c, cc,, j), deg Ukeffadu d At Mhend, deg tameslayt n trifit ad naf “s”.
- Deg tecrađ timazzayin: deg teqbaylit ad naf urmir s talya “a” (ad, ya, a).
- Yer taggara, nefka-d i tezrawt-a taggrayt tamatut.

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwart

Llan kra n yimusnisen ttwalin dakken azal n usmeskel amutlay d ugur n usezdi akked useggem n tutlayt, llan wid i ttwalin d azal ameqqran imi ara gtent tyawsiwin ad yessefsus ufran n wayen ilaqen, lukan yiwet kan n talya i yellan, ur nesɛi ara acu ara d-nefren. Maca amek ara d-yili ufran? Ilmend n wacu? Ilaq ad nissin ayen yellan s telqey seld ad naz yer wamek ara nefren.

Ihi ilaq ad nissin d acu yellan yakan, deg wacu mgaradent iwakken ad yefsus ufran.

1.Awal yef umahil

1-1. Assissen n usentel

Tamentelt tagejdant i ay-yeğgan ad nefren, aserwes, d azal i yesɛa userwes deg leqdicat n tesnilest. S usemres gar tmeslayin d tenfaliyin nezmer ad d-nesken deg wacu rewsent d wayen mgaradent, d wayen i izemren ad iɛiwen win yebyan ad yexdem tasmlilt i tutlayt n temaziyt kra n wass.

1-2. Iswi n tezrawt

Iswi n tezrawt-a d aserwes yellan gar ukuz n tmeslayin-ya: (Akeffadu, Ayt Mhend). Deg teqbaylit, akked (Ibuqquyen, Ayt ɛammert) deg trifit Lmerruk, deg wayen yerzan anagraw n umyag, ama adeg-nsent yemqarab ney yembaɛad.

2. Afran temnaɗin

Timentelt tagejdant i ay-yeğgan ad nexdem leqdic-a yef snat tantaliwin (taqbaylit) d (trifit n Lmerruk) d azal i yesɛa userwes deg leqdicat n tesnilest, d asemmed n wayen yebda ubabat n tussnanta (tawacult BASSET) imi gan aserwes gar tmeslayin n yiwet n tantala akked tid n tutlayt n tmaziyt merra. S usemres gar tmeslayin d tenfaliyin, nezmer ad d-nesken deg wacu rewsent d

Iferdisen n tesnarrayt

wayen mgaradent, d wayen i izemren ad ieiwen win yebyan ad yexdem tasemlilt i tutlayt n tmaziyt kra wass, ayen umi neqqar aslugen ney lebni n watlas amutlay.

3. Assisen n temnađin

3-1: Deg teqbaylit :

3-1-1: Akeffadu:¹

Akeffadu d tayiwant i d-yezgan deg udrar i yezzifen anda yettawed alma d adrar n Ğerđer deg ugafa-asamar, tettef seg Tizi Icelladen deg usamar alama d Ieekkuren deg umalu.

Akeffadu tezga-d deg unzul n umalu n Bgayet, d tin ibeeden yef tyiwant n Sidi Eic s wazal n 20 Km, tesea azal n 1300 n yimezday.

Taqacuct n tyiwant n ukeffadu tezga-d deg taddart n Imeydasen anda yewwed leeli-s alma d 1100 n lmitrat yef yiri n yillel, ma d lqaε-ines yella-d deg taddart tawunt 620m.

Tezga-d gar:

- Seg ugafa: tyiwanin n At Yeđer, Buzgen, Tizi Wezzu, Cmini.
- Seg wunzul: tyiwanin n Tiban akked Ssuq ufella.
- Seg usamar: tayiwant n Tifra akked Tnebdar
- Seg umalu: tayiwant n udekkar.

3-1-2: Ayt Mhend :

«Awal “Aweqqas” d awal amaziy yettwassema i temnađt yef yiri n yillel, deg tama n usammer n wayir n Bgayet.

¹ Isallen yef temnađt n Ukeffadu nekkes-iten-d seg Google Earth.

Iferdisen n tesnarrayt

Anamek n yisem-a, ulac yiwen d aweqqasi ur yessin ara tamɣayt-is akk-it yiwen n wawal id-ttmeslayen fell-as d akken d isem n yiwen “yislem” yettili deg “Tamda n Weqqas” amek as-qqaren yimezday n temnaɖt.

Tayiwant n Weqqas tella deg ubrid ayelnaw wis9. Tettwaqqen i tyiwanin-nniɖen s yiberdan iyelnawen gar-asen: tayiwant n Bgayet d Tici s ubrid ayelnaw wis 9, tayiwant n Suq Letnin s ubrid ayelnaw 9 d akemmel i tyiwant n Stif, ma yella d ayir n Ġiġel s ubrid ayelnaw wis 43.

Ayen i as-d-yezzin seg:

Ugafa: ilel agrakal.

Unzul: Tayiwant n Tizi n Berber d tyiwant n Teskaryut.

Usammer: tayiwant n Suq Letnin.

Umalu: Tayiwant n Ticci.

Deg useggas 1991 tesɛa $80,88\text{km}^2 / 1988 = 2,787$ ihiktaren.

Tajumma n tuzi (Aakal n tuzi) deg 1859 yesɛa 1,500H.

Uddun n yimezday: p17.

- Yesɛa 19065 n yimezday deg useggas 1859.
- Yesɛa 2 2245 n yimezday deg useggas 1930.
- Yesɛa 14 363 n yimezday deg useggas 1998.
- Yesɛa 18 500 ass-a.

Llant 17 n tuddar: Agemmun, Tala Xaled, Leezib, Tabelluṭ , Tixerrubin, Amerzag, Ansa, Tidelsin, Taremmant , Akkar, Tizi Aliwen, Tala Uyanim, At Eisa, Buṭaella, Mesbaḥ, Ġermana.

Iferdisen n tesnarrayt

Tiæelli yef yillel:

Ixef n udrar ayezfan deg wakal n tyiwant n Weqqas d adrar n Mesbah i yesæan 1364 lmitrat deg teyzef, anida id-iga ugur d ameqqran deg taywatt gar-as-d Kefrida.

Tiæelli n tyiwant n Weqqas yef yilel s 250 lmitrat.

Deg uḥric n leqraya tayiwant-a tesæa:

- Iyerbazen n uheggi ,4.
- Iyerbazen n uswir amezwaru ,9.
- Iyerbazen n uswir wis sin, 3.
- Iyerbazen n uswir wis kraḍ, 2».¹

3-2: Assisen n temnaḍt n Trifit

Tarifit d yiwet n temnaḍt deg ugafa n Lmerruk. D tutlayt tixamsaniyin n twacult n yimaziyn. S umata imezday-is ttmeslayen tutlayt-a ugar n 4 imelyan n imdanen.

Tilisa-s :

Ugafa: ilel agrakal.

Unḥul:Izuyar n Aṭlas alemmas akked ugraw aṭlantik n usammer.

Usammer: Lezzayer

4. Tarrayt n tesleḍt

Deg tesleḍt neḍfer yiwet n tarrayt ama deg tecraḍ tigejdanin, tisuddimin, timazzayin ad neereḍ ad nefk deg yal aḥric yal tameslayt, taqbaylit (Akeffadu, Ayt Mḥend) i yiman-is seld ad as-d-nessetbee i yal talya n uḥric itt-iqublen deg tmeslayt n trifit (Ibuqquyen, Ayt Ḥammert) s wamek ad nexdem aserwes. Tarrayt n userwes ad tili deg tfelwit deg tewwurt tamezwarut ad nefk talya n teqbaylit

¹« Tahir Salima & Dehas Anisa» Limarat n Prumad deg Sahel, Tazrawt n taggara n turrayt, Tasdawit n Begayet. 2005-2006; sb 16, 17.

Iferdisen n tesnarrayt

(Akeffadu, Ayt Mhend) s tewzel kan (war imedyaten) send ad nceddi yer tin n trifit (Ibuqqyen, Ayt Sammet) ad as-nexdem am tmezwarut deg tewwurt-nniden, ad nefk ayen irewsen deg talwiwin s tewzel send ad nceddi yer wayen yemgaraden dayen.

Ammud n tezrawt-a : deg teqbaylit nekk-es-it-id seg tezrawt n taggara n turagt n Mass IDIR Azeddin Sb 210-266 (Akeffadu).

Tazrawt n taggara n turagt n Massa AISSOU Ouarida sb 320-389 (At Mhend).

Ma yella d ammu d n trifit nekk-es-it-id seg uqris n Renisio sb 261-271.

Tasnarrayt

I-Tamsiselt n temnađin :

I-1 : Tamsiselt tagsusrant :

I-1-1: Anagraw n tergalin:

I-1-1-1 Tafelwit n tmeslayt Ukeffadu:¹

| | Tađerfit | | | | | Tussidt | | | | |
|---------------------|------------|--------|------------|--------|-----------|------------|--------|------------|--------|-----------|
| | Tasusamt | | Timeyrit | | Tanezrant | Tasusamt | | Tineyrit | | Tamezrant |
| | War tufayt | Tufayt | War tufayt | Tufayt | | War tufayt | Tufayt | War tufayt | Tufayt | |
| Tasinfurant | | | b | | m | | B | | | M |
| Tanfuruglant | f | | | | | F | | | | |
| Tuglant | t | ţ | d | đ | n | T | Ṭ | D | Ḑ | N |
| Tasmamayt* | | | r | ŗ | | | | R | Ṛ | |
| Imidis* | | | l | | | | | L | | |
| Tazefzaft* | s | ş | z | ż | | S | | Z | Ż | |
| Tujict * | c | | j | | | C | | J | | |
| Agyanzay* | č | | ğ | | | Č | | Ğ | | |

¹IDIR (A); 2009: Description morphosyntaxique d'un parler Kabyle: LE PARLER D'AKFADOU (région de Béjaia), mémoire de magistère. Université de Béjaia sous la direction de NAIT ZERRAD (K), P32.

Iferdisen n tesnarrayt

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|--|-----|--|--------------------|--|---|--|--|
| Tanyant | k | | g,y | | K | | G | | |
| Tanfurulwiyt | w°, x°, g°, k°, q°, y° | | | | B°, G°, K°, Q°, Y° | | | | |
| Tulyiwant | x | | y | | X | | Y | | |
| Tadferulwiyant | Q | | | | Q | | | | |
| Tankarant | ħ | | ε | | Ḥ | | Ε | | |
| Tagerjant | h | | | | H | | | | |

I-1-1-2: Tafelwit n temsiselt n tmeslayt n Ayt Mhend: ¹

| | Taḥerfit | | | | | Tussidt | | | | |
|---------------------|------------|--------|------------|--------|-----------|------------|--------|------------|--------|-----------|
| | Tasusamt | | Timeyrit | | Tanezrant | Tasusamt | | Tineyrit | | Tamezrant |
| | War tufayt | Tufayt | War tufayt | Tufayt | | War tufayt | Tufayt | War tufayt | Tufayt | |
| Tasinfurant | | | b | | m | | | bb | | mm |
| Tanfuruglant | f | | | | | ff | | | | |
| Tuglant | t | ṭ | d | ḍ | n | tt | ṭṭ | dd | | nn |
| Tasmamayt* | | | r | ṛ | | | | rr | ṛṛ | |

¹AISSOU (O); 2007: Étude comparative de deux parler d'Algérie dialecte Kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irjen), Mémoire de magistère. Université de Béjaia sous la direction de NAIT ZERRAD (K), P45.

Iferdisen n tesnarrayt

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---|---|-----|----|--|----|--|--------|------|--|
| Imidis* | | | l | | | | | ll | | |
| Tazefzaft* | s | ş | z | ẓ | | S | | zz | ẓẓ | |
| Tujict * | c | | j | | | C | | jj | | |
| Agyanzay* | č | | ğ | | | Č | | ğğ | | |
| Tanyant | k | | g,y | | | K | | gg, yy | | |
| Tanfurulwiyt | w | | | | | | | | | |
| Tulyiwant | x | | ɣ | | | X | | Y | | |
| Tadferulwiyant | Q | | | | | Q | | | | |
| Tankarant | ħ | | ε | | | ħħ | | εε | | |
| Tagerjant | h | | | | | hh | | | | |

Iferdisen n tesnarrayt

1-2: Tamsertit :

Tamsertit tettili-d s temlilit n sin yimesla, gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal wis sin, anida i tettuyal d yiwen n yimesli wa ad yili d ussid, anida i yezmer ad ibeddel ssut-ines merra.

I-2-1: Deg Ukeffadu:

| Tamsertit | Imedyaten n tmeslayt n Ukeffadu |
|-----------------------------|---------------------------------|
| n + t- > T | In taddart >[taddart]. |
| n + w- > B°/P° | In wexxam >[B°əXam] [P°əXam]. |
| n + y- > G | In yitij >[Gitij]. |
| n + f- > F | In fad >[Fad]. |
| n + m- > M | In muḥend >[Muḥənd]. |
| n + r- > R | In rebbi >[RəBi]. |
| n + l- > L | In lmut >[Lmut]. |
| m + w- > M | Iam wakli >[aMakli]. |
| f + u- > F | Iyef wexxam >[FəXam]. |
| d + ɖ > ɗ | Id tafunast >[ɗafunast]. |
| -d + ɖ + t > ɗ | Itezriɖ-t >[təzri]. |
| d + t- > D | Iad d-tili >[aDili]. |
| i / y + y- > G | Iay/ i yellan >[iGəlan]. |
| g + w / u- > G° | Ideg wexxam >[G°əXam]. |
| d + d- > D | Iad d-awin >[aDawin]. |
| d + n- > n | Iad nernu >[anərnu]. |
| g + i / y- > G | Ideg imuɖan >[Gmuɖan]. |

Iferdisen n tesnarrayt

I-2-2: Deg Ayt Mhend:

| Tamsertit | Imedyaten n tmeslayt n Ayt Mhend |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| d + t > tt | Aḥessad > taḥesadt |
| k + f > ff | Ekf > eff |
| n + y > yy | Eny > eyy |
| d + m > mm | Xdem > xemm |
| t + t > tt | Tasemmaṭ > tasemmaṭṭ > tasemmaṭṭ |
| z + t > zz | Sdat > zdat > zzdat. |
| n + t > tt | D taminza > t-taminza > ttaminza |
| d + t > tt | Tamehbult d tmehduqt > tamehbult t- tmehduqt > tamehbult ttmehdugt |
| n + w > ww | N wuday > w-wuday > wwuday |
| n + y > yy | N yergazen > y-yergazen > yyergazen |
| f + w > ff | yef wawal > f-fawal > ffawal. |
| f + y > ff | yef yemma > f-fimma > ffima |
| g + w > gg | Deg waynes > g-gwaynes |
| g + y > gg | Deg yixerban > g-gixerban > ggixerban. |
| n + f > ff | N fad > f-fad > ffad |
| n + l > ll | l-laz > l-laz > llaz |
| n + r > rr | N rwi > r-rwi > rrwi |
| n + k > kk | N karim > k-karim > kkarim |
| n + f > ff | N fatiḥa > f-fatiḥa > ffatiḥa |
| n + m > mm | N malek > m-malek > mmalek |

Ixef I

Ticrađ tigejdanin

Aħric n tezri

Deg uħric n tezri ad d-nemmeslay yef umyag imi asentel-nney d wim id-yettmeslayen yef userwes n unagraw n umyag deg teqbaylit (tameslayt n Ukeffadu ; akk At Mħend) akked trifit (tameslayt n Ait Ėammert akked Ibuqquyen).

Tabadut n tesnalya

Tasnalya d yiwet n tussna i izerwen tayessa n wawalen. Deg tesnilest d tin yesean azal meqqren, tzerew aseksel n talyiwin n wawalen akk d ubeddel id-yettilin deg-sen. D awal uddis yebđa yef sin : Tussna akked talya.

Tasnalya deg wawal n tesnilest, ilmend J.Dubois (1994:31) : « *Deg tjerrumt taqburt tasnalya tzerrew talya n wawalen, ma deg tesnilest tatrart awal n tesnalya yesea sin n yinumak; igejdanen: Tasnalya d aglam n yilugan i iseddawen tayessa n dixel n wawalen. D aglam yef tikkelt n yilugan n tyessa n dixel n wawalen d yilugan n tudssa n wuddisen deg tefyar*». ¹

Tasnalya n umyag n tmaziyt:

Tutlayt n tmaziyt tebđa yef snat n taggayin:

- Taggayt n tjerrumt.
- Taggayt n umawal: deg-s ad naf “isem” d”umyag”.

➔ Ihi, nekkni tazrawt-a-nney ad d-nawi awal yef unagraw n umyag. Dacu i d amyag s umata? D acu-ten yiferdisen ideg yemgarad seg tmeslayt yer tayed?

¹« En grammaire traditionnel le morphologie est l'étude des formes, des mots pour opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe; en linguistique moderne le terme de morphologie à deux exceptions principales: la morphologie est la description des règles qui réagissent la structure interne des mots. La morphologie est la description à la fois des règles de combinaison des syntagmes en phrase».

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

II- Tasnalya n umyag

Tabadut n umyag: d ayen i d-yemmalen tigawt ney tayara, yebna yef uzar, yesea snat n tecrađt tigejdanin: Ticrađ n tmezri akked umatar udmawan.

Amyag= Ažar + ticređt n tmezri+ amatar udmawan

Afeggag= Ažar+ ticređt n tmezri (askim)

Ilmend n J.Dubois (1994:505): « *Di tjerrumt taqburt, amyag d awal id-yessegzayen tigawt, lmeena-s d tigawt i ixeddem*». ¹

II-1 : Ticrađ tigejdanin :

Ticrađ tigejdanin n umyag d ticrađ id-yeskanayen amyag, qqarent-asant dayen tigenanin imi daxel n umyag i llant, ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesei ara. CADI (K) yesbadu-t-id, bedrent-it-id CHERFA (N) d SHADOUCHE (K) (2009: 22), nnant-d : «*Ažar d aferdis imezgi anda iqgen unamek agejdan*».

Ticrađ-a tigejdanin d:

- Amatar udmawan.
- Askim (Ticrađ n tmezri).

II-1-1 : Deg teqbaylit

II-1-1-1 : Amatar udmawan

D yiwet seg tecrađ tigejdanin n umyag, yemmal-d udem n xin terza tigawt, llan tža n yimataren deg umyag n tigawt, ma yella nessasmel-iten-id ilmend n tewsit d umđan. Tenna-d SAID (M) (2008: 13) : « *Amyag deg tmaziyt d win yebđan yef snat n tsekkiwin amyag amgnu d umyag n tyara. Amyag n tyara d win ur d-nemmal ara tigawt maca imal-d addad yer tyara*».

¹«En grammaire traditionnelle : le verbe est un mot qui exprime le procès. C'est-à-dir l'action que le sujet fait » J.Dubois: 1994:sb: 505.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Talya n yimataren udmawanen d umdan-nsen temgarad ilmend taggayt n umyag:

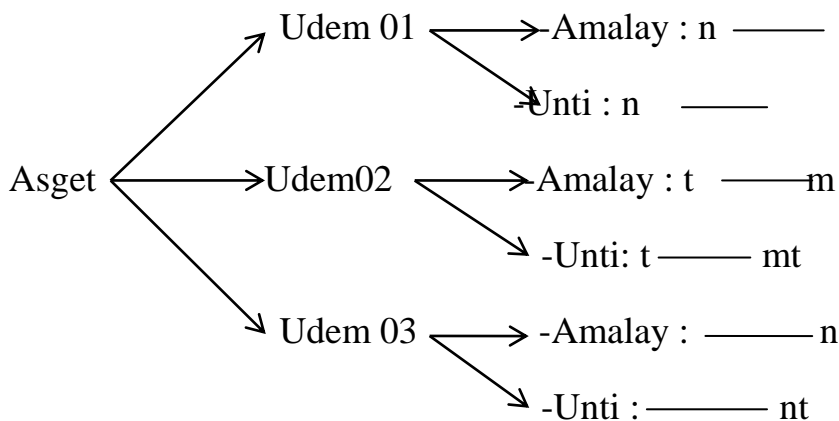
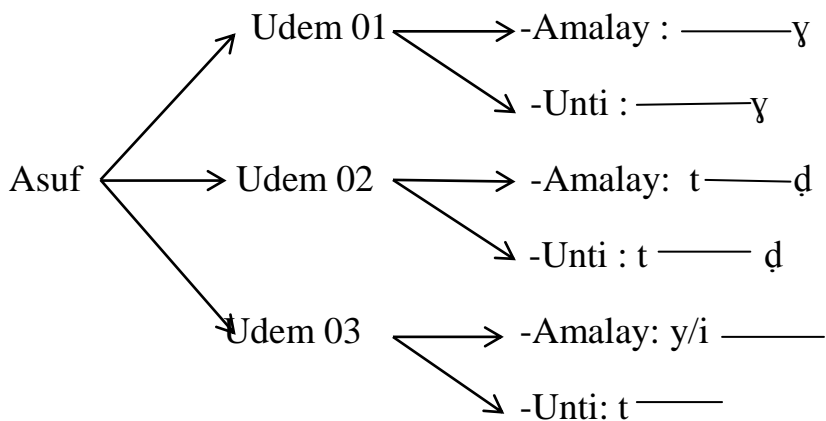
- Imataren udmawanen n umyag.
- Imataren udmawanen n kra n yimyagen n tyara.
- Imataren udmawanen n wanađ.

II-1-1-1-1. Imataren udmawanen n yimyagen n tigawt

II-1-1-1-1-1. Deg tmeslayt n ukeffadu

Deg tmaziyt, amatar udmawan deg umyag amgnu (tigawt) yettbeyyin-d win terza tigawt, yef waya nezmer ad t-nebđu yef krađ n yeħricen, win yettmeslayan, i wumi nettmeslay,d win yef nettmeslay.

Imataren udmawanen n uyag n tigawt garaden seg wudem yer wayeđ, ad naf llan tza.



Ixef I : Ticrađ tigejdanin

MD:

| Amđan | Udem | Tawsit | Imqimen ilellyen | Amatar udmawan | Amyag n tigawt “sεu” | Amyag n tigawt “zuyey” |
|-------|------|--------|---------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nek | —y | Seiy | zuyrey |
| | | NT | Nek | —y | Seiy | zuyrey |
| Asuf | 02 | ML | Kečč | t—d | Teseid | Tezuyred |
| | | NT | Kemm | t—d | Teseid | Tezuyred |
| | 03 | ML | Netta | i/y— | Yesεa | Izuyer |
| | | NT | Nettat | t— | Tesea | Tezuyer |
| Asget | 01 | ML | Nekni | n— | Nesea | Nezuyer |
| | | NT | Nekkenti | n— | Nesea | Nezuyer |
| | 02 | ML | Kunwi | t—m | Teseim | Tzuyrem |
| | | NT | Kunemti | t—mt | Teseimt | Tzuyremt |
| | 03 | ML | Nutni | —n | Sean | Zuyren |
| | | NT | Nutenti | —nt | Seant | Zuyrent |

Amatar udmawan n wudem wis krađ asuf amalay yettili-d tikwal s“y—”
tikwal-nniden yettili-d s “i—” annect-a yeqqen yer talya n umyag .

- Yettili-d s “y”, imi ara yili umyag yesεa [r₁ r₂ ...] ney [r₁ r₁...].

Md : ■[r₁ r₂ ...] mi ara ылint snat n tergalin mgaradent :

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Yezra .
- Yesken → snat n " y — " snat n tergalin mgaradent.
- Yerna.

▪ [r₁ r₁ ...]:

- Yena
 - Yella
 - Yekker
- snat n tergalin mdent.

- Yettili s talya "i" imi ara yili umyag yesca talya-a [r y ...].

Md :

- Iruh
- Ifaq
- Icedda

Md : [r₁ r₂ ...]

- Idreh

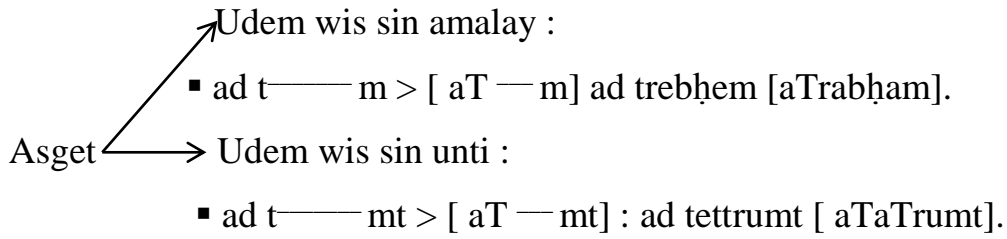
Md : [r₁ r₁ ...]

- Izuyer
- Yettili-d ubeddel n umatar udmawan n wudem wis krađ asuf unti " t — " mi ara yili sdat n tzelya n wurmir " ad " .

Ad + t → [aT...]

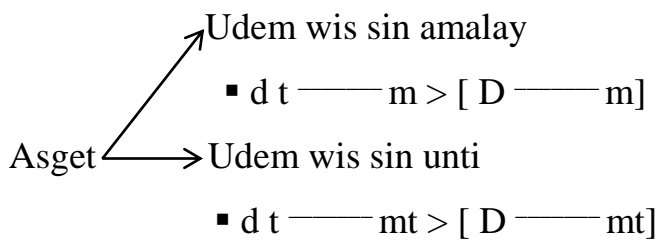
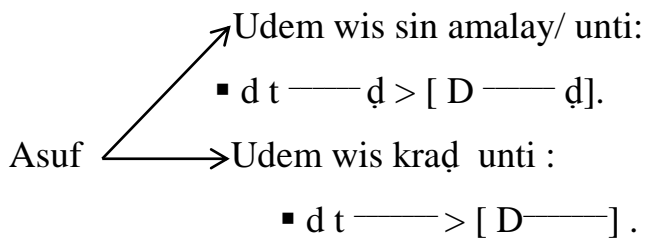
- Asuf
- Udem wis sin amalay/ unti :
 - ad t — d > [At — d] : ad teččed [aTaččađ].
 - Udem wis krađ unti :
 - ad t — > [aT...] , ad teqlu-tt [aTaqlu-tt].

Ixef I : Ticrađ tigejdanin



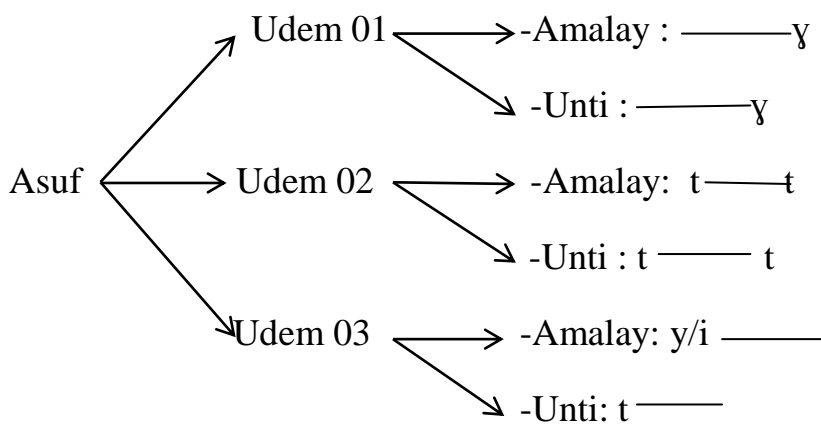
- Ad naf dayen tamsertit mi ara temlil tazelya n tnila “ d” akked d umatar udmawan “ t — ” . **d t —→**

Md :

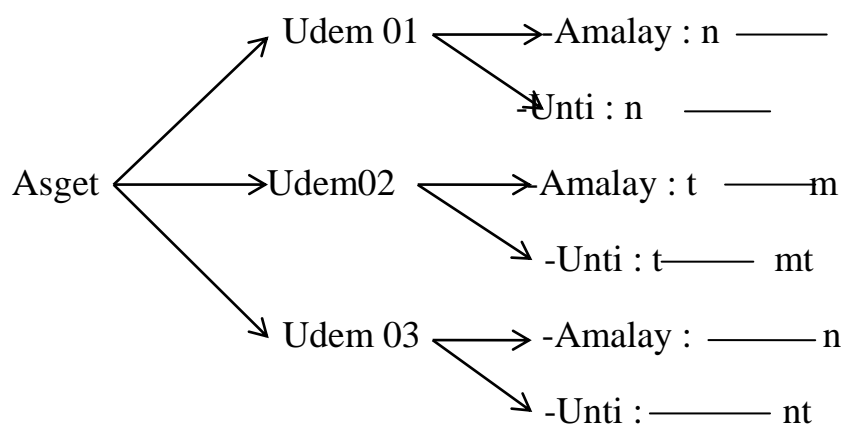


II-1-1-1-1-2Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

Imattaren udmawanen deg tmeslayt n Ayt Mhend ad ten-naf s talya-a:



Ixef I : Ticrađ tigejdanin



Md:

| Amđan | Udem | Tawsit | Imeqimen ilellyen | Amatar udmawan | Amyag n tigawt “rwel” | Amyag n tigawt “kcem” |
|-------|------|--------|----------------------|-------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nekk | _____y | Rewley | Kecmey |
| | | NT | Nekk | _____y | Rewley | Kecmey |
| | 02 | ML | Kečč | T_____t | Trewlet | Tkecmet |
| | | NT | Kemm | t_____t | Trewlet | Tkecmeđ |
| | 03 | ML | Netta | i/y_____ | Yerwel | Ikcem |
| | | NT | Nettat | t_____ | Terwel | Tekcem |
| Asget | 01 | ML | Nekni | n_____ | Nerwel | Nekcem |
| | | NT | Nekkenti | n_____ | Nerwel | Nekcem |
| | 02 | ML | Kunwi | t_____m | Trewlem | Tkecmem |
| | | NT | Kunemti | t_____mt | Trewlemt | Tkecmemt |
| | 03 | ML | Nutni | _____n | Rewlen | Kecmen |
| | | NT | Nutenti | _____nt | Rewlent | Kecment |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Mi ara yili umyag yesæa talya-a [r₁ r₂ ...] ney [r₁ r₁ ...] amatar udmawan wis krađ asuf amalay yettili s talya-a : “ y ——— “

Md : ■ [r₁ r₂ ...]

- Yewhem
- Yezra
- Yerwel
- [r₁ r₁ ...]
- Yenna
- Yejji

Yettili s talya “ i ——— “ mi ara yili umyag s talya-a: [r₁ y ...].

Md: ■ [r₁ r₂ ...]

- Ixlee
- Ixdem
- Iħcem

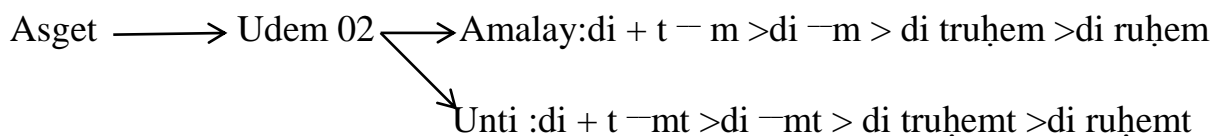
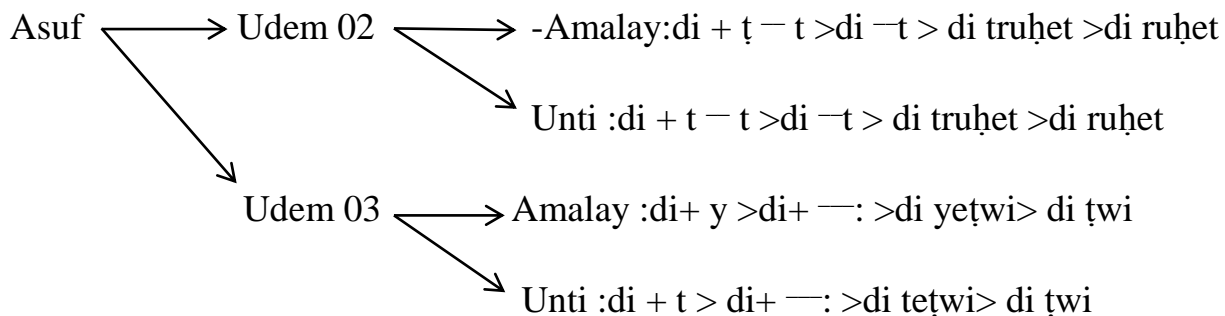
Md : ■ [r₁ r₁ ...]

- Iffer
- Illa
- Ikker

Mi ara temlil tazelya n wurmir “ di “ ney " i " d umatar udmawan tettiti-d temsertit .

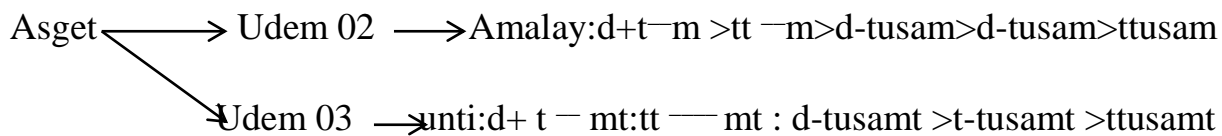
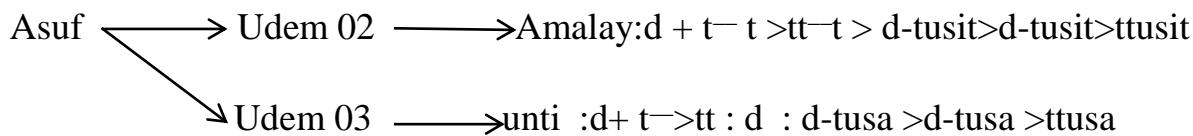
Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md:



Tettili-d temsertit imi ara temlil tzelya n tnila "d " d umatar udmawan :
 udem wis sin d wudem wis krađ unti asuf akked d wudem amalay unti .

Md :



Aserwes gar tmeslayin n teqbaylit:

| Amđan | Udem | Tawsit | Akeffadu | Ayt Mhend |
|-------|------|--------|----------|-----------|
| Asuf | 01 | ML | — y | — y |
| | | NT | — y | — y |
| | 02 | ML | T — d | T — t |
| | | NT | T — d | T — t |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

| | | | | |
|------|----|----|----------|----------|
| | 03 | ML | y/i ——— | i ——— |
| | | NT | T ——— | T ——— |
| Aset | 01 | ML | n ——— | n ——— |
| | | NT | n ——— | n ——— |
| | 02 | ML | T ——— m | T ——— m |
| | | NT | T ——— mt | T ——— mt |
| | 03 | ML | —— n | —— n |
| | | NT | —— nt | —— nt |

Deg wayen yeenan aserwes ger imataren udmawanen ger tmeslayt n Ukeffadu akked d tin n Ayt Mhend ad naf d akken rewsen akk imataren udmawanen-nsen anagar deg udem wis sin amalay unti asuf mgaraden .

Aserwes deg tzelya n wurmir deg snat n tmeslayin-a ad naf : deg tmeslayt n Ukeffadu mi ara temlil tazelya n wurmir s " ad " akked d umatar udmawan udem wis sin amalay unti asuf d usget akked umatar udmawan udem wis krađ unti asuf yettili-d uyelluy n " d " n tzelya n wurmir "ad" d tmerna n "t "i umatar udmawan "t" tettuyal "t" n umatar udmawan d tussda (T), ma yella deg tmeslayt n Ayt Mhend mi ara temlil tzelya n wurmir "di " d umatar udmawan udem wis sin amalay unti asuf d usget akked d umatar udmawan wis krađ unti asuf yettili-d uyelluy n umatar udmawan "t" azwir .

Aserwes deg tzelya n tnila :

| Amđan | Udem | Tawsit | Akeffadu | Ayt Mhend |
|-------|------|--------|-------------|-------------|
| Sf | 02 | ML | D+t— d> d—d | D+t— t> t—t |
| | | NT | D+t— d> d—d | D+t— t> t—t |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

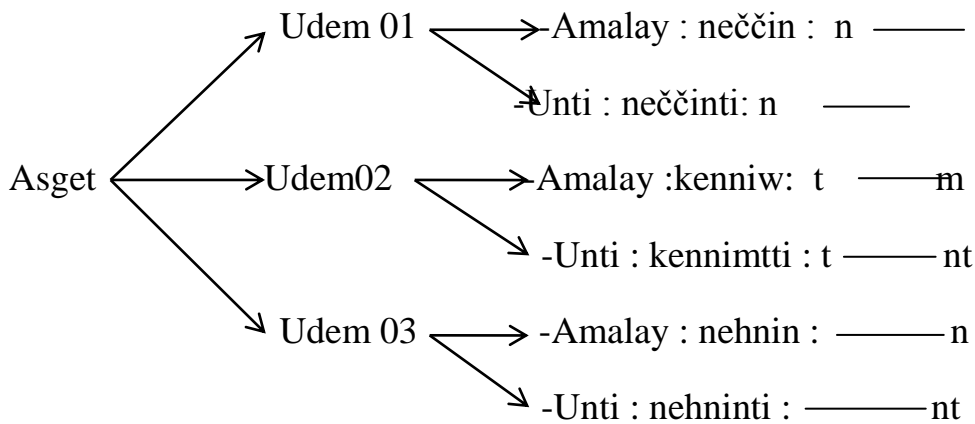
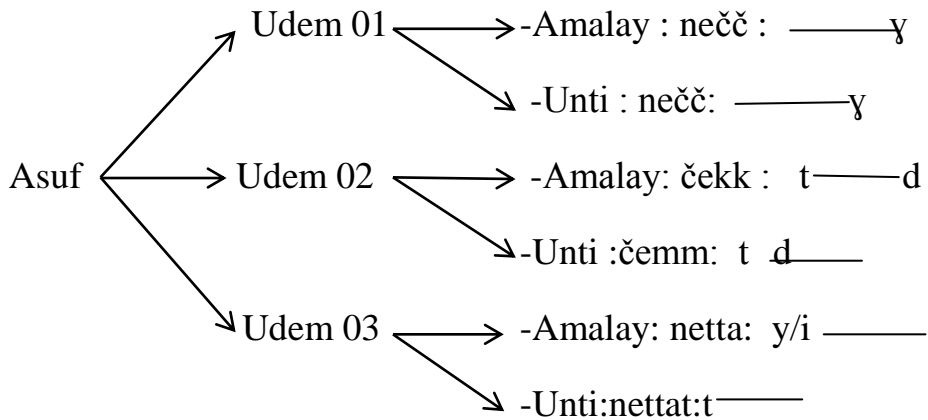
| | | | | |
|-----|----|----|-----------------|-----------------|
| | 03 | NT | D+t— > d— | D+t— > t— |
| Sgt | 02 | ML | D+t— m > d— m | D+t— m > t— m |
| | | NT | D+t— mt > d— mt | D+t— mt > t— mt |

Deg wayen yeean aserwes gar tzelya n tnila gar snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf : mi ara temlil d n tnila akked d umatar udmawan udem wis krađ unti asuf, deg tmeslayt n Ukeffadu yettili-d uyelluy n umatar udmawan "t " tettuyal d tussda n "d" ma yella deg tmeslayt n Ayt Mhend yettili-d uyelluy n "d" n tnila tettuyal deg umkan-is "t".

II-1-2 : Deg trifit :

II-1-2-1 : Imataren udmawanen :

Deg tmeslayt n yibuquyen :



Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md:

| Amđan | Udem | Tawsit | Imeqimen ilelliyen | Amatar udmawan | Amyag n tigawt “af” | Amyag n tigawt “yez” |
|-------|------|--------|-----------------------|-------------------|------------------------|-------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nečč | — y | Ufiy | yziy |
| | | NT | Nečč | — y | Ufiy | yziy |
| | 02 | ML | Čekk | T — d | Tufid | Teyzid |
| | | NT | Čemm | t — d | Tufid | Teyzid |
| | 03 | ML | Netta | y/i — | Yufa | Iyza |
| | | NT | Nettat | t — | Tufa | Teyza |
| Asget | 01 | ML | Neččin | n — | Nufa | Neyza |
| | | NT | Neččinti | n — | Nufa | Neyza |
| | 02 | ML | Kenniw | t — m | Tufam | Teyzam |
| | | NT | Kennimti | t — nt | Tufant | Teyzent |
| | 03 | ML | Nehnin | — n | Ufan | yzan |
| | | NT | Nehninti | — nt | Ufant | yzant |

Mi ara yili umyag yefti yer wudem wis krađ asuf amalay, yettili s talya :
 “i —” mi ara yili umyag yesea talya “ r₁ y “ md : irah/ irah .

Md : [r₁ r₁ ...]

- Iffey
- Ikka
- Iqqar

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Mi ara yili umatar udmawan, udem wis krađ asuf amalay yettilin s talya “y—”, adnaf amyag-is yesæa talya-a : [r₁ r₂ ...].

Md:

- Yexdem

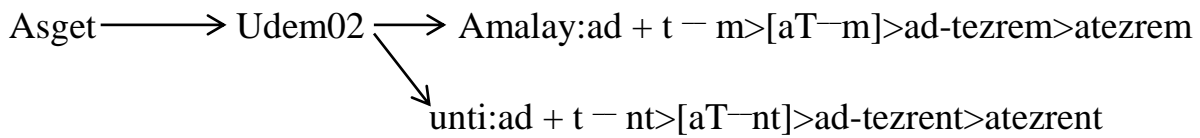
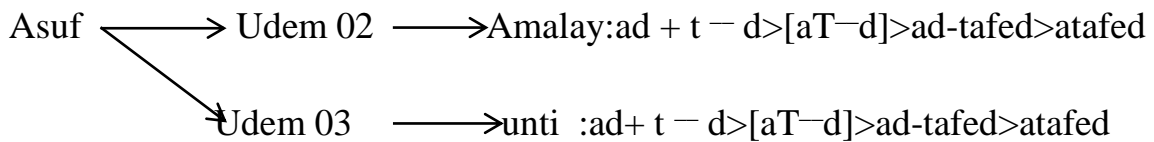
Yettili dayen s talya-a: “y—” mi ara yili umyag-nni s talya “y r / y r₁ e r₂”

Md:

- Yufa
- Yudef
- Yut-it

Tazelya n wurmir “ad” mi ara temlil d umatar udmawan tettili-d temsertit.

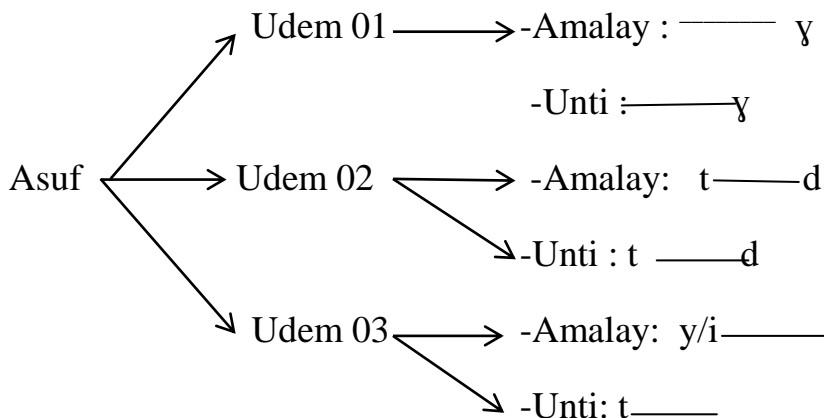
Md :



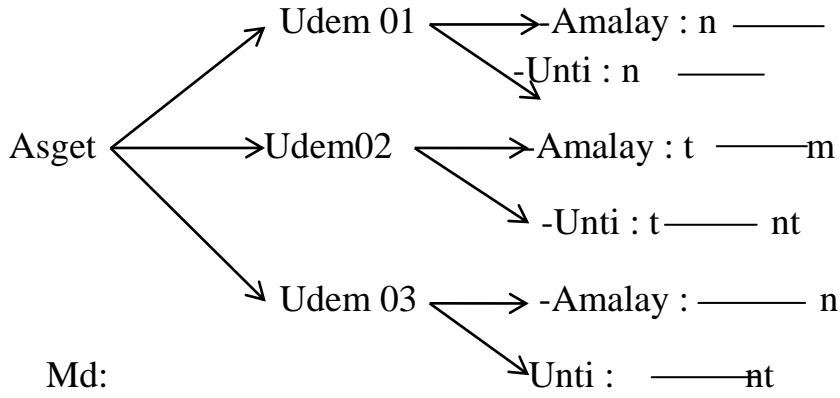
Deg tezrawt-a nessexdem ammud n Rinesio id-yellan yef tmeslayt-a, aneggaru-ya ur nufi ara deg-s tamsertit imi ara temlil “d” n tnila d umatar udmawan “t”.

Deg tmeslayt n Ayt Emmert:

Imataren udmawanen deg tmeslayt n Ayt Emmert ad ten-naf s talya-ya:



İxef I : Ticrađ tigejdanin



| Amđan | Udem | Tawsit | İmeqimen ilellyen | Amatar udmawan | Amyag n tigawt “rađ” | Amyag n tigawt “qqim” |
|-------|------|--------|----------------------|-------------------|----------------------------|-----------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nečč | ———y | Rađey | Qqimey |
| | | NT | Nečč | ———y | Rađey | Qqimey |
| | 02 | ML | Čekk | T——d | Trađed | Teqqimed |
| | | NT | Čemm | t——d | Trađed | Teqqimed |
| | 03 | ML | Netta | y/i——— | Irađ | Iqqim |
| | | NT | Nettat | t——— | Trađ | Teqqim |
| Asget | 01 | ML | Neččin | n——— | Nrađ | Neqqim |
| | | NT | Neččinti | n——— | Nrađ | Neqqim |
| | 02 | ML | Kenniw | t——m | Trađem | Teqqimem |
| | | NT | Kennimti | t——nt | Trađent | Teqqiment |
| | 03 | ML | Nehnin | ———n | Rađen | Qqimen |
| | | NT | Nehninti | ———nt | Rađent | Qqiment |

- Mi ara yili umyag yeftin yer wudem wis krađ amalay asuf, yettili s talya-ya: “ i——— ” amyag yesea talya-a "r y r " , md : rađ.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md :[r₁ r₁]

- Iqqim
- Immut
- Inna
- Mi ara yili umatar udmawan udem wis krađ asuf amalay yettili s talya “y—”, ad naf amyag-is yesa talya: [r₁ r₂].

Md:

- Yenęew
- Yenyin / yeni

Yettili dayen s talya-a : “y—” mi ara yili umyag-nni yesa talya “r y r”.

Md:

- Yufa
- Yut-it
- Tazelya n wurmir mi ara temlil d umatar udmawan “ t— d” tettili-d temsertit .

Md:

Asuf → Udem 02 → Amalay:ad + t - d>[aT-d]>ad-trađed>atrađed

↓
unti :ad+ t - d>[aT-d]>ad-trađed>atrađed

Asget → Udem03 → anti :ad + t ->[aT-]>ad-trađ >atrađ

Asget → Udem 02 → Amalay:ad + t - m>[aT-m]>ad-trađem>atrađem

↓
unti :ad+ t - nt>[aT-nt]>ad-trađent>atrađent

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Aserwes gar tmeslayin n trifit:

| | | | Ibuquyen | | Ayt Emmert | |
|-------|------|--------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Amđan | Udem | Tawsit | Ameqqim ilelli | Amatar udmawan | Ameqim ilelli | Amatar udmawan |
| Sf | 01 | ML | Nečč | _____y | Neč | _____y |
| | | NT | Nečč | _____y | Neč | _____y |
| | 02 | ML | Čekk | T — d | Čekk | T — d |
| | | NT | Čemm | T — d | Čemm | T — d |
| | 03 | ML | Netta | i/y _____ | Netta | i/y _____ |
| | | NT | Nettat | t _____ | Nettat | t _____ |
| Sgt | 01 | ML | Neččin | N _____ | Neččin | N _____ |
| | | NT | Neččinti | N _____ | Neččinti | N _____ |
| | 02 | ML | Kenniw | T — m | Kenniw | T — m |
| | | NT | Kennimti | T — nt | Kennimti | T — nt |
| | 03 | ML | Nehnin | _____ n | Nehnin | _____ n |
| | | NT | Nehninti | _____ nt | Nehninti | _____ nt |

Aserwes deg tzelya n wurmir :

| Amđan | Udem | Tawsit | Ibuquyen | Ayt Emmert |
|-------|------|--------|-------------------|-------------------|
| Asuf | 02 | ML | ad + t - d>[aT-d] | ad + t - d>[aT-d] |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

| | | | | |
|-------|----|----|---------------------|---------------------|
| | | NT | ad + t - d>[aT-d] | ad + t - d>[aT-d] |
| | 03 | NT | ad + t ->[aT-] | ad + t - d>[aT-] |
| Asget | 02 | ML | ad + t - m>[aT-m] | ad + t - m>[aT-m] |
| | | NT | ad + t - nt>[aT-nt] | ad + t - n>[aT-nt] |

Deg snat n tmeslayin-a ad naf d akken rewsen yimataren udmawanen-nsent ama deg yimqimen ilelliyen ama deg yimataren udmawanen. Deg wudmawen merra, ama d asuf ama d asget.

Aserwes deg wayen yeenan tamsertit mi ara temlil tzelya n wurmir akked umatar udmawan “ t “ asuf/ asget amalay/unti udem wis 02 akked umatar udmawan udem wis krađ unti asuf tettili-d temsertit, tetteylay “d” n tzelya n wurmir “ad” tettuyal d “t” .

Ma yella tamsertit gar “d” n tnila akked d umatar udmawan "t", ilmend n wammud i nessexdem " Renisio " ur nufi ara.

Aserwes gar teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) akked trifit (Ibuqquyen, Ayt Emmert)

Deg wayen yerzan imataren udmawanen d temsertit: “ad + t — d/t “, “ad+t — “, “ ad+ t — m”, d “ t — mt” ad naf :

- Imataren udmawanen ger teqbayelit d trifit rewsen anager deg wudem wis sin : asuf unti akked wudem wis sin asget unti.
- Tamsertit ger “t” n umatar udmawan d tzelya n wurmir “ad” ger teqbayelit d trifit rewsent, anagar deg wudem wis sin unti asget, deg teqbayelit “ ad + t — nt] >[aT — nt] , deg trifit “ ad +t — nt “ >[aT — nt]. Amgired yella deg uferdis wis sin n umatar udmawan t — d deg trifit . d tisenfel n tuglant: timeyrit d → d →t (tisenfal n tuglant) , abeddel yella-d

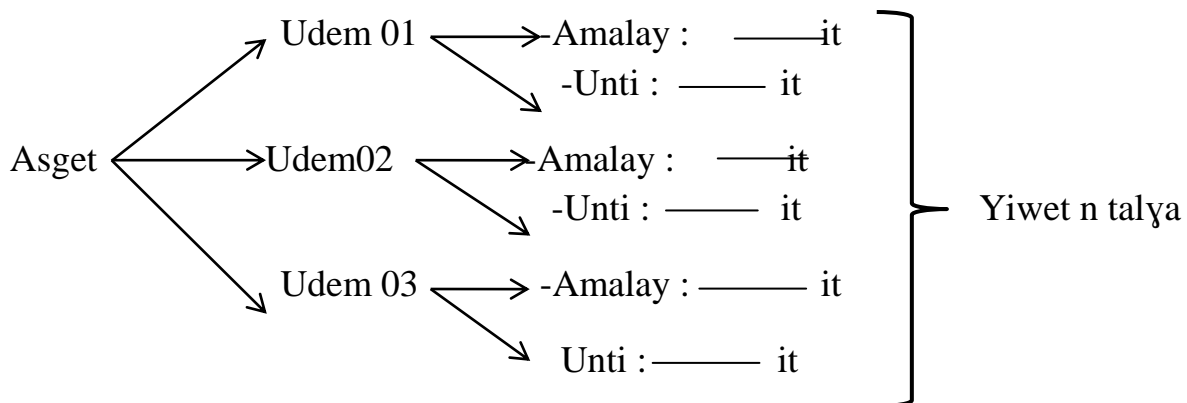
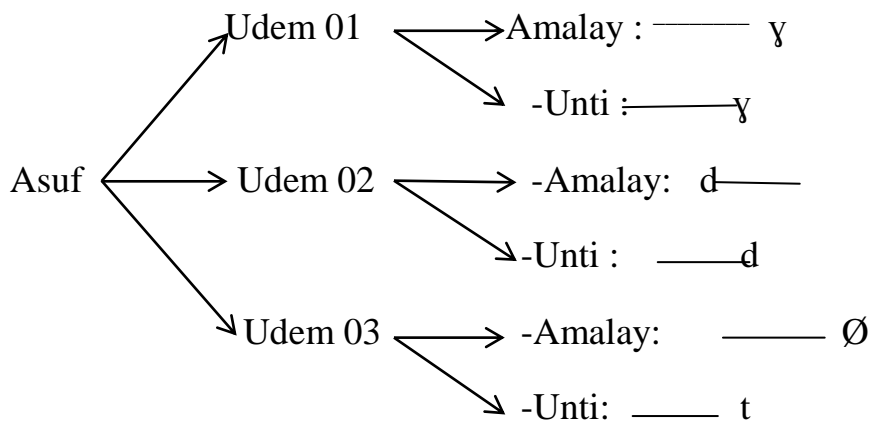
Ixef I : Ticrađ tigejdanin

s uæddi seg tuglant timeyrit tuffayt / d/ yer tuglant timeyrit taħerfit / d/ yer tuglant tасusamt taħerfit / t/ .

II-1-1-1-2: Imataren udmawanen n kra n yemyagen n tyara:

Imataren udmawanen n yemyagen n tyara gar snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mħend) mgaradent. Amyag n tyara deg yizri deg tmeslayt n Ukeffadu yesæa semmus n yimataren udmawanen , d idfiren kan, ma yella deg tmeslayt n Ayt Mħend amyag n tyara yettbeddil ilmend n wudmawen, yesæa idfiren, izwiren akked d talya tugzimt am umyag n tigawt.

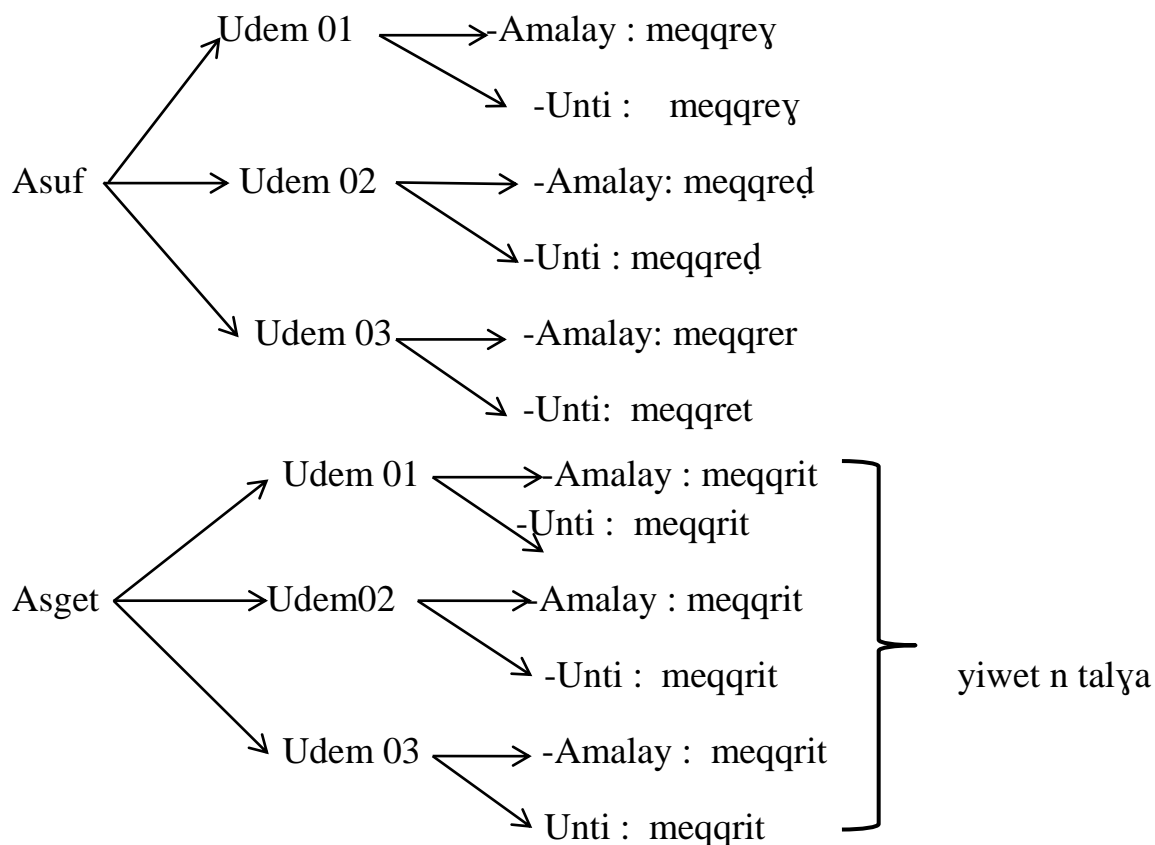
Deg tmeslayt n Ukeffadu:



Ad naf tameslayt n Ukeffadu imataren udmawanen-nsen d idfiren kan, imataren n usget ad naf seān yiwet n talya “ _____ it “ .

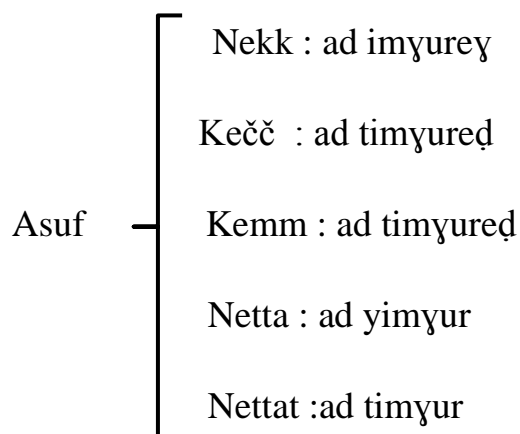
Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: amyag n tyara yer yizri “ meqqr” :

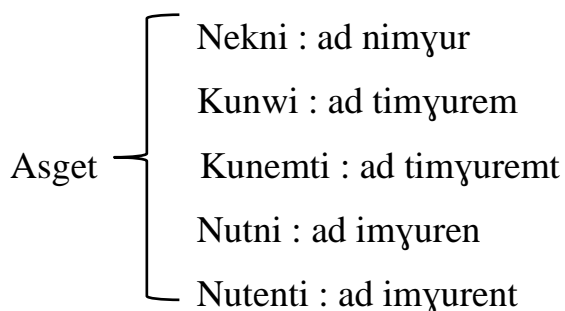


Maca imi ara ilin yimyagen n tyara yeftin yer wurmir d wurmir ussid ttuyalen am yimataren udmawanen n umyag n tigawt sean idfiren, izwiren akked talya tugzimt, tterran-d imataren imagnuyen.

Md: amyag n tyara yeftin yer wurmir “imyur” :



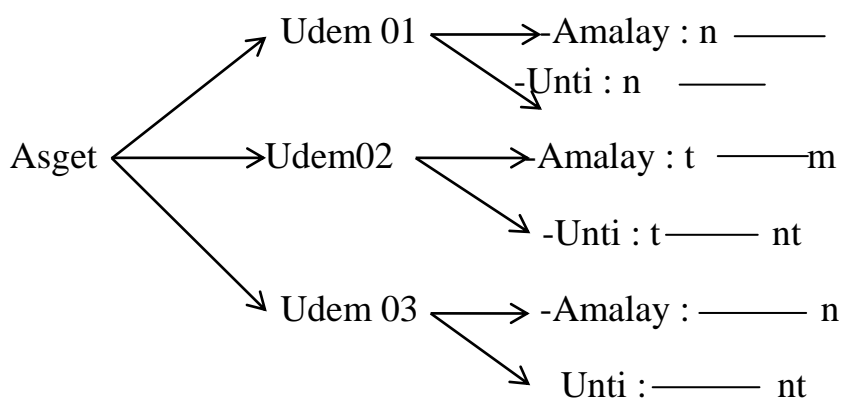
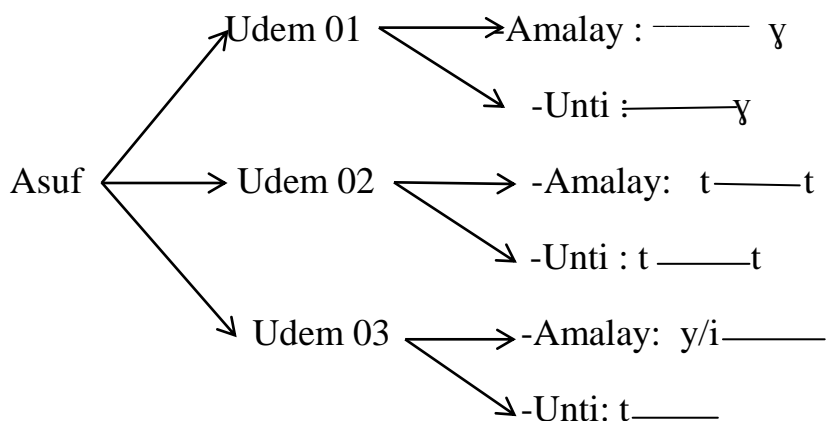
Ixef I : Ticrađ tigejdanin



Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

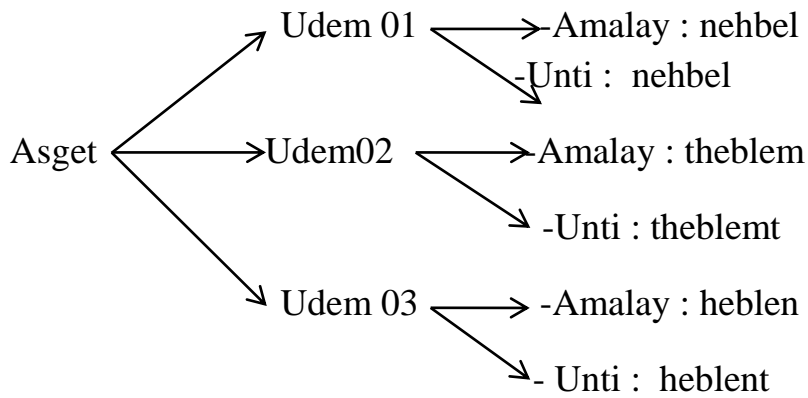
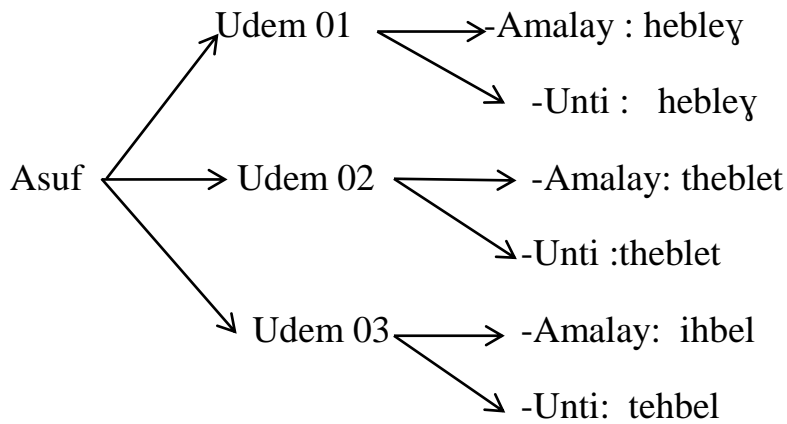
Deg tmeslayt n Ayt Mhend imyagen n tyara i yeftin yer yizri, wurmir d wurmir ussid yeftin akk am wid n tyara.

Imataren udmawanen n umyag n tyara :

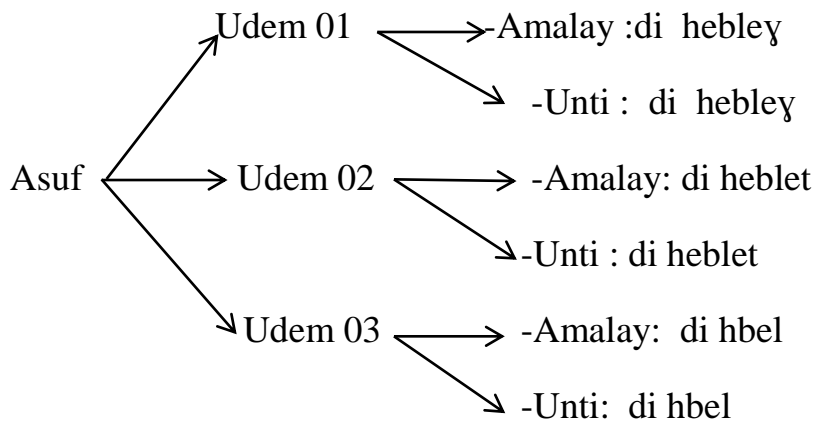


Ixef I : Ticrađ tigejdanin

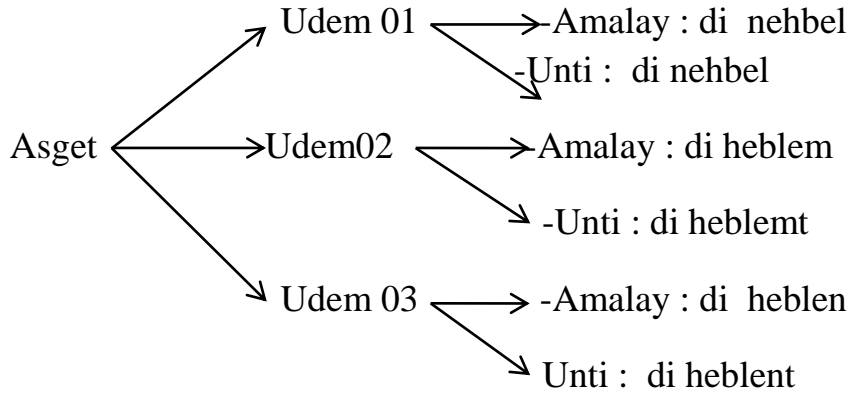
Md: amyag n tyara yer yizri “ hbel” :



Amyag n tyara yer wurmir “hbel” :



Ixef I : Ticrađ tigejdanin



Aserwes:

| | | | Akeffadu | | Ayt Mhend | |
|-------|------|--------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Amđan | Udem | Tawsit | Amyag n tyara yer yizri | Amyag n tyara wurmir | Amyag n tyara yer yizri | Amyag n tyara yer wurmira |
| Sf | 01 | ML | _____y | _____y | _____y | _____y |
| | | NT | _____y | _____y | _____y | _____y |
| | 02 | ML | _____đ | T _____đ | T _____t | T _____t |
| | | NT | _____đ | T _____đ | T _____t | T _____t |
| | 03 | ML | _____Ø | i/y _____ | i/y _____ | i/y _____ |
| | | NT | _____t | t _____ | t _____ | t _____ |
| Sgt | 01 | ML | _____it | N _____ | N _____ | N _____ |
| | | NT | _____it | N _____ | N _____ | N _____ |
| | 02 | ML | _____it | T _____m | T _____m | T _____m |
| | | NT | _____it | T _____mt | T _____mt | T _____nt |
| | 03 | ML | _____it | _____n | _____n | _____n |
| | | NT | _____it | _____nt | _____nt | _____nt |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Ger snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) deg wayen yerzan imataren udmawanen n yimyagen n tyara yer yizri d wurmir ad naf: tameslayt n Ukeffadu imataren-is udmawanen n umyag n tyara yer wurmir rewsen akked d yimataren udmawanen n umyag n tyara yer yizri d wurmir n tmeslayt n Ayt Mhend acku fettin am umyag n tigawt amgired yellan deg wudem wis sin asuf (asget (— t, — m, — mt) akked yimyagen udmawanen n yimyagen n tyara yer yizri n tmeslayt n Ukeffadu acku tesea semmus n yimataren kan yerna d idfiren kan) .

II-1-2-1-2: Imataren udmawanen n umyag n tyara:

Deg tmeslayin n Trifin (Ibuquyen, Ayt Emmert) ulac amgired ger imataren imagnuyen i ila umyag n tigawt akked yimataren uzzigen i yesea umyag n tyara deg yizri .

Deg tmeslayt Ibuquyen:

Imataren udmawanen n yemyagen n tyara yer yizri :

Md:

| Amđan | Udem | Tawsit | Imeqimen ilelliyen | Amatar udmawan | Amyag n tyara “imyur” yer yizri |
|-------|------|--------|-----------------------|-------------------|------------------------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nečč | — y | Meyrey |
| | | NT | Nečč | — y | Meyrey |
| | 02 | ML | Čekk | T — d | Tmeyred |
| | | NT | Čemm | t — d | Tmeyred |
| | 03 | ML | Netta | y/i — | Imyar |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

| | | | | | |
|-------|----|----|----------|----------|-----------|
| | | NT | Nettat | t ——— | Temyar |
| Asget | 01 | ML | Neččin | n ——— | Nemyar |
| | | NT | Neččinti | n ——— | Nemyar |
| | 02 | ML | Kenniw | t ———m | Temyarem |
| | | NT | Kennimti | t ——— nt | Temyarent |
| | 03 | ML | Nehnin | ——— n | Meyren |
| | | NT | Nehninti | ——— nt | Meyrent |

Deg tmeslayt n Ayt Ėemmert :

Imataren udmawanen n yemyagen n tyara yer yizri:

Imataren udmawanen n yemyagen n tyara deg tmeslayt n Ayt Ėemmert ad naf fettin am imyagen n tigawt .

| Amđan | Udem | Tawsit | Imeqimen ilellyen | Amatar udmawan | Amyag n tyara “imyur” yer yizri |
|-------|------|--------|----------------------|-------------------|------------------------------------------|
| Asuf | 01 | ML | Nečč | ——— y | Meyrey |
| | | NT | Nečč | ——— y | Meyrey |
| | 02 | ML | Čekk | T ——— d | Tmeyred |
| | | NT | Čemm | t ——— d | Tmeyred |
| | 03 | ML | Netta | y/i ——— | Imyar |
| | | NT | Nettat | t ——— | Temyar |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

| | | | | | |
|-------|----|----|----------|----------|-----------|
| Asget | 01 | ML | Neččin | n ——— | Nemyar |
| | | NT | Neččinti | n ——— | Nemyar |
| | 02 | ML | Kenniw | t ———m | Temyarem |
| | | NT | Kennimti | t ——— nt | Temyarent |
| | 03 | ML | Nehnin | ——— n | Myaren |
| | | NT | Nehninti | ——— nt | Myarent |

Aserwes :

- Imataren udmawanen n yemyagen n t̄yara Ƴer yizri i snat n tmeslayin n trifit (Ibuquyen, Ayt Ƴemmert) mtawant, yerna ttilin d izwiren, idfiren akked talya tugzimt am umyag n tigawt.
- Aserwes gar teqbayelit d trifit deg wayen yerzan imyagen n t̄yara ad naf: deg tseftit n umyag n t̄yara mtawant tmeslayin n tirifit (Ibuquyen, Ayt Ƴemmert), akken dayen i mtawant akked tmeslayt n Ayt Mhend deg teqbaylit acku timeslayin-a seftayent amyag n t̄yara am umyag n tigawt. Ihi ad naf amgired deg tmeslayt n Ukeffadu (taqbaylit) acku amyag n t̄yara Ƴur-s semmus n yimataren udmawanen kan Ƴer usget yiwen n umatar kan, d “——— it” yernu d idfiren kan. Imataren n umyag n t̄yara mgaraden yef wid n tigawt deg yizri kan.

II-1-1-1-3-Imataren udmawanen n wanađ:

Anad:

Anađ yettwasiley-d seg wurmir akked wurmir ussid, yemmal-d asendeh ney asuter, yesea kan sin n yimataren udmawanen: udem wis sin asuf akked usget.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

* Tenna-d K. Benazzouz (2011, 87): « Anađ d talya tuzzigt ur nettwasfray ara ilmend n udmawen akken ma llan. Maca anađ, yettili kan i win iwumi nettmeslay deg wudem wis sin, ama deg wasuf ama deg usget ama deg umalay ama deg unti. Anađ yemmal-d asendeh ney awessi». ¹

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay : } \text{---} \emptyset \\ \searrow & \text{Unti: } \text{---} \emptyset \end{matrix}$ } talya tilemt

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay : } \text{---} t \\ \searrow & \text{Unti: } \text{---} mt \end{matrix}$

Md: amyag “subb”

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay :} \text{ssub} \\ \searrow & \text{Unti: } \text{ssub} \end{matrix}$

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay :} \text{ssubet} \\ \searrow & \text{Unti: } \text{ssubemt} \end{matrix}$

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Deg tmeslayt n Ayt Mhend ad naf anađ ifetti yer sin wudmawen kan, udem wis sin asud d usget.

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay : } \text{---} \emptyset \\ \searrow & \text{Unti: } \text{---} \emptyset \end{matrix}$ } talya tilemt

Sf { Udem 02 $\begin{matrix} \rightarrow & \text{amalay : } \text{---} t \\ \searrow & \text{Unti: } \text{---} mt \end{matrix}$

¹«K. Benazzouz, *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit)*.Tasnalya 2021, sb 87 ».

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: amyag “ṭwi” :

Sf { Udem 02 → amalay : ṭwi
→ Unti: ṭwi

Sf { Udem 02 → amalay : ṭwim
→ Unti: ṭwimt

Aserwes:

| Amdan | Udem | Tawsit | Imeqqimen ilelliyen | Akeffadu | Ayt Mḥend |
|-------|------|--------|------------------------|----------|-----------|
| Sf | 02 | ML | Kečč | ——— Ø | ——— Ø |
| | | NT | Kemm | ——— Ø | ——— Ø |
| Sgt | 02 | ML | Kunwi | ——— t | ——— m |
| | | NT | Kunemti | ——— mt | ——— mt |

Ayen yernan aserwes gar yimataren udmawanen n wanađ n tmeslayt Ukeffadu d tmeslayt n Ayt Mḥend ad naf: rewsent, amgired yellan deg wudem wis sin amalay asget acky deg tmeslayt n Ukeffadu (—— t), deg tmeslayt n Ayt Mḥend (—— m).

II-1-2-1-3: Imataren udmawanen n wanađ :

Anađ yemmal-d asuter ney asendeh, deg tmeslayin n trifit ama tuget n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt, ifetti kan yer wudem wis sin asuf amalay unti.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Deg tmeslayt Ibuquen :

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{---} \emptyset \\ \searrow \text{Unti: } \text{---} \emptyset \end{cases} \text{ talya tilemt}$

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{---} t \\ \searrow \text{Unti: } \text{---} mt \end{cases}$

Md: amyag “esy” :

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{esy} \\ \searrow \text{Unti: } \text{esy} \end{cases}$

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{syem} \\ \searrow \text{Unti: } \text{syemt} \end{cases}$

Md: amyag “rwaḥ” :

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{rwaḥ} \\ \searrow \text{Unti: } \text{rwaḥ} \end{cases}$

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{rwaḥem} \\ \searrow \text{Unti: } \text{rwaḥmt} \end{cases}$

Deg tmeslayt n Ayt Emmert:

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{---} \emptyset \\ \searrow \text{Unti: } \text{---} \emptyset \end{cases} \text{ talya tilemt}$

Sf { Udem 02 } $\begin{cases} \longrightarrow \text{amalay : } \text{---} t \\ \searrow \text{Unti: } \text{---} mt \end{cases}$

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: amyag “awi” :

Sf { Udem 02 → amalay : awi
→ Unti: awi

Sf { Udem 02 → amalay : awim
→ Unti: awimt

Md: amyag “ewt” :

Sf { Udem 02 → amalay : ewt
→ Unti: ewt

Sf { Udem 02 → amalay : wtem
→ Unti: wtemt

Aserwes:

| Amđan | Udem | Tawsit | Imeqqimen ilellyen | Akeffadu | Ayt Mđend |
|-------|------|--------|-----------------------|----------|-----------|
| Sf | 02 | ML | čekk | — Ø | — Ø |
| | | NT | čemm | — Ø | — Ø |
| Sgt | 02 | ML | Kenniw | — t | — m |
| | | NT | Kennimti | — mt | — mt |

Aserwes:

Deg wayen yezrin ad naf i snat n tmeslayin-a anađ ifetti yer wudem wis sin kan ama d asuf amalay ama d unti, deg wasuf yesea talya tilemt, ma yella deg usget yesea talya tadfirt “ — m” i umalay, “ — mt” i wunti.

Deg tseftit n wanađ, mtawant tmeslayin n trifit, ulac amgired ger tmeslayt n Ibuqquyen akked tin n Ayt Ğemmert.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Ihi nezmer ad nini, mtawant tmeslayin n teqbaylit(Akeffadu, Ayt Mhend) akked tin n trifit (ibuqquyen, Ayt Emmert) deg wayen yerzan anađ.

II- 1- 1- 1- 4- Imataren udmawanen n umayun:

Amayun yesea talya n umyag, yettbeddil ilmnd n tmezri mačči ilmnd n wudmawen.

Yenna A.Basset (1989, 88): «*deg kra n yimal n kra n tmeslayin n tmaziyt n yitergiyen d tcelhit, amayun ur yettbeddil ara, la tawsit, la amdan , d yiwet n talya yettwel sumata “ y—— “ azwir d “ ——m “ adfir: “ i/y—— “ ».*¹

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

1/ Amayun ilaw s talya-a : “i/y —— n”

Amayun imi ara yili yer yizri, urmir akked wurmir ussid yettili-d s talya-ya: $i/y + (izri, urmir, urmir ussid) + n$.

Tenna-d K.Benazzouz: « *amayun n yizri ilaw, d talya ara d-yesseknen đerru n tigawt ney n tyara, talya-ines temgarad ger mi ara yili umyag-nni n tigawt ney n tyara*». ²

Amyag n tigawt: Yettili umayun n yizri ilaw n umyag n tigawt s talya-ya:

i/y+afeggag n yizri ilaw n umyag n

Amyag n tyara: Yettili umayun n yizri ilaw n umyag n tyara s talya-ya:

Afeggag n umyag n tyara+ n

¹«Sous les réserves de quelques parles Bérbère à l’instan du Touareg et Tachelhit, le participe est invariable en genre et nombre, il uniformément caractérisé par les indices y—— préfixé et —— n suffixé». BASSET . A,1959, lalangue bérbère . Ed : international african by the Oxforde. University. Press London. New York Tronto p 22. Cité par AISSOU.O, *étude comparé de deux parles kabyle(parler d’Aokas et et d’Irjen*, Mémoire de magistère, 2007, 2008, p88.

²Ben Azzouz.K, *amyag n tmaziyt (taqbaylit) – tasnalya-* sb 100.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: *Amayun ilaw yer yizri :

- Win it-id-yenyan akken.

*Amayun ilaw yer wurmir:

- Win ara d-yenyan izem-a.

* amayun ilaw yer wurmir ussid:

- Llan widen iten-id-yettayen mi ara mazal teltyam.

2/Amayun ibaw: s talya-ya : “n—— i”

Amayun ibaw ad naf yefti yer yizri ibax, yettili-d s talya-a: $ur+n+(izri\ ibaw) + ara$.

Yenna-d K.Nait Zerra: «*Amayun ibaw : ur+ n (e) + afeggag (aorist intensif ney imizri ibaw) +ara*». ¹

Md: Amayun ibaw yer yizri ibaw:

- Widak ur nesei ara imawlan.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

Amayun ilaw yettwasiley s tmerna n “i” ney “y” deg tazwara ufeggag d “n” yer taggara n ufeggag.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend amayun yettusemres deg yizri d wurmir ussid s talya-ya: $y/i\text{---}n$

Md: 1/ Amayun ilaw yer yizri :

Sf { $\begin{array}{l} \rightarrow \text{amalay : wan illan} \\ \rightarrow \text{Unti: tan illan} \end{array}$

¹Nait Zerra (k) . «Le participe négatif : ur [n(e) + thème (aoriste intensif ouprétérít négatif)], 1995, p88.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Sgt { → amalay : widak illan
→ Unti: tidak illan

* Amayun ilaw yer wurmir ussid:

«D ayen ara d-yesseknen đerru n tigawt ney n tyara s wudem n wurmir ussid, d tanumi, d ayen i yebdan mazal yettkemmil. Talyaines ur tettbeddil ara ger umyag n tigawt akked umyag n tyara». ¹

Yettili umayun n wurmir ussid s talya-ya:

i/y — afeggag n wurmir ussid — n

Akken id-yenna dayen (M.A) Haddadou: « Ussid d win id-yeskanayen akemmel n tyara d tigawt yesa ticrađ n wurmir i (tasmesklet) “tt” s tusda n tenglin. »²

Sf { → amalay : wan ittilin
→ Unti: tan ittili

Sgt { → amalay : widak ittilin
→ Unti: tidak ittilin

2/ Amayun ibaw yer yizri:

Deg tefyirt tibawt yettili usiley n umayun ibaw s tmerna n uzwir “ n—” d ubeddel n teyri “n — i” deg yizri, d “ n—u” deg urmir ussid.

Md: { ML: wan ul nelli

Asuf { NT : tan ul nelli

{ ML : widak ul nelli

Asget { NT : tidak ul nelli

Tella dayen talya "ul i — a ula"

¹Benazzouz .K, *amyag deg tmaziyt (taqbaylit) – tasnalya-* , p 104-106.

²Haddadou (M.A) «c'est l'opposition fondamentale dans la plupart des parles avec l'aoste, l'action où l'état est non achevé , imprécis, avec le prétérit, il est achevé, précis. » 2000 .

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: ul ičča ula

Tikwal tettili-d temsertit imi ara temlil tzelya n tibawt “ul” d walyac
 “n “ ad naf yesea talya-ya : “ ul +n ——— > u nn ——— “

Md : ul nebyi > u nnebyi

Aserwes:

1: Amayun ilaw:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|----------------------|-----------------------|
| Y——n | Y——n |
| I —— n | I —— n |

2: Amayun ibaw:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|----------------------|-----------------------|
| n —— i | n —— i |

Deg wayen yeenan aserwes deg snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf : mtawant deg wayen yerzan ama amayun ilaw yer yizri , urmir ussid ama deg umayun ibaw yer yizri.

II-1-2-1-4: Imataren udmawanen n umayun:

Amayun yettbeddil ilmend tmezri mačči ilmend n wudmawen.

Deg tmeslayt n Yibuqquyen:

1: Amayun ilaw yettili s talya-a “ i —— n “ : imi ara tili sdat-s targalt, yettili-d s talya-a “ y —— n “ imi ara tili sdat-s tiyri .

Md: - **amayun ilaw yer yizri:**

Wen ad iğğan urid inu (Rénisio)

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- **Amayun ilaw yer wurmir:**

Wen iğđan urid inu

- **Amayun ilaw yer wurmir ussid:**

Wen ittağđan urid inu

2: Amayun ibaw yettili-d s talya-a: “ i — n “:

Md: wen ur iğđan ċi urid inu

Deg tmeslayt n Ayt Ėemmert:

Amayun deg tmeslayt n Ayt Ėemmert yettili-d s talya-a : “ i — n “ ney “y — n “ , ur yettbeddil ara ilmend n wudem d tewsit.

| | | | | |
|-------|---|--------------|---|------------|
| Md: | { | ML: y/i — n | } | sean talya |
| Asuf | | NT : y/i — n | | |
| Asget | { | ML : y/i — n | | |
| | | NT : y/i — n | | |

- **1: Amayun ilaw yer yizri:**

Wen iğđan d memmin (Rénisio)

Wen yentwen s ihekusen

- **Amayun ilaw yer wurmir:**

Wen ad iğđan memmin

- **Amayun ilaw yer wurmir ussid:**

Wen yars itqarraben itettit

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- 2: Amayun n yizri ibaw:

Wen ur iğğin či nsen n midden

Aserwes:

1: Amayun ilaw:

Tameslayt n Ibuqquyen

Y/i ———n

Tameslayt n Ayt Mhend

Y/i ———n

2: Amayun ibaw:

Tameslayt n Ibuqquyen

y/i ———n

Tameslayt n Ayt Mhend

y/i ———n

Aserwes ger tmeslayt n yibuqquyen d tin n Ayt Emmert deg wayen yerzan amayun ilaw ad naf rewsent, ma yella d amayun ibaw dayen ad naf rewsent.

Aserwes ger yimataren n umayun gar tmeslayt n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) d tmeslayt n trifit (Ibuqquyen, Ayt Emmert):

Imataren n umayun gar snat n tmeslayin-a, deg wayen yerzan amayun ilaw ad naf mtawant, ma yella deg wayen yerzan amayun ilaw ad naf mgaradent acku deg tmeslayt n teqbaylit amayun n yizri ibaw yettili-d s talya “n—— i “, ma yella deg trifit yettili-d s talya “ y/i ——— n “ am talya tilawt.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

II-1-2: Timzri :

Amyag deg tmaziyt, yebna yef tmezri mačči yef wakud, tettara tamawt yer tigawt-nni ma temmed ney ala, yef waya yenna-d Haddadou(M.A) : « *Am tutlayin tixamsanin, tamaziyt tesēa timezri mačči akud, ihi amyag-is yemmal-d tigawt ney addad i iderrun deg watimi* ». ¹

Deg tesnilest tamatut : « *Timezri d yiwet n taggayt tajerrumant id-yemmalen ayen i yexdem win i yettmeslayen deg uzmađ id-yessenfalay umyag (ney isem n tigawt) anamek-is d akken timezri teskan-d tigawt ma yezzift, ma tfukk ney tettkemmil* ». ²

Deg talya, ad naf d akken amyag yezmer ad yesēu alama d ukuz n yisental, izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid.

Timezra temmal-d tigawt ma teđra ney ur teđri ara, ma teđra (izri), ur teđri ara (izri ibaw), ad teđru (urmir), mazal teđru (urmir ussid).

Timezri :

Anagraw n umyag n tmaziyt yebna yef tmezri mačči yef wakud, temmal-d tigawt ma temmed ney ala. Ma tilawt ney tibawt .

- Yur-s snat n tmezra tigejdanin :
 - Talya tummidt: d ayen yeđran ; yekfa; d ilaw (d izri , ad naf yebda yef sin: izri ibaw+ izri ilaw.
 - Talya tarumidt: dayen iderrun, izmer ad yeđru, ur yekfi ara, ur yemmid ara d anilaw. Yebda yef snat n tmezra: urmir, urmir ussid. ³

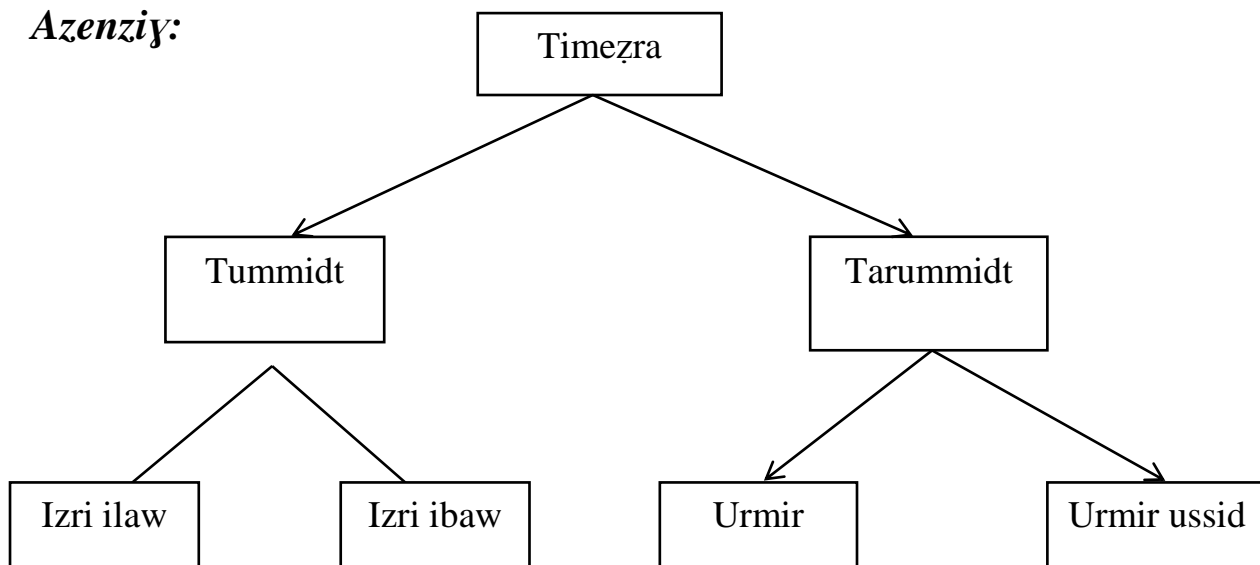
¹Yenna-t-id, Aouchiche (H)& Benhacine (Z) ; 2010/2011 : *Anagraw n umyag, aglam n yiwet n tmeslayt taqbaylit* (Ayt Meeri) ; tasedawit n Begayet, sb 19.

²Debois (J) : « l'aspect est une qualification du procés non une localisation temporelle », p 7.

³ " Yenna-t-id: "Sabli.6" & " Ibeglouchene.R": 2013,2014: *Anagraw n umyag deg temaziyt* (Tasedawit n Tubiret), sb 18.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Azenziy:



Tisekkiwin n tmezra:

Deg tutlayt tamaziyt amyag ifetti ilmend n tmezra mačči ilmend n wakud. Tettara tamawt yer tigawt-nni ma temmed ney ala. Ʋef waya ; yenna-d Haddadou (M.A): «*Am tutlayin tixamsannin, tamaziyt tesâ timezri mačči d akud, ihi amyag-is yemmal-d d tigawt ney addad iderrun deg watimi* ». ¹

- Ihi, ad naf ukuz n talyiwin ifettin (Urmir, izri ilaw, izri ibaw akked urmir ussid).

Tummidt:

Izri ilaw: tenna-d K.Benazzouz (2021,sb53): «*d yiwet seg tmezra i yellan deg tmaziyt. Tigawt deg-s, tebda deg yizri; tfuk deg yizri, tigawt deg tmezri-ya, temmed*». ²

Ʋer K.Nait Zerrad 1995sb 20: «*Izri yemmal-d tigawt yekfan, yettwaxedmen; yemden*». ³

Izri ibaw: yemmal-dd akken tigawt ur temmid ara, tettas-d s talya-a “Ur— ara”.

¹Yenna-t-id, Aouchiche (H)& Benhacine (Z) ; 2010/2011 : *Anagraw n umyag, aglam n yiwet n tmeslayt taqbaylit* (Ayt Meeri) ; tasedawit n Begayet, sb 19.

² K.Ben Azzouz , *amyag deg tmaziyt (taqbaylit)- tasnalya-* , 2021,sb53.

³K.Nait Zerrad, 1995 sb 20 : «Le prétérît exprime un procès, achevé, accomplé».

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Syur agraw IYM: «*Izri s umata, d yiwet ger talyiwin i yezmer ad yesu umyag deg yinaw, yemmal-d yizri (ama deg umyag n tigawt ama deg umyag n tyara). Seg tama , ilaw (deg tenmegla ilaw ~ arilaw. Seg tama-nniđen izri yemmal-d ummid (deg yimyagen n tyara) . Tettili talya n yizri d tucriđt-ni temgarad yef tin wurmir*». ¹

II-1-2-1: Deg teqbaylit:

II-1-2-1-1 : Urmir :

Urmir yemmal-d ayen ara yeđrun sya d asawen. “ *talya n wurmir d talya n umyag id-yemmalen tigawt ara yeđrun tura ney yer sdat, acu kan yezmer lhal ad tili tebda ney mazal maca ur temmid ara. Urmir nezmer ad ten-seqdec s sin n yiberdan*”. ²

«*Ihi urmir ur yesi ara mađi azal ney ur d-yettawi kra deg uđris: d asta i as-yettaken azal* ». ³ CADI tenna-d: « *Urmir anamek-is d arbadu ney d tarusridt, urmir deg yinaw d tmezri yesan atas n wazalen, tettara azal n tigawt d tarusridt(...) tikwal nessemras-itt usenfali n tigawt yemmden deg wullis*». ⁴

Amqabel n tmezra:

Amqabel n tmezra yerza talya anda tikwal askim-is ur yettban ara, d yiwet n talya akken dayen i yezmer ad mgaradent. Ma yella deg unamek yal tmezri temgarad yef tayed.

Deg tmeslayt n UKeffadu:

*** Urmir yezmer ad yili s snat n talyiwin :**

a. Urmir war tazelya n wurmir “ad” .

¹IYM, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n temaziyt*, 2020, sb: 39.

²Yenna-t-id, BENOURET (DJ) & Djaout (DJ) ; 2009 / 2010 : *Alellen n usiley n wurmir ussid deg yemyagen iherfiyen n tigawt* (J.M.DALLET), Tasedawit n Begayet, sb 13.

³Yenna-t-id, BENOURET (DJ) & Djaout (DJ) ; 2009 / 2010 : *Alellen n usiley n wurmir ussid deg yemyagen iherfiyen n tigawt* (J.M.DALLET), Tasedawit n Begayet, sb 13.

⁴Yenna-t-id SADELLI (I) & MEZIANE (A) ; 2008/2009 : *Timezra deg tantala taqbaylit* , beđu d talyiwin (aserwes gar temnađt n tezmalt d tin n Ticci), Tasedawit n Begayet, sb12.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

b. Urmir s tzelya n wurmir “ad” .

A.Urmir war tazelya “ ad “ :

Md: Ččet teswem am yilfawen..... (18).

B.Urmir s tzelya “ad” d yicalayen-is:

➤ S talya “ad” :

Md: - Ad ččen , ad swen bašel.....(186)

- Lukan ad d-ğğey aqcic(04)

- Ad cerdey fellak(36)

➤ S talya “a” : Tettili-d s talya-ya imi ara tili temsertit gar “d” n tzelya n wurmir akked “n—“ n umatar udmawan udem amezwaru asget.

Md: - Ad neqqen i leid ad nernu i warrac n uxxam (84)

- Ad neqqen > aneqqen / ad nernu > anernu.

- Ad nernu ad nēddi ad nessew ayrum(93)

- Ad nernu >anernu/ ad nessew >anessew.

➤ Tettili-d dayen s talya “a” mi ara tili temsertit gar “d” n tzelya n wurmir akked “t” n umatar udmawan udem wis krađ asuf unti “ t—“ .

Md: - ifuk leid-nni , taqcict ad teqqel axxam-is (137)

- Ad teqqel >ateqqel.

- Ak-id-qablen, ad teččed , ad teswed (162)

- Ad teččed >ateččed / ad teswed >ateswed .

➤ S talya “ ara” :

1/ Tettili-d s talya-ya mi ara tezmir “ mi” ara :

Md: - Anger-nwen mi ara d-yeddekwal..... (72) .

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Mi ara mazal teltyam (82) .

2/ Tettili-d dayen s talya “ara” mi ara yezwir amqim ameskan “win” .

Md: - Dinna i yeac xađer ulac win ara t-irefden (166)

- Win ara iruđen ad t-id-iney , yečč-it..... (31)

3/ Mi ara d-yezwir “amek” .

Md: - Amek ara k-d-nyenni?(70)

- Amek ara tedru yid-wen? (73)
- Amek ara nawi nnefs kan? (222)

4/ Mi ara d-yezwir “asmi” :

Md: - Asmi ara walin swayen-tt.....(194)

- Asmi ara qrib leid ameqqran.....(79)

Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

Deg tmeslayt n Ayt Mhend ad naf urmir s tzelya “di” d yimcalayen-is.

Urmir s tzelya “di” d yimcalayen-is:

1: S tzelya “di”:

Md: - amek di nexdem? (29)

- Kunemti mgremt, nekk di eussej ayyul-nkumt.....(19)
- Di tensemt yur-i.....(32)

2: S talya “d”:

Md: - D in-tečč..... (04)

- D ađen-iyy umyar (28)

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- D in-isseteb(04)

3: S talya “i” :

Md: - Ruđ i zer\$wet lgelba n yibawen (03)

- Byiy i teyyrey aman n tasa(78)

4: S talya “a”:

Md: - Ikkelđ-iyi aqbel a t-xedæy.

- A sen-d-ihder amek a s-semmin.

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mđend |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>S usezwar n :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ad - A - Ara: ▪Mi ara/ Amek ara ▪Win ara / Asmi ara | <p>S usezwer n :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Di - I - D - A |

Deg wayen yeeanan urmir deg snat n tmeslayin-a (Akeffadu/ Ayt Mđend) ad naf d akken rewsent anagar deg “a “ , mgaradent deg “ ad, ara, di, i, d” , tameslayt n Ukeffadu tessexdam ad, a, ara: imi ara s tezwir (mi, amqim amaskan “ win” , amek, asmi), deg tmeslayt n Ayt Mđend sexdamen di, i, d (imi ara yili ittbeε-itt-id umyag ibeddun s teyri “ a, i , u” .

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

II-1-2-2: Deg trifit

II-1-2-2-1:Urmir: Deg trifit ad naf urmir Ƴur-sen yettili-d s tmerna n “ad” neƳ “Ƴa” Ƴer tazwara n umyag, urmir yemmal-d ayen ara yeđrun tura neƳ sya d asawenn wisen ahat ad yeđru neƳ ala.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Urmir yezmer ad yili s snat n talyiwin: urmir s tzelya”ad” , “Ƴa” :

Urmir s tzelya “ad”:

Md: - ad iffay

- Ad iƳur
- Ad ikkar

Urmir s tzelya “Ƴa” :

Md : - Ƴa tafed

Urmir s talya “a”

Md: - A tezrem

- A teksid

Deg tmeslayt n Ayt Ƴammert :

Deg tmeslayt n Ayt Ƴammert urmir yettili-d s snat n tzelyiwin : tazlya “ad”, tazelya “Ƴa akked amalay-is “ a” .

Urmir s tzelya “ad”

Md: - Ad iqqim

- Ad ičč
- Ad iney

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Urmir s umcalay “a”:

Md: - A tşebned

- A trađed

Aserwes:

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Emmert |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| S usezwer: - Ad - Ya - A | S usezwer: - Ad - Ya - A |

Ger tmeslayt n Ibuqquyen d tmeslayet n Ayt Emmert ad naf mtawant deg wayen yerzan urmir, sęant tizelyiwin kif kif-itent.

Aserwes gar tmeslayt n teqbaylit d tmeslayt n trifit ad naf mtawant deg yiwen umcalay “a”, mgaradent deg yimcalayen: ad, ara, di , d” .

II-1-2-1-1-2 : Tanmegla gar wurmir d yizri:

Deg tesnalya, amyag yezmer ad yesęu alamma d ukuz n yisental : izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid.

Deg tmeslayt n Ukeffadu :

Tanmegla gar wurmir d yizri, yettili-d s usiley n yizri seg wurmir meşsub s temlillit n teýri maca nezmer ad naf talya n wurmir d yizri d yiwet.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Talyiwin tiruciđin:

Mi ara yili wurmir d yizri sean yiwet n talya .

- Imyagen yesean tiyri tačurant (tiruciđin) dixel n ufeggag:

■/u/ >/u/:

Md: - ruḥ >ruḥ

- Muj >muj

- Eus > εus

■ / a/ > / a/ :

Md: - xdem >xdem

- Kcem >kcem

- Ffey >ffey

■Imi ara yili wurmir d yizri ur sein ara yiwet n talya.

■/ a/ >/ u/

Md:- fad >fud

- ḥader >ḥuder

- llaz >lluz

■ / i / >/ a /

Md: - smir >smar

- wali >>wali

- ssired > ssared

■/ u / >/ a / , / i /

Md: - byu >bya/ i

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- seu > sea/ i

▪ Ø >/ a/ , / i/

Md: - ens >nsa/i

- ečč >čča/ i

- els >lsa/i

Tiyri tazwerfeggagt tuyal deg umkan-is tussda n tergalt:

Md: - awi >wwi

- awed >wwed

Deg yimyagen n tyara:

Imyagen n tyara yer wurmir ttilin-d s talya-a (i r₁ r₂ y r₂), ma yella yer yizri yettili-d s talya-a (r₁ r₂r₂y r₂):

Md: - imlul >mellul

- ibrik >berrik

- imyur >meqquer

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Talyiwin tirucridin :

Mi ara yili wurmir d yizri sean yiwet n talya.

- Imyagen yesaan tiyri tačurant dixel n ufeggag :

- / u / >/ a/

Md: - ruḥ >ruḥ

- εus > εus

▪ / a/ > / a/ :

Md: - uyal > uyal

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- [e] > [e]

Md: - kcem > kcem

- Xdem > xdem

- Imi ara yili wurmir d yizri sean talya temgarad (tucridt) :

- / i / > / u /

Md:- yenni > yenna/i

- Ili > lla/i (s tussda n tergalt d uyelluy n teyri tazwerfeggagt)

- / u / > / i / , /a/:

Md: - seu > sei / a

- Byu > byi/a

- / Ø / > / a / , / i /

Md: - ečč > čči / a

- Ens > nsi / a

- / i / > / a / :

Md: - ssired > ssared

- Smir > smar

Tiyri tazwerfeggagt tural deg umkan-is tussda n tergalt:

Md: - ili > lla

- Imyagen yesean talya-a ($r_1 r_1 \gamma r_2$), > ($r_1 r_1 \gamma r_2$):

- / a / > / u / :

Md: - qqar > qqur

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Llaz > lluz

Deg yimyagen n tyara :

Aserwes:

| Deg tmeslayt n Ukeffadu | Deg tmeslayt n Ayt Mhend |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1. / a / > / a / | 1. / a / > / a / |
| 2. / u / > / u / | 2. / u / > / u / |
| 3. / e / > / e / | 3. / e / > / e / |
| 4. / i / > / a / | 4. / i / > / a / |
| 5. / Ø / > / u / , / i / | 5. / Ø / > / u / , / i / |
| 6. / u / > / a / , / i / | 6. / u / > / a / , / i / |
| 7. / a / > / u / | 7. / a / > / u / + / i / , / a / |

Deg wayen yeenan tamgarda gar wurmir d yizri deg snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf mtawant, amgired ad naf deg /a/ > / u / deg tmeslayt n Ukeffadu /a/ > / u / + / i / , / a / deg tmeslayt n Ayt Mhend.

II-1-2-2: Deg triftit :

II-1-2-2-2-2: Tanmegla ger wurmir d yizri :

Deg tmeslayt n Ibuqquyen :

- Imyagen yesean tiyri tačurant dixel n ufeggag :
- / u / > / u /

Md: - uff > uff

- Ttu > ttu / budd/ budd
- Fuḥ > fuḥ/ izur > izur
- / a / > / a / :

Md: - faq > faq / akkar > kkar

-sfa > sfa / ffay > ffay

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- [e] > [e]

Md: - bedd > bedd

- Qqen > qqen / zrem > zrem
- xdem > xdem / def > def

Anda tettili tmegla:

Tikwal tettili tmegla gar wurmir d yizri, mi ara tili talya-nsent mačči d yiwet.

- / a / > / u /

Md: - aker > uker

- Azzel > uzzel
- Fad > fud
- Aki > uki

- / i / > / a / :

Md: - ksid > ksad

- Inni > inna

- / u / > / a / , / i / :

Md: - azu > uzi/a

- Bdu > bda/ i
- Ksu > ksa / i

- / Ø / > / a / , / i / :

Md:- eġġ > ġġa /i

- Ers > rsa /i
- Esy > sya /i
- Els > lsa /i

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

➔ / a /.../ u / > /u/.../a/, /i/ :

Md: - azu > uzi / a

- Tiyri tazwerfeggagt tuyal deg umkan-is tussda n tergalt:

Md: - awi > wwi

- Awed >wwed
- / e / > / u / :

Md: - mmet > mmut

Tamawt:

Imedyaten-a ttwaksen-d seg wammud akked syur “ Kossman” anda id-yemmeslay yef kra n tmeslayin n trifit.

Deg tmeslayt n Ayt Eammert:

- Imyagen yesεan tiyri tačurant dixel n ufeggag :
- / u / > / u /

Md: - yuf > yuf

- Syuyen > syuyen
- / a / > / a / :

Md: - raḥ > raḥ

- Jmaε > jmaε
- Karz > karz
- Imyagen yesεan tiyri n yilem dixel ufeggag:
 - [e] > [e]

Md: - jbed > jbed

- kker > kker

Anda tettili tmegla:

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Tikwal tettili tmegla gar wurmir d yizri, mi ara yili ur seint ara yiwet n talya.

- / u / > / a /

Md: - zzu > zza

- Rnu > rna

- / e / > / u / :

Md: - mmet > mmut

- / i / > / a /

- Kides > kades

- Inni > inna

- / u / > / a / , / i / :

Md:

- Bdu > bda / i

- Azu > uzi / i

- / Ø / > / a / , / i / :

Md:- ečč > čča / i

- Eğğ > ğğa / i

- Eny > nya / i

- ➔ / a / ... / u / > / u / ... / a / , / i / :

Md: - azu > uzi / a

- Tiyri tazwerfeggagt tuyal deg umkan-is tussda n tergal:

Md: - awi > wwi

- Awed > wwed

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Tamawt:

Imedyaten-a ttwaksen-d seg wammud akked s̄eur “Kossman” anda id-yemmeslay yef tmeslayin n trifit .

Tamawt:

Imedyaten-a ttwaksen-d seg wammud i nessexdem deg tezrawt-a “Rénisio”.

Aserwes:

| Deg tmeslayt n Ibuqquyen | Deg tmeslayt n Ayt Ɛammert |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. / u / > / u / | 1. / u / > / u / |
| 2. / a / > / a / | 2. / a / > / a / |
| 3. / e / > / e / | 3. / e / > / e / |
| 4. / a / > / u / | 4. / u / > / a / |
| 5. / i / > / a / | 5. / i / > / a / |
| 6. / u / > / a / , / i / | 6. / u / > / a / , / i / |
| 7. / e / > / a / , / i / | 7. / e / > / a / , / i / |
| 8. / a / ... / u / > / u / ... / a / | 8. / a / ... / u / > / u / ... / a / |
| 9. / e / > / u / | 9. / e / > / u / |

Ilmend n wammud i yettwaxedmen deg tmeslayt n Ayt Ɛammert “Rénisio” d wayen i yettwaxedmen deg tmeslayt n Ibuqquyen (Kossman) acku ur nufi ara imedyaten deg wammud i nessexdem “Rénisio” ad naf i snat n tmeslayin-a mtawant maca amgired yellan ad t-naf deg /a/ >/u/ yer Ibuqquyen d /u/ >/a/ yer Ayt Ɛammert .

Aserwes yellan gar tmeslayt n teqbaylit d tin n trifit deg wayen yerzan tanmegla gar wurmir d yizri ad naf mtawant deg (/a/ >/a/, /u/ >/u/, /e/ >/e/, /i/ >/a/, /e/ >/a/, /u/ >/i/, /a/, / a / ... / i / > / u / ... / i / , / a / > / u / , ad naf deg tmeslayt n

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Ukeffadu tessexdam /a/ > /u/ am tmeslayt n Ayt Ğammert, amtawa dayen ad t-naf deg / a / > / u / + /i/, /a/ deg tmeslayt n Ayt Mhend akked tin n Ibuqquyen d Ayt Ğammert, amgired i yellan gar teqbaylit d trifit ad naf [e] > /u/ acku deg trifit nufa-t deg teqbaylit ur t-nufi ara.

II-1-2-1-3: Tanmegla gar wurmir d wurmir ussid :

Urmir ussid d asileŷ seg wurmir, Nait Zerrad (K) (1995 :75) yenna-d :
«Urmir ussid yettusemras iwakken ad yesken tigawt yuyen tanamit, yetteawaden, yettkemmilen, neŷ n yimir-a. »¹
«Tanmegla-ya meħsub, tettbin-d talya-ines s umgarad amiyri neŷ argalan, neŷ i sin yid-sen. Asemmi n tmezri-ya yemgarad seg tallit yer tayeđ neŷ seg umusnaw yer wayeđ ». ²

S umata deg yimyagen yettban-d umgired gar-asen deg sin n yisental-a, dya CHAKER(S) yenna-d: «Urmir ussid d talya tucridt deg tuget n yimyagen». ³

- Yettili-d usileŷ n wurmir ussid s:

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Asezwer n tuglant tасusamt “tt——“: urmir ussid yezmer ad as-nernu “tt——“ i ufeggag n wurmir.

❖ Asezwer n tuglant tасusamt “tt——“:

1) Imyagen yescan tiččuranin s talya “ y r y “ :

Md: - ali > ttali

¹«Cette opposition est toujours marquée , cette marque d’opposition peut être l’association des deux. La dénomination de cete aspect diffère d’un auteur à un autre, d’une époque à une autre» AISSOU (O) ; 2008 ; *Étude- comparative de deux parlars d’Algerie dialecte Kabyle (parler d’Aokas et parler d’Irjen)*. Mémoire de magistère.Université de Béjaia. P102.

²«L’aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle» Nait Zerrad(K.M) 1995, p 75.

³«L’aoriste intensif est une forme marquée par excellence». CHAKER (S), *un parler berbère d’Algerie*, Sntaxe, 1993, cité par : SADELLI (I) & MEZIANE (A) ; 2008/2009 : Timezra deg tantala taqbaylit, beṭṭu d talyiwin (aserwes gar temnađt n tezmalt d tin n Ticci), Tasedawit n Bgayet ,P 24.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Ili > ttili
- Aru > ttaru

2) Imyagen yesεan tiyri taččurant :

Md: - Aker > ttaker

- Ader > ttader
- Ruḥ > ttruḥ

❖ Asezwer d tmerna n uferdis aniyri :

Tezmer ad tili s tmerna aniyri deg talya n wurmir ussid.

1) Amyag ayenskil yessden yesεan tiyri n yilem:

Md: - eġġ > ttaġġa

- Err > ttara

2) Amyag ayenskil s tiyri n yilem :

D imeyagen yesεan snat n tergalin deg użar-is, talya-ines yettbeddil “e” yettuyal “a”.

Md: - ffer > tteffar

- Ili > ttili
- ttef > tteṭṭaf

3) Amyag ayenskil yesεan tiyri taččurant :

Md: - εas > tteussu > tteassa

Tussda n tergalin n użar:

Talya-ya tettili deg yemyagen yesεan krađ n tergalin s tiyri n yilem akked d yimyagen yesεan snat n tergalin yer taggara tiyri n yilem :

1) Imyagen ikerdisen s teyri n yilem :

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Md: - xdem > xeddem

- Mger > megger

- Hder > hedder

2) Imyagen yesεan talya “ r₁ r₂ u”

Md: - sεu > seεεu

- Zhu > zehhu

- Rnu > rennu

Maca llan yemyagen i yesεan tussda, tussda-nni tettbeddil merra.

Md: - ečč >tett

❖ Timlilit taniyrit:

[e] >/a/ : ssiwel > ssawal

[e] >/i/ : ssired > ssirid

[e] >/u/ : ssufey > ssufuy

❖ Timlilit taniyrit + asezwer :

1) [e] - /tt/ + /u/, /a/:

Md: - muqel > ttmuqul

- Cawer > ttcawar

- Kcem > ttekcam

2) Allus argalan+ timlilit taniyrit :

- Tbee > ttabae

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Deg tmeslayt n Ayt Mhend urmir ussid yettwasiley-d seg wurmir, am tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

❖ Asezwer n tuglant tasusamt “tt—“:

1) Imyagen yesɛan tiyra tiččuranin s talya “ ɣ r ɣ “ :

Md: - ali > ttali

- Ili > ttili
- Arew > ttarew

2) Imyagen yesɛan tiyri taččurant :

Md: - ddu > teddu

- ssu > tessu

3) imyagen bu snat n tergalin s talya “ a r₁ e r₂ / r₁ ɣ r₂ “:

Md: - aker > ttaker

- arez > ttarez
- ruḥ > ttruḥ
- anez > ttanez

❖ Asezwer d tmerna n uferdis aniyri :

1) Amyag yessden yesɛan tiyri n yilem:

Md: - eḡḡ > ttaḡḡa

- Err > ttara
- ɣ ɣ > tteɣɣ

2) Amyag s tiyri n yilem :

Md: - ffer > tteffer

- qqel > teqqel
- ttef > tteṭṭaf

3) Amyag yesɛan deg ufeggag targalt tussidt :

Md: - kemmel > ttkemmil

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

❖ Tussda n tergalıt :

1) Imyagen ikerdisen s teyrı n yilem :

Md: - xdem > xeddem

- Mger > megger

2) Imyagen yesean talya “ r₁ r₁u”

Md: - sεu > seεeu

- Zlu > zellu

- Rnu > rennu

❖ Timlilit taniyrit:

[e] > /a/ : ssiwel > ssawal

[e] > /i/ : ssired > ssirid

[e] > /u/ : ssufey > ssufuy

/i/ > /a/ : smir > smaray

/u/ > /a/ : sseħmu > sseħmay

Amyag aneggaru yettwasiley-d seg wurmir s ubeddel aniyrı d tmerna tezgeniyrit “ y” .

❖ Timlilit taniyrit + asezwer :

1) [e] - /tt/ + /u/, /a/:

Md: - kcem > ttekcam

- Mmir > ttmaray

2) Allus argalan+ timlilit taniyrit :

Md: - Tbee > ttabae

- teyyer > tteyyir

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Aserwes:

| Akeffadu | Ayt Mhend |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Asezwer n tuglant tasusamt”tt—”</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imyagen iyenskilen yesεan tiyri taččurant s talya “ y a y “. • Ayenskil yesεan tiyri taččurant. • Imyagen bu snat n tergalin s talya “ a r₁ e r₂” “ r₁ y r₂”. <p>2. Asezwer d tmerna n uferdis aniyri.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amyag ayenskil yessden yesεan tiyri n yilem . • Amyag ayenskil yesεan tiyri taččurant. <p>3. Tussda n tergalt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imyagen ikerdisen tiyri n yilem. • Imyagen s talya “ r₁ r₂ u”. • Tamlilit taniyrit. - [e] >/a/ - [e] >/i/ - [e] >/u/ - /i/ > /a/ • Timlilit taniyrit+ asezwer. • Allus argalan + timlilit taniyrit . | <p>1. Asezwer n tuglant tasusamt”tt—”</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imyagen iyenskilen yesεan tiyri taččurant s talya “ y a y “. • Ayenskil yesεan tiyri taččurant. • Imyagen bu snat n tergalin s talya “ a r₁ e r₂” “ r₁ y r₂”. <p>2. Asezwer d tmerna n uferdis aniyri.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amyag ayenskil yessden yesεan tiyri n yilem . • Amyag ayenskil yesεan deg ufeggag targalt tussidt. <p>3. Tussda n tergalt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imyagen ikerdisen tiyri n yilem. • Imyagen s talya “ r₁ r₂ u”. • Tamlilit taniyrit. - [e] >/i/ - [e] >/a/ - [e] >/u/ - /i/ > /a/ - /u / > /a/ • Timlilit taniyrit+ asezwer. • Allus argalan + timlilit taniyrit . |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Aserwes deg wayen yeenan tanmegla gar wurmir d wurmir ussid deg snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf rewsent wařas anagar deg umyag asenskil yeřan deg ufeggag targalt tussidt d umyag ayenskil yeřan tiyri taččurant akked timlilit taniyrit deg tmeslayt n Ayt Mhend řan talya-a : “/u/ >/a/ deg tmeslayt n Ukeffadu ur řein ara.

II-1-2-2: Deg trift

II-1-2-2-3: Tanmegla gar wurmir d wurmir ussid:

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Asezwer n tuglant tasusamt “t”: urmir ussid yettili s tmerna n uzwir “ t— “ i uřar.

Asezwer aherfi s "t— " :

Md: - awi > tawi

- af > taf
- kkar > takkar
- suwaq > tsuwaq
- def > teddef
- Imyagen-a twaksen-d seg wammud i yettwasxedmen i tezrawt-a.

Asezwer aherfi s “tt— “, “t— “ :

Md: - af > ttaf

- aki > ttaki
- usu > ttusu
- fuř > tfuř
- yufa > tyufa

Imyagen yeřan tiyri n yilem:

Md: - kri > kerri

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- rbu > rebbu

Timlilit taniyrit:

/a/ > /i/ : - nna > nni

- ġġa > ggi

[e] > /i/ : - kres > kris

- xdem > xdim

Tamawt : Imedyaten-a ttwasden-d syur “Kossman” anda id-yemmeslay yef kra n tmeslayin n trifit.

Deg tmeslayt n Ayt Ğammert :

Urmir yettili-d s tmerna n “ad” ney “ya”, urmir ussid yettili-d s tmerna n “t—“ i ufeggag aherfi.

Md: - awi > tawi

- nay > tnay
- zzu > tazzu
- raḥ > traḥ

Imyagen yesan tiyri n yilem :

Md: - jmeε > jemmaε

- jbed > jebbed
- karz > kerrez
- Imyagena twaksen-d seg wammud i yettwasxedmen i tezrawt-a.
- ❖ “Kossman” imeslay-d yef kra n tmeslayin n trifit anda id-yenna urmir ussid yettili-d s tmerna n “t—“ akked “tt—“.

Md: - faq > tfaq

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Ttu > tettu
- aki > ttaki
- usu > ttusu

Aserwes :

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Ɛammert |
|---------------------------|---------------------------|
| - “t_____“ | - “t_____“ |
| - “tt_____“ | - “tt_____“ |
| - Imyagen s teyri n yilem | - Imyagen s teyri n yilem |

Aserwes gar snat n tmeslayin-a n triftit (Ibuqquyen , Ayt Ɛammert) deg wayen yerzan tanmegla gar urmir d wurmir ussid ad naf: ulac amgired gar-asent, mtawant i snat-nsent.

Deg wayen yeean tanmegla gar wurmir d wurmir ussid deg snat n tmeslayin-a (taqbaylit, tariftit) ad naf d akken mtawant deg “t—“, “tt—“ akked imyagen s teyri n yilem.

II-1-2-1-4: Tanmegla gar yizri ilaw d yizri ibaw:

Izri ibaw d yizri ilaw mgaraden deg talya (izri ibaw d tawsit deg yizri), ađar-is d awezlan yesea alamma d krađ n tergalin d teyri n yilem , lemgarda tettili-d deg teyri n tuntiqt taneggarut, tettuyal d “i” deg yizri ibaw.

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Izri ibaw yetteli-d s talya “i” yer taggara n ufeggag, deg umkan n /a/,/u/, [e] deg talya n yilaw.

- **S temlilit n teyri :**
 - /a/ > /i/ :

Md: - bya/i > byi

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

- Ufa/i > ufi
- Swa/i > swi

Tamawt:

Deg wudem amezwaru d wudem wis sin asuf ad naf sean yiwet n talya ama yer yizri ilaw ama yer yizri ibaw.

S tmerna n teyri :

- /Ø/ > /i/ :

Md: - xdem > xdim

- rfed > rfid
- sres > sris

Maca tikwal talya n yizri d tin n yizri ibaw d yiwet.

Md: - ruḥ > ruḥ

- urar > urar

Deg tmeslayt n Ayt Mḥend :

Izri ibaw yettili-d s talya “i” yer taggara n umyag deg umkan n /a/, /u/ d [e] deg talya n yilaw.

- **S temlilit n teyri :**
- /a/ > /i/ :

Md: - sea > sei

- rna > rni
- ufa > ufi

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Maca llan kra n yimyagen i yesεan “i” yer taggara n ufeggag ad iqqim akken yella ur yettbeddil ara mi ara yefti yer wudem amezwaru “nekk” d wudem wis sin asuf amalay “kečč” md: byiy >byiy, ma yella deg wudmawen-niđen “i” yettuƴal d “a” md: bya>bya.

S tmerna n teyri :

- /Ø/ > /i/ :

Md: - xdem > xdim

- rfed > rfid
- kcem > kcim

Maca tikwal talƴa n yizri ilaw d tin n yizri ibaw d yiwet.

Md: - iṭṭeyyer > iṭṭeyyer

- iruḥ > iruḥ

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mḥend |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| - /a/ > /i/ | - /a/ > /i/ |
| - /Ø/ > /i/ | - /Ø/ > /i/ |
| - Izri ilaw d yizri ibaw sean yiwet n talƴa. | - Izri ilaw d yizri ibaw sean yiwet n talƴa. |
| - Tazelya n tibawt “ ur — ara” | - Tazelya n tibawt “ ul — ula” |

Deg wayen yeenan aserwes gar izri ilaw d yizri ibaw gar tmeslayt n Ukeffadu d tin n Ayt Mḥend ad naf rewsent maca amgired yella ad naf deg tzelya n tibawt acku deg Ukeffasu sexdamen tazelya “ ur — ara”, Ayt Mḥend sexdamen “ ul — ula”.

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

II-1-2-2-3: Tanmegla gar yizri d yizri ibaw:

Izri ilaw d yizri ibaw mgaraden deg talya maca deg unamek rewsen.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Izri ibaw yettili-d s talya “i” yer taggara n ufeggag, aneggaru-a yettili deg umkan n /a/,/u/, [e] deg talya n yilaw.

- S temlilit n teyri :

- /a/ > /i/ :

Md: - nna > nni

- ġġa > ggi
- bda > bdi

S tmerna n teyri :

- /Ø/ > /i/ :

Md: - xdem > xdim

- rwel > rwil
- kres > kris
- ffey > ffiy

Maca tikwal talya n yizri d tin n yizri ibaw d yiwet.

Md: - irah > ur irah či

- iqqim > ur iqqim čči
- ibudd > ur ibudd či

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Deg tmeslayt n Ayt Ɛammert :

Tanmegla gar yizri ilaw d yizri ibaw tettili-d s ubeddel n “i” deg umkan n /a/, /u/ d [e] yer taggara n umyag.

- S temlilit n teyri :

- /a/ > /i/ :

Md: - kkar > kkir

- Ffay > ffiy
- nna > nni

S tmerna n teyri :

- /Ø/ > /i/ :

Md: - adef > adif

- Ffey > ffiy
- kker > kkir

Maca tikwal talya n yizri ilaw d tin n yizri ibaw d yiwet ur tettbeddil ara.

Md: - ibarrađ > ur ibarrađ či

- iqqim > ur iqqim či
- tuggad > ur tuggad či

Aserwes:

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Ɛammert |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| - /a/ > /i/ | - /a/ > /i/ |
| - /Ø/ > /i/ | - /Ø/ > /i/ |
| - Izri ilaw d yizri ibaw sean yiwet n talya. | - Izri ilaw d yizri ibaw sean yiwet n talya. |

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

Gar snat n tmeslayin-a (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) dag wayen yerzan izri ilaw d yizri ibaw ad naf rewsent ulac tamgarda gar asent.

Aserwes gar teqbaylit (Akkefadu, Ayt Mhend) d trifit (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) deg wayen yeenan izri ilaw akked yizri ibaw ad naf rewsent deg talya n umyag maca mgaradent d tzelya n tibawt, acku tameslayt n Ayt Mhend (taqbaylit), tazelya tibawt-nsen d tazelya “ul” yer tazwara n umyag, amgired-nniđen, deg tmeslayt n teqbaylit sexdamen “ ara” yer taggara n umyag, deg tmeslayt n trifit sexdamen “či” .

Ixef II

Ticrađ tisuddimin

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

II-2: Ticrađ tisuddimin:

Yella umyag aherfi akken dayen i yella umyag asuddim, maca talya n umyag asuddim tbedd ney tebna yef talya n umyag aherfi. Nezmer dya ad d nessiley amyag asuddim seg umyag asuddim, seg yisem ney seg umyag aherfi. S talya-nniđen nezmer ad nini d akken isuddimen ttilin yer wadda anemyag ney yer wadda anisem, maca d anemyag i yesean azal ameqqran yef win n unisem.

Yenna-d Haddadou (M.A): «*Asuddim anisem azal-is qqel n win n usuddem anemyag nettaf-it deg tiswal merra*». ¹

«*Amyag dayen yemmal-d tecrađ tisuddimin i yellan d alyacen, alyacen-a ireglanen deg tuget d izwiren i umyag aherfi iwakken ad silyen krađ n tsekkiwin tisuddimin: asway, attway, amyay, yer krađ n tsekkiwin-a tisuddimin, ad t-nernu tis kuz i yellan d talya tuddist*». ²

Maca talya n umyag asuddim tbedd yef talya n umyag aherfi; yezmer ad ibedd yef usuddim yakan, yezmer ad yili: d asway, attway, ney d amyay.

II-2-1: Deg teqbaylit :

II-2-1-1: Asway:

Yettili-d s tmerna n (s—) i umyag aherfi, ur iqebbel ara asemmad usrid.

Dayen akken id-yenna A.Berkai (2009:41): « *asway yettwasiley-d s tmerna n tecrađ n usway “s” yettuyal “ss” ma yella tezwar-it-id teyri day tiyri tilemt “e” ...* ». ³

¹«La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attesté dans tous les parles». 1985 : 245, cité par AISSOU (O) : *étude comparé de deux parler kabyle (parlé d'Aokas et d'Irjen)* ; mémoire de magistère, 2007-2008, p107.

²«le verbe et aussi déterminé par les modalités dérivationnelles qui sont des morphèmes d'orientation de procès verbale. Ces morphème consomantique sont souvent préfixe ou verbe primaire servent a formé trois typesdérivés : l'actif-factif, le passif, réciproque. A ces trois types drivés, s'ajoute un quatrième : il s'agit de la forme combinée».IDIR(A) Description morphosyntaxique d'un parler kabyle : le parler d'Akeffadou (région de Béjaia), Mémoiree de magister 2008-2009, p 81.

³« La forme factitive, elle est obtenue par préfixation du morphème factif ou actif transtitives”s” , réalisé “ss” quand il précède une voyelle, y compris la voyelle d'appuie...»A.Berkai, 2009. Sb 41.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

D asuddim yettili-d s tmerna n tecređt n tissuddma (s[—]) yer tazwara n ufeggag anemyag.

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Talyiwin-is: yettili-d s tmerna n s/ss.

Md: - nessenqes-d deg-s isečč-ay ————— 11

- Nqes+ ss > ssenqes
 - Ad seččey taddart merra ————— 05
 - Ečč+ s > seč
 - Lxalat ad eeddint ad sselsent i dderya-nsent ————— 92
 - Els+ ss > ssels
 - Ad d-nessehluli lhenni ————— 83
 - hluli + ss > ssehluli
 - Mezwarra yessuli-tt d assawen ————— 148
 - Ali + ss > ssuli
- ❖ **Tettili d tawezlant “s”:** imi ara tili tezwar tergalt.

Md: - ruḥ > sruḥ

- Nerni > snerni

❖ **Tettili d tayeẓfant tessed “s” :** imi ara yili d tiyra i as-yezwaren .

Md: - [e] els + s > ssels

- /a/ ali+s > ssuli
- **Imi ara yili d amyag n tyara :**

Md: /a/ imyur+ s > ssimyur

Ticrađ n userwes (s[→] tettuyal d [c] ney [z] ma yella yiwet n tergalt deg umyag aherfi d tameryant tujict tasusamt [c] ney tameryant timeyrit [z].

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

- Tasusamt [c] ney dtazenzayt [z]:

Md: - zger + s= z > zezger

- Ccef +s=c > ccucef

Llan imyagen isuddimen mačči deg umyag kan it-id-nessudem maca deg yisem.

Md: - awal+ s > siwel

- Miεew +s > smiεew
- Beεbeε+ s > sbeεbew

Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

Yettili-d usway s tmerna n s/ss i umyag aherfi d yimcalayen-is : z-/ zz-/ c-/ cc-/ j-/ jj-/ .

Md: - Di iruđ di in-isserteβ, di in-ičč ————— 04

- Rteβ + ss > sserteβ
- Tesshma-yas aman almi rekmen ————— 35
- hmu + ss > ssehmu
- tesmar-a-t yef uebbuđ-is ————— 35
- mmir+ ss > smmir
- miqal i tfakket, aγer-iyi-d ik-d-ssaliy ————— 35
- aliy + ss > ssaliy
- sdrement wulli afray ————— 95
- derment+ s > sderment

1. **Tawezlant: tettili d tawezlant** imi ara tili tezwar tergalt.

Md: - řil > řřil

- Nnerri > snnerri

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

- Ruđ >srud

2. **Tayzfant** : tetti d tayzfant imi ara tili tiyraama d taččurant ama xađi .

Md: - [e] ĥmed + > sseĥmed

- /a/ ali >ssali

- /i/ rid >ssired

- /u/ ffey >ssufey

Amēalay n usway(s) yetteli-d s /s/ ney /z/, imi ara yili sdat n ufeggag anemyag aĥerfi ur nesēi ara tayzfant timeyrit deg ufeggag-is.

Md: s+d=zz

- Drem >zzdrem

- Dawi > zdawi

Maca imyagen iĥerfiyen yesēan tazenzayt timeyrit /z/ deg ufeggag-nsen asuddim-nsen yetteli-d s ulyac n usway (s—) .

Md: - anez+ ss> ssanez

- Lzem+ ss> sselzem

Imaclayen /c/ d /j/ ttilin sdat n umyag tujict tāsusant /c/ ney timeyrit /j/ .

Md: - ccef+ cc > ccuccef

- Ečč+ cc > ccečč

Deg tmeslayt n Ayt Mĥend amyag aĥerfi ibeddun s tergalt /k/ yezmer ad yesēuamcalay / s+k/- / c+k/ .

Md: - kcem + cc > ccekcem

- Kcem + ss > ssekcem

Imyagen i yesēan dayen targalt /a/

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Md: - teqcer + cc > tecceqcer

Am akken i tenna Sadiqi yef tussda n tergalit id-yettelin deg yimyagen iswayen: «Deg tuget n tagnatin, tirgalin tussidin n yimzenzayen imyaganen tettunqas-d yer yiwet n tergalit».¹

Md: - /G/ ~ /g/: ggall □ sgall

- /Q/ □ /y/ : qqim □ syim
- /N/ □ /n/: nnerni □ snerni
- /F/ □ /f/ : ffey □ ssufey

Imyagen isuddimen mačči deg wadda anemyagan kan it-id-nettekkes maca nettekkes-iten-id dayen deg wadda anisem.

Md: - xerxer + s > sxerxer

- awal+ ss > siwel
- hewhew +s > shewhew

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|-----------------------------|------------------------------|
| - s | - s |
| - ss | - ss |
| - z | - z |
| - cc | - zz |
| | - c |
| | - cc |
| | - j |

¹«Dans la majorité des cas, les consonnes tendues des schémas verbeaux se réduisent à une seule consonne». SADIQI, 1997 :*Grammaire du berbère, l'Harmattan, Paris-cité par AISSOU (O) ; étude comparé de deux parles kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irjen)*. Mémoire de magister, 2007/2008, p 107.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

II-2-2: Deg trift

II-2-2-1: Asway: yettili-d s tmerna n “ s—— “ i umyag aherfi “kossman” yenna-d asway yettili-d s tmerna n “ss——“ i umyag aherfi.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Asway : d asuddim, yettili-d s tmerna n tecrađt n tisuddma “s——“ yer tazwara n ufeggag anemyag.

Talyiwin-is: yettili-d s tmerna n “s——“ i umyag aherfi.

Md: - kker + s > tsekkar

- awed + s > siwed
- ers + s > sars

“Kossman” yenna-d asway yettili-d s tmerna n “ss——“ i umyag aherfi d umcalay-is : zz.

Md: - adef + ss > ssidef

Amcalay “zz”:

Md: - enz + zz > zzenz.

Llan imyagen isuddimen mačči deg umyag kan it-id-nessudem maca deg yisem.

Md: - awal + ss > ssiwel .

Deg tmeslayt n Ayt Ɛammet:

Asway: asway yettili-d s tmerna n “s——“ i umyag aherfi.

Md: - awed > sawed

- hus > sethus

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Dayen imyagen-a kan i nufa deg wammud.

Aserwes:

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Ɛammert |
|------------------------------|--------------------------------|
| - “s——“ | - “s——“ |

Ayen yeenan aserwes gar snat n tmeslayin-a (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) ad naf d akken rewsent acku sexdamen asway s tmerna n “s——“ i umyag aherfi.

Aserwes gar teqbaylit d trifit deg wayen yeenan asway ad naf: rewsent deg “s——“ deg wayen id-yenna “Kossman” ad naf rewsent dayen deg “ss——“ d umcalay “zz——“, mgaradent deg (c,j).

II-2-1-1: Attway :

D asuddim wis sin yettili-d s tmerna n “ttw——“ i ufeggag anemyag, maca nezmer ad d-nessiley kra deg-sen d tmerna n (mm—— ney nn——).

Talya n uttway dima fell-as id-tella tigawt (amatar udmawan d uskir).

- Tenna-d F.Sadiq (1997:83): « *attway yemmal-d hed neykra iyef tedra tigawt ney amussu...* »¹.
- Ihi asiley aneyag attway yettili-d s tmerna n yizwiren: ttwa,ttu,mm, nn... i umyag aherfi .

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Attway yettili-d s tmerna n “ttw——“ i yimcalayen-is: “tt—— , ttu—— “ , maca deg tmeslayt n Ukeffadu ad naf imcalayen “M” d “N/n”. Azal-is ad t-naf

¹«Le passif exprime le fait que quelque chose où quelqu'un s'utilisent une action, un événement...»F. Sadiqi (1997,83).

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

yettara amsuk d aramsuk ney asemsay akken dayen i yettara amatar udmawan ameskar d uskir.

Talyiwin-is: s tmerna n “ttw—”, “ttu—”/ “tt—” :

- 1) **Talya n “ttw—”:** tettili sdat n umyag i yesean snat ney krađ n tergalin akked d teyri n yilem:

Md: - krez +ttw> ttwakrez

- zel+ ttw> ttwæzel
- wet + ttw > ttwawet
- xdem + ttw>ttwaxdem

- 2) **Talya “ttu—”/ “tt—”:** tettili sdat n tergalit ney sdat n tezgen n teyri taččurant “u” deg uttway.

Md: yeccawer tamețțut-is >tettucawer tmețțut-is.

- 3) **Talya “M” d”N/n” :** Deg useqdec, d “N/n” i yettwasqedcen atas yef “M”.

- **Amcalay”M”**

Md: - yelsa abernus >yemmles ubernus

- Yečča aftat >yemmečč uftat
- Yezla ikerri > yemmzel ikerri
- **Amcalay “N/n”:**

Md: - tebđa atmaten >nnebđan watmaten.

- Yebra i tmețțut > tennebra tmețțut
- Fkan-as axxam >yennefk-as uxxam

Deg tmeslayt n Ukeffadu llan atas n yimyagen i yesean snat n talyiwin n uttway.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Md: - els >ttwales, mmels

- Efk > ttwafek , nnefk

Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

Talyiwin-is:

- 1) **Talya n “ttw—”**: tettili-d yer yimyagen i yesεan snat ney krađ n tergalin akked d teyri n yilem:

Md: - iṭṭef +ttw> ittwaṭṭef

- Ečč + ttw > ttwačč
- ḥqer + ttw > ttwaḥqer

- 2) **Talya “ttu—”**: tettili sdat n tergalit ney sdat n tezgen n teyri “w” tettuyal d tiyri taččurant “u” deg uttway.

Md: - xeṭṭi+ ttu > ttuxeṭṭay

- Kelleḥ + ttu > ttukelleḥ
- Tqerreb + ttu > ttuqerreb
- Cawer + ttu > ttucawer

- 3) **Talya “nn—”** : ad t-naf deg yemyagen i yesεan krađ ney snat n tergalin d tiyri tilemt.

Md: - tejbed amrar > yennejbad umrar

- Yebra i weqcic > yennebra weqcic
- Fkan-as aēidiw > yennefk-as uēidiw.

- 4) **Talya “mm—”**: d amcalay i nrennu i umyag akken ad ay-d-yefk attway.

Md: - yečča aksum > yemmečč uksum .

- Tezla izimer > immzel yizimer

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|----------------------|-----------------------|
| - Ttw—— | - Ttw—— |
| - Ttu —— | - Ttu —— |
| - Tt —— | - M —— |
| - M —— | - N —— |
| - N —— | |
| - n —— | |

Gar snat n tmeslayin-a n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) deg wayen yerzan attway ad naf: mtawant deg (ttw—— , tt—— , M, N), mgaradent deg (tt—— , n——).

Deg wayen yerzan aserwes deg utway gar teqbaylit d trifit ad naf mtawan deg ttu—— , mgaradent deg tw—— , deg trifit . (ttw—— , tt—— , M—— , N—— , n——).

II-2-2: Deg trifit:

II-2-2-2: Attway : yettili-d s tmerna n “tw—— “ i umyag aherfi, talya n uttway dima fell-as i teđra tigawt.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Attway : yettili-d s tmerna n “tw——” d yimcalayen-is.

- 1) **Talya n “tw——”:** tettili sdat n umyag i yesean snat ney krađ n tergalin akked d teyri n yilem:

Md: - wwet + tw> twawwet

- akker+ tw> twaker
- semma+ tw > twasemma

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

2) **Talya “ttu—“:** tettiili sdat n tergalit ney sdat n tezgen n tergalit “w” tettuyal d tiyri taččurant “u” deg uttway.

Md: - ečč >tečč

- Semma >ttusemma

Deg tmeslayt n Ayt Ɛammert :

Attway: d asuddim wis sin yetteli-d s tmerna n “twa—“ i umyag aherfi.

1) **Talya n “tw—“:** tettiili sdat n umyag i yesean snat ney krađ n tergalin akked d teyri n yilem:

Md: - ečč + tw > twačč

- semma+ tw > twasemma

2) **Talya “ttu—“:** tettiili sdat n tergalit ney sdat n tezgen n tergalit “w” tettuyal d tiyri taččurant “u” deg uttway.

Md: - semma + ttu > ttusemma

Tamawt: Imedyaten id-nefka nekkes-it-id syur “Kossman” acku am mud-nney ur nufi ara imedyaten.

Aserwes:

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Mhend |
|------------------------------|------------------------------|
| - Tw | - Tw |
| - Ttu | - Ttu |

Deg snat n tmeslayin-a (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) deg wayen yerzan attway ad naf d akken mdent.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Aserwes gar tmeslayt n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) d tmeslayt n trifit (Ibuqquyen ,Ayt Eammert) ad naf: rewsent deg “ttw—“, mgaradent deg mm, nn,n,tt akked “ttw—“ acku deg tmeslayt n teqbaylit ad naf “ttw—“ deg tmeslayt n trifitad naf : “tw—“ .

II-2-1: Deg teqbaylit:

II-2-1-3: Amyay:

Talya n umyay tettili-d s tmerna n tecrađ “m—“ i umyag aherfi.

Chaker(S) yenna-d: «*Talya n umyag ur tettmlil ara haca d yimyagen imsuken, d umatar udmawan asget, imi yetteli urmađ gar sin yimeskaren, talyiwin, ulamma imcalayen yettwassnen d inezranen nezmer ad t-nesdukel d wazal amezwaru n usway, yer tama n talyiwin tiherfiyin [...] d wađas n yimcalayen d iwsilen uddisen [...] s tussda n tecređt tanezrant.*».¹

- Yur F.Sadiqi (1997,sb84): «*d talya tanemyagant id-yemmalen ambeddel ney ameygli.*»²
- Yur “IYM” 2020,p26: «*Amyay, d alyac my/mm deg umyag, id-yeqqaren anemek n umyag i iderrun ger sin n yixfawen n tmeslayt,(ney ugar). S umata amyag asuddim amyay nesseftay-it deg usget: myeččen, ad nemyečč.*»³

Deg tmeslayt n Ukeffadu :

Amyag yetteli s tmerna n “m—“ d yimcalayen-is: “my—“ d “ms—“ i umyag aherfi, amyag iqebbel amyag amsuk d aramsuk.

¹«Le voix réciproque ne peut se rencontrer qu’avec des verbes transitifs, portant un indices de personne pluriel, puisqu’elle implique un procès et subi simultanément par deux agent/objet [...], même si les variate connues comportent toutes un segment nasal (m—), a qui de ce fait peut problemement attribuer la valeur primitive de « réciproque » à coté des formes simple [...]. De nombreuse variante sont en fait des préfixes complexes, redoublant la marque nasal[...]». Chaker (S) ; Encyclopédie Berbère, diathese XV , 1995.

²« Expriment l’idée de la mutualité de l’échange». F.Sadiqi , 1997,sb84 .

³IYM : *Asezawal amezzyan n tesnilest n temaziyt, 2020, sb 39.*

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Talyiwin-is:

- 1) **Talya n “my —”**: tettili-d sdat n yimyagen i yesēan aẓar d amezyan (snat ney kra n tergalin).

Md: - iṭṭef +my >myṭṭaf

- Yufa + my >myufan
- Kecmen +my >myikcamen

- 2) **Talya “m —”** :talya-a n umyay tettili-d sdat n yimyagen i yesēan afeḡḡag ayezfan.

Md: - ruḥ+ m> mruḥ

- Wali + m > mwali
- ẓer+ m > mẓer

- 3) **Talya “ms —”**: yettili s tddukela n (m+s n usway) , talya-ya tettili-d sdat n ufegḡag i yesēan snat n tergalin.

Md: - xetṭi+ ms > msebyu

- Eny+ ms > msenyen
- Bru + ms > msebru

Tameslayt n Ayt Mḥend:

Amyay yettili s tmerna n “m—“d yimcalayen-is: “my—“d “m— “
“mm— “ Sadiqi tenna-d : «*Talyiwin n umyayd talyiwin tinemyagin tisuddimin id-iseḡzayen tikti n umbadal talyiwin-a ttilint s tmerniwt n tecređt “m— “ i umyag aḥerfi . »*

Talyiwin-is:

- 1) **Talya n “my —”**: tettili-d sdat n yimyagen i yesēan aẓar d awezlan, tikwal tettuyal d “mm—“.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Md: - tettef > temyuṭṭaf > temmiṭṭaf

- Kecmen > myekcamen > mmikcamen
- Rwel > myirwalen > mmirwalen

2) Talya “m —” :nrennu-tt i yimyagen i yesεan afeggag ayezfan, akken i tezmer ad tili deg ufeggag awezlan.

Md: - qqerreb+ m> mqerrab

- Wali + m > mwali
- Laei + m > mlæi

3) Talya “ms — “: (m+s n usway) :

Md: - byu + ms > msebyu

- Eny+ ms > mseny
- Bru + ms > msebru

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mḥend |
|-----------------------------|------------------------------|
| - My | - My |
| - M | - M |
| - Ms | - Ms |

Amyay deg tmeslayt n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mḥend) ad naf mtawant deg talyiwin merra.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

II-2-2: Deg trift:

II-2-2-3: Amyay:

Amyay d asuddim wis krađ yettili-d s tmerna n “mm— “ i ufeggag anemyag.

Deg temeslayt n Ibuqquyen:

Amyay : amyay yettili-d s tmerna n “mm— “ i umyag aherfi.

Md: - enz + mm > mmenz

- Qqes + mm > mmeqqes

Deg tmeslayet n Ayt Eammet:

Amyay d timerniwt n “mm— ” i umyag aherfi.

Md: - enz + m > mmenz

- Qqes + m > mmeqqes

Tamawt: imedyaten-a d ayen id-nekkes syur Kossman.

Aserwes:

| Ibuqquyen | Ayt Mhend |
|-----------|-----------|
| - Mm | - mm |

Deg wayen yerzan amyay deg snat n tmeslayin-a ad naf i snat-nsent mdent.

Aserwes gar teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) d trift (Ibuqquyen, Ayt Eammert) deg wayen yerzan amyay ad naf mgaraden acku deg tmeslayt taqbaylit ad naf: “my, m, ms “ ma yella deg tmeslayt n trift ad naf “ mm— “ aya, id-nufa yur Kossman, ammud-nney ur nufi ara.

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

II-2-4-Isuddimen uddisen:

Talya n isuddimen, d timerniwt n waṭas n tecrađt (ugar n yiwet) i umyag aḥerfi.

Talya taḥerfit + ticrađ “s” “ttw” “my” >talya tuddist.

Talyiwin timesduklin:

D asdukkel ger krađ n talyiwin n tigejdanin: asway, attway, amyay.

Md: - amyay+ asway.

- Attway+ asway
- Asway+ amyay.

II-2-4-1: Deg teqbaylit:

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Llan krađ n yisuddimen uddisen:

II-2-4-1-1: Amyay- asway :

Yettili-d s usdukkel n sin n walyacen win n umyay “m” d win n usway “s”, ad yili s talya-ayi (m+s) yer ufeggag aḥerfi.

Md: - ečč + m+s > msečč

- tbeε+ m+s > msetbeε
- ali + m+s > msali
- ḥfeđ + m+s > mseḥfeđ

II-2-4-1-2: Asway- amyay:

Yettili-d s sin n yimcalayen, win n usway “s” akked win umyay “m”, yettili-d s talya-ayi (s+m) yer talya taḥerfit.

Md: - laei + ss+m > ssemlaei

Ixef II : Tirađ tisuddimin

- sawi + ss+m > ssemsawi

II-2-4-1-3: Attway-asway:

Yettili-d s teddukla n snat n tecrađt, tin n uttway “ttw— “ d tin n usway “s— “ talya-s (ttw+s) yer umyag aherfi.

Md: - ruđ + ttw+s > ttwasruđ

- ffey+ ttw+s > ttwasufey

Deg tmeslayt n Ayt Mhend :

II-2-4-1-1: Amyay- asway :

Yesea sin walyacen , win n umyay”m—” akked win n usway ‘s— “.

Md: - ali+ m+s > msali

- tbeε+ m+s > msetbeε

II-2-4-1-2: Asway- amyay:

Yesea sin n walyacen , win n usway “ss” akked win umyay “m”, yettiled s talya-ayi (s+m).

Md: - laei + ss+m > ssemleai

- sawi + ss+m > ssemsawi

II-2-4-1-3: Attway-asway:

D win yesean snat n tecrađt, tin n uttway “ttw— “ d tin n usway “s— “ talya-s (ttw+s) yer ufeggag aherfi.

Md: - ruđ + ttw+s > ttwasruđ

- ffey+ ttw+s > ttwasufey

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|----------------------|-----------------------|
| - m+ s | - m+s |
| - s+m | - s+m |
| - ttw+ s | - ttw+m |

Aserwesdeg wayen yeenan isuddimen uddisen deg tmeslayt n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf d akken mdent, ulac amgired ger-aset.

II-2-4-2: Isuddimen uddisen deg trift:

Isuddimen d timerniwet n yiwet ney ugar n tecrađ i umyag aherfi.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen :

Deg tmeslayt n Ibuqquyen ilmend n wammud i nessexdem ur nufi ara imedyaten.

Deg tmeslayt n Ayt Eammert:

Llan sin n yisuddimen uddisen:

II-2-4-2-1Amyay+ asway:

Yettili-d s usdukkel n sin n win n umyay “m” akked d win n usway “s”, ad yili s talya-ya (m+s) yer ufeggag aherfi.

Md: - qqen +ms >mseqqen

Ixef II : Ticrađ tisuddimin

II-2-4-2-2Asway+ amyay:

Yettili-d s sin n yimcalayen win n usway “s” akked d win n umyay “m”, ad yili s talya-ya (s+m) yer ufeggag aherfi.

Md: - merked+ sm> smerked

Aserwes:

Aserwes deg wayen yerzan isuddimen uddisen gar teqbaylit d trifit ad naf rewsent deg (amyag+ asway akked asway+ amyay) mgaradent deg (attway+ asway).

Ixef III

Ticrađ timazzayin

II-3: Ticrađ timazzayin :

Ticrađ timazzayin d ticrađ i nrenu i umyag, ur llint ara d tigejdanin imi d timerniwt itent-nrennu, zemrent ad zwirent ney ad defrent amyag.

Ger tecrađ timazzayin n umyag ad naf :

- Tizelyiwin n tnila (d/n).
- Imeqqimen iwsilen (usriden/ irusriden).
- Tizelyiwin n wurmir d wurmir ussid.

II-3-1: Tizelyiwin n tnila:

D tizelyiwin id-irennun yer umyag, ur zmirent ara ad sendent yer yisem, llant snat, tawwuri-nsent, mmalent-d sani terra tigawt, yer win yettmeslayen ney yer win iwumi nettmeslay.

- “d”: temmal-d tanila n tigawt yer win yettmeslayen (amkan anida tella).
- “n”: temmal-d tanila n tigawt yer win iwumi nettmeslay.

Nait Zerrad (K) yenna-d: «*d ticrađ i as-nrennu i umyag n tnila*». ¹

II-3-1-1: Deg teqbaylit:

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

1.Sdat n umyag:

- Mi ara yili umyag yefti yerwurm s tzelya “ad”.

Md: - lukan ad ġġey aqcic04

- Ad d-ġġey.
- Ad d-yegzem aftat annet ilat83
- Ad d-yegzem.

¹«Ce sont les particule D et N qui ajoute au verbe un sens d’orientation » Nait ZERRAD (K), *Manuel de conjugaison Kabyle, 1994, P30.*

Ixef III : Ticrađ timazzayin

- Aman n ssbeđ uqbel ad yecreq yitij91
- Ad d-yecreq.
 - Mi ara yiliumyag yefti yer yizri ibaw:

Md: -ur d-yusi ara

2.Deffer n umyag:

- Mi ara yili umyag yefti yer yizri.

Md: - nessenqes-d deg-s isečč-ay11

- Nessenqes-d .
- Yeffey-d yizem deg tmurt-is25
- Yeffey-d.
- Iruđ, yewwi-d snat n lgelbat n ubisar 14
- Yewwi-d.
- Yekker-d yiwen umeksa yenna-yas32
- Yekker-d.
 - Mi ara yili umyag yefti yer wurmir war tazelya “ad”.

Md: - amek ara k-d-nyenni.....70

- K-d-nyenni.
- Ulac win ara s-d-yerren.
- S-d-yerren.
 - Mi ara yili umyag yefti yer wurmir ussid:

Md: - nettawi-d tiyemmar n wedyay yef tuyat-nney.....250

- Nettawi-d.
- Qqaren-d d timeqbert n At Mezwarra 154
- Qqaren-d.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

1.Sdat n umyag:

- Mi ara yili umyag deffir n tzelya n tibawt.

Md: - ul d-qqimen la yirgazen la wayen id-ğğan.....112

- Ul d-qqimen
- Wan ul d-yusa di ifk lextiyya.....23
- Ul d-yusa.

- Mi ara yili umyag deffir n tesyunt n wakud :

Md : - leeca mi d-wellan, tenna-yasen tminza.....53

- D-wellan.
- Tettraja timnza i d-iqqel, ulac.....84
- D-iqqel.

- Mi ara yili deffir n umayun :

Md : - wan id-wwin ayrum, d amehduq.....138

- D-wwin.
- Mi ara yefti umyag yer wurmir ussid:

Md: - a zizi anis ay-d-tattawit lmakla104

- Ay-d-tattawit.
- Mi ara yefti umyag yer urmir s tzelya “ad”, sdat umyag yezwar-as umassay”i”.

Md: - tettraja tminza i d-iqqel, ulac.84

- D-iqqel

Ixef III : Ticrađ timazzayin

2.Deffir n umyag:

- Mi ara yili umyag yefti yer yizri:

Md: - tusa-d yur-sent.....17

- Tusa-d
- Ittef-d tahrawt, iyya-yint merra.....49
- Ittef-d.
- Teqqel-d i yur umhebul-nn, tečča-yat.....93
- Teqqel-d.

- Mi ara yili umyag yefti yer wurmir ussid :

Md : - issufuy-d lmal seg ugerbi.....123

- Ussufuy-d.

- Mi ara yili umyag yefti yer wanađ aherfi :

Md : - rremt-d aselyay-iw.....47

- Rremt-d
- Awim-d izumar i yellan.....54
- Awim-d
- Xlef-d wayeđ.....59
- Xlef-d.

Aserwes:

| Akeffadu | Ayt Mhend |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sdat umyag:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deg yizri ibaw . - Deg wurmir s tzelya”ad”,war tazelya “ad”. | <p>Sdat umyag:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deg yizri ibaw. - Deg wurmir s tzelya “ad”, sdat n umyag yezwar-as umassay “i”. - Deg urmir ussid. - Deg tesyunt n wakud. |
| <p>Deffir umyag:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deg yizri. - Deg urmir ussid. | <p>Deffir umyag:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deg yizri. - Deg wurmir ussid. - Deg wanađ aherfi. |

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Deg wayen yerzan aserwes deg tzelya n tnila deg tmeslayt n Ukeffadu d tin n Ayt Mhend ad naf:

1- Sdat n umyag: mtawant deg yizri ibaw, mgaradent deg urmir s tzelya “ad” deg tmeslayt n Ukeffadu ma yella deg tmeslayt n Ayt Mhend deg urmir s tzelya “ad”, sdat n umyag yezwar-as umassay “i” , urmir ussid akked d tesyunt n wakud.

2- Deffir umyag: ad naf mtawant deg yizri d urmir ussid mgaradent deg wurmir war tazelya n wurmir “ad” deg tmeslayt n Ukeffadu deg wanađ aherfi deg tmeslayt n Ayt Mhend.

II-3-1-2: Deg trifit:

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Ilmend n wammud i nessexdem “Rénisio” ur nufi ara imedyaten yef “d” n tnila, ama sdat n umyag ama deffir umyag.

Nufa syur “Kossman” kra n imedyaten yef “d” n tnila acku yef tmeslayt n trifit s umata.

1.Sdat umyag:

“d” n tnila sdat n umyag, imi ara tesɛu “a” yer taggara n umyag, yer wudem wis krađ asuf amalay/ unti.

Md: - ami d-yusa.

- D-yusa.

2.Deffir umyag:

Md: - yusa-d

Ixef III : Tirađ timazzayin

- Tusa-d
- Tusim-d

Deg tmeslayt n Ayt Ɛammert :

1.Sdat umyag:

- Mi ara yili umyag yefti yer wurmir s tzelya n “ya”.
- Ɔtarmani d-iwweđ anebdu.
- D-iwweđ.
- Ar dduggat ammen ya d-iruwah.
- ya d-iruwah.

2.Deffer umyag:

- Mi ara yili umyag yefti yer yizri:

Md: - iffey-d akides leafrit.

- Iffey-d
- Ikker-d sunnexrae, inna-as.
- Ikker-d.
- Ɔatarmani iqqen qbara ikes-d luqid.
- Ikes-d.
- Nettat treggeb-d arbae.
- Treggeb-d.
- Mi ara yili umyag yefti yer wanađ aherfi:

Md: - ssey-d a yemma ur ttru či.

- Ssey-d.
- Nnan-as temyarin-ines iwa sir awi-d ibawen.
- Awi-d.
- Kkes-d tičt n yač-as nyars.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

- Kkes-d.

Aserwes:

Gar snat n tmeslayin-a n trifit (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) ad naf: tameslayt n Ayt Ɛammert “d” n tnila sdat n umyag, imi ara yili umyag-nni yefti yer wurmir s tzelya “ya” ma yella deffir umyag imi ara yili umyag yefti yer yizri akked d wanađ aherfi ma yella d tameslayt n Ibuqquyen ilmend n wamud i nessexdem “Rénisio” ur nufi araimedyaten yef “d” n tnila.

Aserwes deg wayen yerzan “d” n tnila gar snat n tmeslayin-a (taqbaylit, tarifit) ad naf:

1- Deffir n umyag: Tameslayt n Ukeffadu, Ayt Mhend (taqbaylit) rewsent imi ara yili umyag yefti yer yizri, “d” n tnila tettili-d deffir n umyag, ma yella imi ara yili umyag yefti yer wanađ aherfi ad naf tameslayt, n Ayt Mhend d tmeslayt n Ayt Ɛammert kan i yemtawan acku deg tmeslayt n Ukeffadu tesea amyag imi ara yefti yer wurmir ussid ur tesei ara yer wanađ.

2- Sdat n umyag: Ad naf amtawa gar tmeslayt n Ukeffadu (taqbaylit) d tmeslayt n Ayt Ɛammert (trifit) acku i snat n tmeslayin-a seant “d” n tnila sdat umyag imi ara yili umyag yefti yer wurmir s tzelya ney war tazelya. Ma d tameslayt n Ibuqquyen ur ufi ara imedyaten ilmend n wammud i nessexdem “Rénisio” .

II-3-2: Imqimen iwşilen:

D imqimen udmawanen i yeqqnen yer umyag s ujerrid n tuqqna, imqimen-a ttuyalen deg umkan n yisem, tbeddilen ilmend n wudmawen, llan sin: imqimen iwşşilen usriden d yimqimen iwşşilen irusriden:

Ixef III : Ticrađ timazzayin

II-3-2-1: Imqimen iwşilen usriden :

D imqimen i yettaţţafen amkan n yisem i yesean tawuri n usemmad usrid, yezmer ad yili sdat ney deffir n umyag.

II-3-2-1-1: Deg teqbaylit :

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|--------------|-------------|---------------|--------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi |
| | Ud-02 | ML | - K |
| | Ud-02 | NT | - Kem |
| | Ud-03 | ML | - T |
| | Ud-03 | NT | - Tt |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - (ya) Ƴ |
| | Ud-02 | ML | - Ken |
| | Ud-02 | NT | - Kent |
| | Ud-03 | ML | - Ten |
| | Ud-03 | NT | - Tent |

1.Sdat umyag:

Md: - t- yeni.

- Tt-zelfen.
- Tent-ssarden.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

2.Defir umyag:

Md: - isečč-iten.

- Yewwi-tt.
- Swayen-tt.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|-------|--------|--------|-------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi |
| | Ud-02 | ML | - K |
| | Ud-02 | NT | - M |
| | Ud-03 | ML | - T |
| | Ud-03 | NT | - Tt |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - Ney/ntey |
| | Ud-02 | ML | - Wen |
| | Ud-02 | NT | - Kumt |
| | Ud-03 | ML | - Yin |
| | Ud-03 | NT | - Yint |

1.Sdat umyag:

Md: - kumt-iniy

- At-iyy.

2.Defir umyag:

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Md: - iđđur-at.

- Tıeyyremt-at.
- Tekres-at.

Aserwes:

Deg snat n tmeslayin-ya (Akeffadu, Ayt Mhend) deg wayen yerzan amqim awsil usrid ad naf mgaraden merra imqimen-nsent, anagar deg wudem amezwaru asuf/asget, amalay/ unti deg wacu i mtawant (-yi).

II-3-2-1-2: Deg trifit :

Imqimen iwşilen usriden:

Imqimen iwşilen usriden d imqimen i yesean tawuri n usemmad usrid, ttilin-d ama sdat n umyag ama deffir n umyag.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|--------------|-------------|---------------|--------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi |
| | Ud-02 | ML | - K |
| | Ud-02 | NT | - M |
| | Ud-03 | ML | - T |
| | Ud-03 | NT | - T |
| | Ud- 01 | ML/NT | - Nay - Kum |

Ixef III : Ticrađ timazzayin

| | | | |
|--------------|-------|----|--------|
| Asget | Ud-02 | ML | - Kent |
| | Ud-02 | NT | - Ten |
| | Ud-03 | ML | - Tent |
| | Ud-03 | NT | |

1.Sdat umyag:

Md: -Ur d-ayi-tessined.

2.Defir umyag:

Md: -texxus-ayi.

- Kessen-ayi.

Deg tmeslayt n Ayt Eammert:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|--------------|-------------|---------------|--------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi |
| | Ud-02 | ML | - K |
| | Ud-02 | NT | - M |
| | Ud-03 | ML | - T |
| | Ud-03 | NT | - T |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - Nay |
| | Ud-02 | ML | - Wen |
| | Ud-02 | NT | - Kent |
| | | | - ten |

Ixef III : Ticrađ timazzayin

| | | | |
|--|-------|----|--------|
| | Ud-03 | ML | - Tent |
| | Ud-03 | NT | |

1.Sdat umyag:

Md: - Ur ten-εaqrey.

- Ad k-zzuγ
- Ad t-nyey.
- Ayi-tesmerked.
- Ur ten-ikarz.
- T-inni.

2.Defir umyag:

Md: -awi-ten.

- Awi-t.
- Iwi-yi.
- Awim-t.
- Ikessi-ten.
- Tettbε-ten.

Aserwes:

Deg snat n tmeslayin-ya (Akeffadu, Ayt Mhend) deg wayen yerzan amqim awsil usrid ad naf mtawant merra imqimen-nsent, anagar deg wudem wis sin amalay asget deg wacu mgaradent(kum/wen).

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Aserwes ger teqbaylit d trifit deg wayen yeenanımqimen iwsilen usriden ad naf mtawant gar-asent, amgired yellan ad naf (-y, -ken, -kunt, -yin, -yint, -kum).

II-3-2-2: Imqimen iwşilen irusriden :

D imqimen i yettbeddilen ilmend n wudmawen, yettuyal deg umkan n yisem, yesea tawuri n usemmad arusrid, yezmer dayen ad yili sdat n umyag ney deffir-s.

II-3-2-1: Deg teqbaylit:

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|--------------|-------------|---------------|--------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - (i) yi |
| | Ud-02 | ML | - (y) ak |
| | Ud-02 | NT | - (y) am |
| | Ud-03 | ML | - (y) as |
| | Ud-03 | NT | - (y) as |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - (y) ay |
| | Ud-02 | ML | - (y) awen |
| | Ud-02 | NT | - (y) awent |
| | Ud-03 | ML | - (y) asen |
| | Ud-03 | NT | - (y) asent |

1.Sdat umyag:

Md: - as-ıdreh.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

- Ađ-isečč.

2.Defir umyag:

Md: -yenna-yas.

- Iđređ-as.
- Ttelliqen-as.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awšil usrid |
|--------------|-------------|---------------|--------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi |
| | Ud-02 | ML | - Yak |
| | Ud-02 | NT | - Yam |
| | Ud-03 | ML | - Yas |
| | Ud-03 | NT | - Yas |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - yaney |
| | Ud-02 | ML | - yewen |
| | Ud-02 | NT | - yewent/yawemt |
| | Ud-03 | ML | - yasen |
| | Ud-03 | NT | - yasent |

1.Sdat umyag:

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Md: - as-iεawed.

2.Defir umyag:

Md: -tenna-yas.

- Tekkeft-as.

Aserwes:

Imqimen iwsilen deg snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) ad naf rewsent merra, amgired yellan deg wudem amezwaru asget, amalay/ unti ((y)ay, yaney).

II-3-2-2: Deg trifit :

Imqimen iwşilen irusriden:

D imqimen i yettuyalen deg umkan n yisem, yettbeddil ilmend n wudmawen, yesεa tawuri n usemmad arusrid, yezmer ad yili ama sdat umyag ama deffir umyag.

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awşil usrid |
|-------|--------|--------|-------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi, -yyi |
| | Ud-02 | ML | - Ak |
| | Ud-02 | NT | - Am |
| | Ud-03 | ML | - As |

Ixef III : Ticrađ timazzayin

| | | | |
|--------------|--------|-------|---------|
| | Ud-03 | NT | - As |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - aney |
| | Ud-02 | ML | - awen |
| | Ud-02 | NT | - akent |
| | Ud-03 | ML | - asen |
| | Ud-03 | NT | - asent |

1.Sdat umyag:

Md: - as-tinniđ.

- Awen-temħa.

2.Defir umyag:

Md: - inna-as.

- Ğgiy-as.
- Arħa-yi

Deg tmeslayt n Ayt Ğammert:

| Amđan | Udem | Tawsit | Amqim awřil usrid |
|--------------|-------------|---------------|------------------------------|
| Asuf | Ud- 01 | ML/NT | - Yi, -yyi |
| | Ud-02 | ML | - Ak |
| | Ud-02 | NT | - Am |
| | | | - As |

Ixef III : Ticrađ timazzayin

| | | | |
|--------------|--------|-------|---------|
| | Ud-03 | ML | - As |
| | Ud-03 | NT | |
| Asget | Ud- 01 | ML/NT | - aney |
| | Ud-02 | ML | - awen |
| | Ud-02 | NT | - akent |
| | Ud-03 | ML | - asen |
| | Ud-03 | NT | - asent |

1.Sdat umyag:

Md: - ad sen-ğğey.

- Ad k-zzuy
- Ad t-nyey.
- Ayi-tesmerked.

1.Defir umyag:

Md: - Tenna-as.

- Teğğa-as.
- Iqqim-as.
- Iqqar-asen.
- Tenna-asen.

Aserwes:

Imqimen iwsilen deg tmeslayt n Ibuqquyen d tin n Ayt Eammert ad naf rewsent merra ulac amgired.

Ixef III : Tirađ timazzayin

Amgired yellan gar teqbaylit d trifit deg wayen yerzan imqimen iwsilen irusriden ad naf (-ay, -aney, -anay, -awent, -akent), ma yella d imqimen-nniđen mtawan.

II-3-3- Tideukkliwin n tecrađ timazzayin :

Tizelyiwin n tnila tbeddilent talya ttuyalent “id/in”, tineggura-ya tilint-d ama yer sdat ama yer deffir n umyag.

Ad nwali amek i d-yettili usdukkel n tecrađ, yenna-d Chaker (S): «*Am wakken nwala, nebder-d sin n yifukta usrid d arusrid, zemren ad ilin deg umkan-nen yimqimen iwşilen n umyag widak i nħeddeb am yimazzayen n umyag, ineggura-ya llan krađ :*

- *Imqimen udmawanen usriden.*
- *Imqimen udmawanen irusriden.*
- *Tazelya n tnila.»*

II-3-3-3-1: Deg teqbaylit :

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

1.Sdat n umyag:

Amqim asemmad usrid+ « d » n tnila+ amyag

Md: - t-id-iney.

- Ten-id-yettayen.

2.Defir n umyag:

Amyag + amqim asemmad usrid + “d” n tnila

Md: -yewwi-t-id.

- yenni-t-id/ izzuyer-it-id.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Tazelya n tnila tekcem gar yimqimen usriden d irusriden.

Amyag + « d » n tnila + amqim awsil asemmad usrid

Md: -terra-yas-d.

- iyli-yas-d.
- iwwi-yas-d.

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1- Amqim asemmad usrid + “d” n tnila+ amyag. | 1- Amyag + amqim awsil asemmad arusrid+ “d” n tnila. |
| 2- Amyag + amqim asemmad usrid + “d” n tnila. | |

Deg tmeslayt n Ukeffadu:

Ineggura-ya zemren ad ilin krađ-nsent deg yiwet am akka:

Amqim awşil asemmad arusrid+ amqim awşil asemmad usrid +
tazelya n tnila

Md: - nnan-ay-t-id

Ixef III : Ticrađ timazzayin

- fkiy-as-t-id.
- Yerra-yas-t-id.

Amqim awşil asemmad usrid + amqim awşil asemmad arusrđ+ tazelya n tnıla.

Md: - ad as-t-id-yawi.

- Mi ara as-t-id-iney.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Deg tmeslayt n Ayt Mhend yettili-d akka:

Amyag +amqim awşil asemmad arusrđ + “d” n tnıla+ amqim awşil asemmad arusrđ

Md: -Yezra-ya-d-it.

- Tesmar-as-d-it.

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1- Amqim awşil asemmad arusrđ + amqim awsil arusrđ+”d” n tnıla. | 1- Amqim awşil asemmad arusrđ + “d” n tnıla + amqim awşil asemmad usrid. |
| 2- Amqim awşil asemmad usrid + amqim awşil asemmad arusrđ+”d” n tnıla. | |

Ixef III : Tirađ timazzayin

Aserwes gar snat n tmeslayin-a (Akeffadu), (Ayt Mhend) deg wayen yeenan tiddukliwin n tecrađ timazzayin ad naf mgaradent merra.

II-3-3-2: Deg trifit:

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

1.Sdat n umyag:

« d » n tnila + Amqim awşil asemmad usrid+
+ amyag

Md: -d-ayi-tessined.

Tamawt: deg wammud i nessexdem “Rénisio” dayen kan inufa d amedya.

Deg tmeslayt n Ayt Eammet:

1.Sdat n umyag:

Amqim awşil asemmad usrid+ « d » n tnila+
amyag

Md: -ad t-id-awin.

2.Defir n umyag:

Amyag + amqim asemmad usrid+ « d » n
tnila

Aserwes:

Gar tmeslayin n trifit (Ibuqquyen, Ayt Eammert) ad naf mgaradent deg wayen yerzan tidukkliwin n tecrađ timazzayin.

Ixef III : Tirađ timazzayin

Aserwes ger teqbayelit d triftit deg wayen yeenan tidukkliwin n tećrad timazzayin ad naf tameslayt n Ayt Ɛammert (tariftit) temtawa akked tmeslayt n Ukeffadu akked tin n Ayt Mhend , maca tameslayt n teqbaylit (Akeffadu, Ayt Mhend.

II-4-Tizelyiwin n wurmir d wurmir ussid:

II-4-1 Tizelya n wurmir:

Deg Ukeffadu:

Tazelya n wurmir “ad” , tettili dima yer sdat n umyag.

Md: - ad cerđey.

- Ad neqqen.
- Ad nernu.

Ttbin-d talya “a” ney “ara”:

1) S talya “a”:

Md: - ad nexdem.

- Ad nernu.
- Ad nēddi.
- Ad nesmir.

2) S talya “ara”:

Md: - Mi ara mazal.

- Win ara iruhen.
- Amek ara nawi.
- Asmi ara walin.

Deg tmeslayt n Ayt Mhend:

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Tazelya n wurmir d tazelya “di” tettili yer sdat n umyag.

Md: - di izriy.

- Di tetwim.

Tettbin-d s talya “d”, “i” ney”a”:

1) S talya “d”:

Md: - d in-tečč.

2) S talya “i” :

Md: - a-t-xedđey.

Aserwes:

| Tameslayt n Ukeffadu | Tameslayt n Ayt Mhend |
|-----------------------------|------------------------------|
| - Ad | - Di |
| - A | - D |
| - Ara | - I |
| | - A |

Aserwes ger snat n tmeslayin-a (Akeffadu, Ayt Mhend) gar tzelyiwin n wurmir d urmir ussid ad naf rewsent deg “a” mgaradent deg (ad, ara, di, d, i).

II-4-1-2: Deg trift:

Tizelyiwin n wurmir:

Deg tmeslayt n Ibuqquyen:

Urmir yetteli-d s tzelya “ad” akked “ya” yer tazwara n umyag:

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Md: - ad ızur.

- ya tafed.

1) S talya “a”:

Md: - atezrem.

Deg tmeslayt n Ayt Ɛammet :

Urmir yettili-d s tmerna n “ad” akked “ya” yer sdat n umyag:

Md: - ad inay.

- Ad iqqim

- ya tearqed.

- ya tafem

2) S talya “a”:

Md: - atrahed.

- Akidsen.

Aserwes:

| Tameslayt n Ibuqquyen | Tameslayt n Ayt Ɛammert |
|------------------------------|--------------------------------|
| - Ad | - ad |
| - ya | - ya |
| - a | - a |

Ger snat n tmeslayin-a (Ibuqquyen, Ayt Ɛammert) ad naf rewsent merra deg wayen yeean tizlyiwin n wurmir.

Ixef III : Ticrađ timazzayin

Aserwes ger teqbaylit d trifit deg wayen yerzan tizelyiwin n wurmir ad naf mtawant deg “a “, ma “ad” gar tmeslayt n Ukeffadu (taqbaylit) d tmeslayin n Ibuqquyen d Ayt Ɛammert (tarifit), mgaradent deg (ara,di,a,i).

II-4-2: Tazelya n wurmir ussid:

Tazelya n wurmir ussid “la” ulac-itt ama deg Ukeffadu ney Ayt Mhend (taqbaylit), ulac-itt dayen deg Ibuqquyen, Ayt Ɛammert (tarifit).

Taggrayt

Tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tezrawt-a tella-d yef ukuz n tantaliwin, yef snat n tmeslayin (Taqbaylit/Tarifit) deg tayult n tesnilest, deg-s yella-d userwes gar ukuz n tantiliqwin deg wayen yerzan anagraw n umuyag deg uswir n tesnalya.

Awal aserwes yemmal-d ayen yebnan yef sin n wudmawen, ama deg wayen mtawant ama deg wayen mgaradent, ihi yef waya ad nin iswi n leqdic-a d aserwes yellan gar ukuz n tantaliwin-a: Akeffadu, At Mhend (Taqbaylit), Ibuqquyen, At Emert (Tarifit), aya yella-d s tesleḍt n uswir n tesnalya.

Deg tesleḍt neereḍ ad nexdem aserwes gar akk ticraḍ i yellan deg unagraw n umuyag ama deg tecraḍ tigejdanin, tisuddimin ney timazzayin.

- Deg tecraḍ tigejdanin amedya:
 - Gar imataren udmawanen yellan gar teqbaylit d trifit mtawant maca mgaradent deg udem wis sin asget unti teqbaylit (t—mt) deg trifit (t—nt).
- Deg tecraḍ tisuddimin:
 - Gar talyiwin n utway yellan deg teqbaylit d trifit mtawant macamgaradent gar (tt-m, n, N, M) i yellan deg teqbaylit ulac-inet deg trifit.
- Deg tecraḍ timazzayin:
 - Gar imqimen iwsilen irusriden ad naf mtawant maca mgaradent deg (awent-akent).

yas akken yella umgired gar snat n tmeslayin-a (taqbaylit-tarifit) maca ad naf amtawa deg akk ticraḍ (tijejdanin, tisuddimin ney timazzayin) amtawi-a ad t-naf mliḥ deg tameslayt n trifit akked At Mhend (taqbaylit).

Deg tesleḍt-a neereḍ ayen akk i wumi nezmer i waken ad nessiweḍ yer yiswi n tezrawt, nessaram d akken newwi-d kra wazal deg userwes-a.

Nessaram leqdic-a ad yili d tezrawt i tizrawin ara d-yilin yer sdat.

Amawal

Amawal

Amawal i nesseqdec:

| Asezwel | Amawal |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BOU (K) | Bouamara (K), 2007: Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit. Ed contrat de consulting HCA, 2007. |
| BER (A) | Berkai (A), 2009: Lexique de la linguistique : français- anglais-tamaziyt précédé d'un essai de hypologie des procédés néologique, Ed ACHAB, 2009. |
| CHE (M) | Chemim (M), 2007: Amawal (lexique): Français/Tamaziyt, Tamaziyt/ Français. Ed l'Odysée, 2007. |
| BEN (A) | Benyounes (A), 2002: Amawal n lgib Assumen: Tafransist-Tamaziyt. Ed TALANTIKIT, 2002. |

| Awal s tefransist | Awal teqbaylit | Aybalu n wawal |
|-------------------|----------------|----------------|
| Vibrante | Tasmamayt | Ber (A) sb 164 |
| Laterale | Imidis | Ber (A) sb 113 |
| Sifflant | Tazefzaft | Ber (A) sb 152 |
| Chuintante | Tujict | Ber (A) sb 71 |

Amawal

| | | |
|------------|----------|--------------------|
| Afriquée | Agyanzay | Ber (A) sb 58 |
| Variante | Amcalay | Ber (A) sb |
| Fricative | Ameryan | Ber (A) sb asebtar |
| Énoncé | Tinawt | Ber (A) sb 84 |
| Facultatif | Amufran | Ber (A) sb 237 |
| Secondaire | Awissin | Ber (A) sb 288 |
| Concept | Immekti | Ber (A) sb 149 |
| Modalité | Taskart | Ber (A) sb 234 |

Umuyn yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

- Benazzouz (K), 2021 « *Amyag deg tmaziyt taqbaylit –tasnalya-*.
- Chaker (S), 1991 « *Manuel de linguistique Bérbère I* », Édition Bouchène, Alger.
- Chaker (S), 1991 « *Élément de prosodie quelques données Bérbère.* »
- Nait Zerrad (K), 1995 « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), Talyiwin* », Édition ENAG.
- Nait Zerrad (K), 1996, « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant taqbaylit* » : II- Taseddast= Grammaire de Bérbère contemporain (Kabyle), I, Syntaxe, Éd : ENAG ; Alger.
- Nait Zerrad (K), éd : *Revue des Études Bérbère*, REB-Volume 9, 2013.
- Pencohen (T. G.), 1973, « *Étude syntaxique d'un parler béerbère* ».
- Rénisio (A.), 1932 , « *Étude sur les dialectes Bérbère des Beni Iznassen du Rif Sahonja* ». ??
- Sadiqi (F), 1997 : *Grammaire Bérbère*, L'HARMATTAN, Paris.
- Tom I, 1991 « *Unité et diversité de Tamaziyt* », Actes du colloque international « Ghardaia 20-21, Avril 1991.

Tizrawin n nnig n turagt

- IDIR (A), 2008-2009: *Description morphosyntaxique d'un parler Bérbère kabyle; le parler d'Akeffadou (Région Béjaia)*, Mémoire magistère sous la direction de Nait Zerrad (K), Université de Béjaia.
- AISSOU (O) : 2007 : *Études : Comporative de deux parler d'Algérie dialecte Kabyle (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*. Mémoire de magistère (Université de Béjaia) sous la direction de Nait Zerrad (K).

Umuy n yidlisen

Tizrawin n turagt

- Aouchiche (H) & Ben Hocine (Z) : 2010-2011 : *Anagraw n umyag n yiwet n tmeslayt taqbaylit (Ayt Meeri)*, tasedawit n Bgayet.
- Ghanem (S) & Ibeghouchene (R) & Ouchene (N) : 2013- 2014 : *Anagraw n umyag deg tmaziyt*, tasdawit n Tubiret.
- Sadelli (I) & Meziane (A) : 2008-2009 : *Timezra deg tantala taqbaylit, beṭtu d talyiwin (aserwes gar temnaḍt n Tezmalt d tin n Ticci)*, Tasedawit n Begayet.

Imawalen d yisegzawalen

- Berkai (A/A) : 2007 : *Lexique de la linguistique : Français- Anglais-Bérbère. Procédé d'un essai de typologie des procédés néologique*, Éd Pharmattan, Paris.
- Ben younes (A), 2002 : *Amawal n lgib Asswner Tafransist- Tamaziyt* , Éd: Talantikit.
- Dubois (J) et all: 2000: *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de language*, Édition Larousse, Bordes/VEUF.
- IYM 2020, *Asegzawal amezzyan n tesnilest*.

Ammud

1- Deg teqbaylit :

A- Akeffadu: D tifyar i d-yeddän deg tezrawt n taggara n turagt, Sb210/266.

- Win it-id-yenyan akken(66).
- Win ara d-yenyan izem-a(29).
- Win ara iruhen ad t-id-iney, yečč-it(31).
- Llan widak i yettrebbin tisita d wulli deg yixxamen(80).
- Llan widen i ten-id-yettayen mi ara mazal teltyam(82).
- Tin ur nesēi ara argaz deg uxxam-is(102).
- Widak ur nesēi ara imawlan(164).
- yenayas win it-id-iyenyan akken(66)
- Win ara d-yenyan izem-a(29).
- Win ara iruhen ad t-id-iney, yečč-it(31).
- Llan widak i yettrebbin tisita d wulli deg yixxamen(80).
- Llan widen iten-id-yettayen mi ara mazal teltyam(82).
- Tin ur nesēi ara argaz deg uxxam-is(102).
- Widak ur nesēi ara imawlan(164).
- Ad seččey taddart merra(05).
- Nessenqes-d deg-s isečč-ay(11).
- Lxalat ad eeddint ad sselsent i dderya-nsent(92).
- Ad d-nessehluli lhenni(83).
- Mezwarä yessuli-tt d assawen(148).
- Tikerciwin ad tent-ssirden(110).
- Timæemmert-a mexdumet i lmušifer(184).
- Yanna-yasen meqbult(224).
- Lukan ad d-ğğey aqcic(04).
- Ad d-yegzem aftat annect ila-t(83).

Ammud

- Ass imensi n leid ad d-nessehluli lhenni(83).
- Aman n ssbeḥ uqbel ad d-yecreq yiṭij(91).
- Nesseqes-d deg-s isečč-ay(11).
- Iruḥ, yewwi-d snt n lgelbat n ubisar(14).
- Yeffey-d yizem deg tmurt-is(25).
- Yekker-d yiwen umeksa yenna-yas(32).
- Amek ara k-d-nyenni(70).
- Mi ara d-ffyem imzzula seg tzallit, ad mselman akk.....(96).
- Nettawi-d tiyemmar n wedḡay yef tuyyat-nney(250).
- Qqaren-d d timeqbert n At Mazwara(154).
- Win ara iruḥen ad t-id-iney(31).
- Llan wid iten-id-yettayen mi ara mazal telteyam(82).
- Izzuyer-it-id seg ujeḥnid(55).
- Yewwi-t-id yer sselṭan(56).
- Yenni-t-id annger-nwen mi ara d-yeddekwel(72).
- Asmi ara walin swayen-tt(194).
- Yiwet yewwi-tt i warraw-is(41).
- Isečč-ten seksu d uksum(06).
- Tikerciwin ad tent-ssirden(110).
- Ad d-kksen taqerruyt-nni, ad tt-zelfen(109).
- Ur t-yenyi ara d amiddur izem-nni(61).
- Asmi as-idreḥ d iḍes(52).
- Abrid-a atan yegguma ay-issečč(21).
- Yetṭleb d rebbi yenna-yas(03).
- Ieedda idreḥ-as d iḍes(51).
- Tura tteelliqen-as rrdā(155).
- Nnan-ay-t-id imeqqranen(143).

Ammud

- Uyalen zzenzen akk tamurt-nni, ffyen-tt(227).
- Netta yessufey-d azger d tfunast(206).
- Yenna-yas ad cedhey.....(67).
- Yella yiwen n sselṭan (24).
- Yezra yesker.....(53).
- Yekker-d yiwen umeksa yenna-yas.....(32).
- Iruḥ, yewwi-d snat lgelbat n ubiṣar..... (14).
- Izeyyen-as(13).
- Ifukk tṭayfa.....(27).
- Irfed-d snat n taymiwin n ugenduz deg uqrab-is.....(40).
- Iædda idreḥ-as-d ides(51).
- Izẓuyer-it-id(45).
- Ad trebhem(58).
- Ak-id-qblem, ad teččed, ad teswed.....(162).
- Ad neqqen i leid ad nernu i warrac n uxxam.....(84).
- Ifuk leid-nni, taqcict ad teqqel axxam-is.....(137).
- Dinna i yeac xater ulac win ara t-irefden.....(166).
- Asmi ara nawi nnefs kan ?(222).
- Asmi ara qrib lčid ameqqran (79).
- Win ara iruḥen ad t-id-iney, yečča-it.....(31).

B- Ayt Mhend: D tifyar i d-yeddán deg tezrawt n taggara n turagt, Sb320/389.

- Di iruh di in-isserteb, di in-ičč(04).
- Di tensemt yur-i(32).
- Byiy i teyyerey aman n tasa(78).
- Ruh i zerčet lgelba n yibawen(03).
- D in-tečč(04).
- D ayen-iyğ umyar(28).
- Di ruh d in-isserteb, d in-ičč(04).
- Tessehma-yas aman almi rekmen(35).
- Tesmar-as-t yef uεebbuğ-is(35).
- Miqal i fakket, ayer-iyi-id i k-d-ssaliy(35).
- Sderment wulli afray(94).
- Ul d-qqimen la yirgazen la wayen i d-ğğan(112).
- Wan ul d-yusa di ifk lextiyya(23).
- Leεca mi d-wellan, tenna-yassen tminza(53).
- Tettraja tminza i d-iqqel, ulac(84).
- Wan i d-wwin ayrum, d amehduq(138).
- Tettraja tminza i d-iqqel, ulac(84).
- A zizi anis ay-d-tettawit lmakla(104).
- Tusa-yed yur-sent(17).
- Ttal-d fell-asent tmizra(12).
- Ittef-d tahrawt, iyya-yint merra(49).
- Teqqel-d i yur umehbul-nn,tečča-yat(93).
- Issufuy-d lmal seg ugerbi(123).
- Rremt-d aselyay-iw(47).
- Awim-d izumar i yellan(54).

Ammud

- Xlef-d wayed(59).
- A zizi anis ay-d-tettawit lmakla(104).
- A sen-d-ihhder amek a s-semmin(20).
- Terra-yas-d tminza(30).
- Itett aselyay, iyli-yas-d(43).
- Iwwi-yas-d wis sin, kif kif(61).
- Irra-yas-d amezwar-nn, ixdem-as-d abejeylal deg tberyutt-is(62).
- Yiwet yewwi-tt i warraw-is(41).
- Ur t-yenyi ara d amiddur izem-nni(61).
- Awel as-iεεawed Rebbi i wass-nn(96).
- Almi d lweqt n tmegra, nnant-as(05).
- Tenna-yas yiwet n teslit(25).
- Inna-yas :« w'as iṭṭeyyiren snat snat tekkafet-as yiwen »(69).
- Yezra-ya-d-it umehduq-nn(91).

2- Deg trifit : Iḍrisen llan-d s tira tamsislant akken i d-ddan deg udlis n Renisio, Sb261/271.

A- Ibuqquyen :

SIDI MAREK

[Sidi Marek iend̄ar g-Uzgar g-Ijedduten.

Ami iṛa iddja iddar iṛaḥ aṛ essuq iufa ij ueidi iki aksum ugezzar, iutit. Innäs maṛa isgididjzak esgas aksum usäst . Iṛaḥ itsara Sidi Marek g-issuq iqqim itusuwaq ḥta aṛ tmeddit. Ruḥent aidi enn iedweṛ dargäz . Innäs i Sidi Marek a iamed-dukeṛ tḡid dḡi lḥeir ruḥa arwaḥ aḡri tsensed .

Iṛaḥ aṛ ist en tezrut qarennäs Mriqa . Tennorzem tezrut, udfen aṛ diḥeṛ zrin din ist en temdint . Innäs argäz enn : tseḥmi ḡa tadfed gi temdint adin tafed tameṭṭot nettät d imma , ak tini mäin tteḥsed . As tinid : teḥsayi tḥutent enn grem g fus .

Iudef gi temdint ag imeddukeṛ ines , iufa din tameṭṭot . Innäs tteḥ-sayi tḥutent enn grem g-fus . Tennäs ella, mains iḥaṣṣen ateksid, tin-εasin aqqaitent ateksid, elluiz haqqait . Innäs netta Ila.

Ikka din telt iyäm en ḍiafet. Ami ikkar aḍ iffaḡ bḥaṛes innäs teḥsayi tḥutent enn grem g-fus . Tuḡ äs tens. Iebda ittru memmis, innäs magar tuḡid as teused . Eiwa tusast iffeḡed bḥaṛes, uka immut meskin.

Iṛa maṛa ij warḡaz iutät si n eddjen iṛaḥ aḍ izur g Sidi Marek teṛt marrat uka iṛi aḍ iffag zḡes eddjen ad ikkar , niḡ ad immet.]

O MA FETTOUCH !

[Iddji Feṭṭus inu enn edjiḡ gi leqsar

Taqammunt tameziznt tazbibt uka tsar

Ennefs am eddjawi gi ḥanut ucaṭṭar

Heḍrend ḥfi g-ubrid kesnaya ifarrumen

Ammud

Ejjänayi am ukidar
Eğanayi dezz ufigar
Ejjänäyi dazugg^wag am irden ug unnar
Maddja ur dayi tessined aqqai d aeri u euksa
Idarren dizegararen aqenfuḥ u wuṣṣa
Ezzin u gi iddji, řebbut aqqayen ḍa
Llahuma ealik el ḥamd ami tiwi řamer.

Araḥayi a řehmän inu araḥayi subekkar
Atafed m-izeřyawen tsired efetřar
Mařa teddjidäs ug uř ula budd as tfekkar.
Mařa u das tfekkar Allah irezaq eřřabar.

A muk iḡa uř inek a ia Muḥ , řuḥent wami nebḍa?
— Aedeř imetřawen inem , ha ia Raḥma , afud inu iuḍa.

Aḥaḥ ia tasekkurt , mařa teḥreř inu, mařa temmurḍeř i-uřřannas
Araḥdiu atezrem mäin ieḥdem řannas
Iufa tfigra tetřas iendiäs tinegmart
Azeddjif i-maḥjouba aksum i-temgart.

Haiqqat , haiqqat mäni siha tuři
Am wabeř aberkän awen temḥa tedri
Ijj iqqar tfuit ijj iqqar taziri
Eḡiḡas eřma eřef ierden ḍ-imendi
Igerruden eارفen ma immatsen tuḡi .
Ealak meddji iddja eřḥaqq en sidna eomar
Ḥuma tsara m izeřyawen s-yiri ines d azegrär.]

B- Ayt Eammert

[Ira iddja yijjen zik ġares tnäin ennemġarin idjed akidsen tnäin ibriġen .Netta immut .Qqimen ibriġen ag imätsen. Temguren ħateṛmani megren suäi. Yijjen temmutäs immäs iqqim dabunjiṛ ag temgart en bäbäs . Ha netta itäwid gumäs.

Tamgart enn tegg deġsen elḥeir am si am si iṛa ur tessin memmis zug warbib ines.

Tijjen nḥar traḥ aṛ tist en wesäri tennäs : aqqa gri memmi d warbib inu ur ten eaqreg zug wa i uyia . Emṛayi muk ga sen eġag bas aten eaqreg . Tennäs aiwa sir awiten aṛ tära atṣebned tesnaemired ebḍu g wamän . Wen iddjän dmemmim ad ienteu s-iherkusen ead ad ienteu zeffrem.

Traḥ nettät tewi ibriġen aṛ tära tbadär tṣebben , tesnaemir tebḍa gwamän . Memmis ienteu siherkusen skulles, u arbib ines iqqim itekkes iherkusen. Wen ientwen siherkusen skulles tġäs taḥrazt gumezzug ḥumat teaqer . Traḥ bḥares aṛ uḥam ines.

Tegezuziten ad reusen . Raḥen qqimen rassen ḥtaṛ mani d iujed attaewif. Iraḥ memmis ennemgart enn, tusäs ad its tṛussi d-udhän d-ugei ḥtaṛmäni idjwen mseqqem . Tetsuräs yijj ugessaṛ ugi tġa dyes arhaj tennäs iwa hagak awit ibellaedu en bellaedu laḥor . Yiwit iggur ittru ag ubrid ur iḥawir ad inag umäs . Htaṛmani iwoḍ aṛ umäs ibadär ittru zdätes. Innäs mas iugen a iuma. Innäs ha mäin ai tġa, ha mäin ai tġa imma . Innäs : essged a iuma ur ttru si nes ad enneaṛraq sek edweṛ bḥarek . Innäs beṣṣaḥ a iuma ak ezzug tist en teffäḥt areḥmi ga tezred treqqah sadjaid ḥes . Ammen ga tezred tifräi ines tiṣrawenn hiya essen umäk aqqa immut ; maṛa twarid tifräi ines tzegziwen tnaeniēen essen umäk aqqa ead iddar .

Iraḥ innaeraq iggur ḥtaṛmäni iewoḍ yijj uṛma iufa den imeksawen en atten rassen ag si iṛmaten. Yijj uṛma iuzzag zgi rbie yijj uṛma itnaenie sigeddjiwen . Innäsen magar a imeksawen trasem guṛma iä ighaḍ zeg arbie u iṛma iä itnawar. Ennänäs a Sidi aqqa garnag den yijjen leafrit wen gars itqarraben itettit . Innäs ṣḥaṛ ai titsem at engag . Ennänäs ak nus ennuṣ zgi tatten . Innäsen : ḥiṛ. Ikkar iraḥ aṛ uṛma ien . Ieffged skides

Ammud

leafrit . Innäs : ma h̄iar da ! Innäs zgi ssa agririn in sa llah . — Innäs leafrit eiwa jebded essif inek ewet . Iqarbqeb h̄es isentwas setta izeddjäf, iqqimäs yijj . Innäs eiwa εaud . Innäs u yi iuṣṣi bāba dimma h̄elm̄audet .

Eiwa iearwar immut . Idhit din irah̄ f̄h̄ares.

Iewed̄ aṛ tist ennemdint, iufa tist en nāra iujed h̄es leafrit teggnäs ait bāb en nemdint s-tuara, mkul dduggwat tawinäs elgeset en seksu ttefruht̄ .

Eddugg^wat-en iṛa tbedded twara ujeddjid.

Irah̄ aṛ tāra-ien, iufa den tafruht̄ delqaṣset. Isaqsuy tafruht̄ enn innäs māin da tegged. Tennäs a Sidi nhara $\hat{\ }^{\ }^{\ }$ aqqa twara en bāba iwiaid aṛ da ayi its leafrit ; tennäs ekkar atrahed̄ bh̄arek bus us itett akidi .Innäs arzuyai suist ur tugg^wed si , ietṭsas h̄-ufud innäs garem ammen ga d̄ias leafrit aqqa $\hat{\ }^{\ }^{\ }$ ayi tsenḥereed . Tennäs eiwa $\hat{\ }^{\ }^{\ }$ aṭṭes ur tugg^wed si . Ietṭas h̄-ufud ines .

H̄tarmani tsethus iusād leafrit ur th̄is at tsekkar ; tbadār tettru. Inniqdās yijj umetṭa h̄-uudem ines ieh̄ma . Ikkred sunneh̄rae, innäs magar ayi tsenḥereed, tennäs ia uddi uggdag. Iffged leafrit innäs: ezziada felḥeir! — Innäs in sa llah, d̄gek ga tiri . Ikkar akides iutit isentwas setta izeddjäf , idjäs yijj innäs eiwa εaud , innäs u yi iuṣṣi bāba d̄ imma h̄el̄audet . Iear̄ear immut.

Irah̄ bh̄ares idja tafruht̄-en teqqim ag tāra, iudef aṛ tmezgida iqqim ag tnifest.

H̄ta reṣbah̄ irah̄ ismag ujeddjid aṛ tefruht̄-en bas ad ijmae legda ines. Iufit εad teddar . Ijebded essekin ines imarmedit gi ddem elleafrit iwi tafruht̄-en aṛ ujeddjid, innäs: aqqa engig lâfrit selkag iddjik zgi lmut, iteh̄sa sek ayi tesm̄ked zges . — Tennäs tefruht̄ i bābās : «aqqa ismag itsettaḥ̄ ur id netta ait iengin, dwen enniden ait iengin.

Ikkar ujeddjid ibarraḥ̄ : a ia la ilaha illa llah ademmejmaeēn lebaqir, ansus h̄e went iengin.

Iḡa tafruht̄-en gi tzeqqa, innäs ammen ga t̄eaqred wen iengin leafrit enṭrās tateffāht̄.

Tuṛi h̄e tzeqqa teqqim th̄emmām tsus arḡāz ines urt tufi g-uqrau.

Ammud

Isaqsag ujeddjid agran innäsen ma iqqim ḥad ead . Ennänäs iqqim gir yijjen butnifest aqget gi tmezgida iṭṭas .Innäsen awimtid. Ewin tid . Amment tezra tefruḥt-en tenḍräs tatffaäht .

Ibadär iqqarasen ur zmirag i tefruḥt ujeddjid.

Eṭṭfent utint, smerkent əala drae.]

IJJEN GARS TNÄIN NEMĠARIN

[Iṛa iddja yijjen zik gares tnäin nnemgarin.Iggur ad ikarz itawi ibawen aten ikarz u netta itettiten ur ten ikarz . Aṛ ddugg^wat ammen ga d iruwaḥ fḥares itames iḍarren ines s-usār iggured aṛ temgarin ines iqqarasen aqqa karzag ibawen .

Eqqimen ammen ammen iṛa ḥta [^]aṛ unebdu.

Ennäs əs temgarin ines əiwa sir awid ibawen . Innäsen netta agawem aεokk^waz inu , awimt aṛ iḡar ibawen , teabaret aεokk^waz ag ubau .Abau en ga tafem anest uεokk^waz awimtid swen ibawen ennag.

Raḥen temgarin ewin aεokk^waz aṛ iḡar bādren taɛbaren bau duεokk^waz. Bau [^]en ga [^]afen anest uεokk^waz dwen ur iddjini si ensen , en midden .

Nitnin ead jennin ibawen iffeged yijj uyaziḍ ennärgu , iqqarasen : qiqihi ! bubu n-jida itsit mummu ! adeffag targu adəs tini : ess a yijj uεaffän ! ma gri ḍa leḥbāb iseqfän agri dāsen ?

Ḥtaṛmāni teffag aṛ uyaziḍ tutit tufa den timgarin . Tewiten tsid-fiten aṛ uḥḥam , tiwiyäsen agiuṛ ensen tegrit dug fitär, tetsit iqqim giṛ uzeddjif ines tḡas yijj ugezmir eg qemmun . Elḥaṣiṛ timgarin əaud tsus aten tets.

Netnin s-uεaddis, tsusen adaṛwen . Ennän əs i-targu edjanag ḥta naṛeu, ead gānag tetṣed.

Eqqimen akides ḥtaṛmani oṛwen.

Ammud

Eqqimen semgoren tarwa ensen. Eiwa magren ibrigen ensen suäi; tennäs tist en nemgart itargu edjanag annaḥ ad nagem . Ruḥen raḥen snäin en nemgarin aḥ tara . tisten teqqaras: anarweḥ. Tistteqqaras u nsemmäh gi tarwa ennag.

Tamhugg^west tесеured aḥ targu ; tamukyist tarweḥ traḥ bḥares.

Tamhugg^west tennäs itargu : tamukyist aqqa tarweḥ tennäyi wallah ma gɛamar wa ra dḡi . Tennäs nes adeqqimag ag ɛamar inu a jida !

Tekkär targu tennäs : ma^uk tarweḥ tenniḍen atreured ḥta dsem ; tetsit.

Qqimen akides gir ibrigen tsemguriten targu . Ḥtaḥmäni magren qbara tennäsen eiwa ekkärt atreusem . Ekkren tsagasen lebhäim tatten d-kulsi .

Segren rassen ḥtaḥmäni mogren mseqqem .

Ḥtaḥmäni d iwoḍ unebdu ekkären addjig en tist ennäida . Iraḥ memmis en mukyist aḥ jidäs targu ad iawi ettaɛwif. Idja memmis en mehugg^west ag lebhäim . Ḥtaḥmäni iwittaeif aḥ umhugg^wes iufa igarḥ i-lebhäim . Innäs magar a iäɛamar amhug^wes magar aseb tḡid amya .Eiwa iutit suäi innäs ekkär ateksid .Segren kessin . Amhug^wes ikessi tnäin , amukyis ikessi tist ettist ; sawaḍen aḥ uḥḥam ennargu . Ḥtaḥmäni ten eksin kulla.

Aḥ eddugg^wat tusid targu zgi tḡemraut nettät ur gres leḥbar. Eksend ademmunswen tennäs targu kkar a ɛmar a memmi: eksed tist en gaḥ as engarḥ. Ekkaren snäin aɛmar amuhgg^west d aɛmar amukyis uḥin aḥ ungur eksind tgaḥ en snaemiḥen garreḥnäs , uzänt, ḥaḍent .

Ekkren ad eḥḥsen tennäsen targu nes ur tetḥsag ḥta adesguyen iqarquren d-igiär dluḥus kul si , ɛad ga ḥsag .Aɛmar amukyis innäs ur tetḥsag ḥta atemmarg tqebbiḥta nessqef Temmargäs tqebbiḥt nessqef degya. Ikkär ad iḥtas. Targu teqqim traja ḥtaḥmäni sguyen iqerquren dluḥus , teqqim traja ḥtaḥmänit igreb iḍeḥ , tetḥas.

Aɛmar amukyis ikkär iksäs leḥwaij ines kulha. Ḥta tiura iksiten. Iraḥ aḥ ugarruj ennamment ieksed yijj uḍaḍ iwit aḥ aɛmar amuhugg^wes igäst eg qemmum .Innäs a iäɛamar a iuma arnud suis ! Innäs ekkar a iäɛamar amhuqq^wes; reuren.

Ammud

Eggoren eggpren htarmani argben trata idurar . Ead ai dfaq targu . Tettebieiten. Netnin reggen sebæa idurar, nettat ead treggeb yijj. Eqqaren a yur a yur mani tawod jida tamza? — Iqqarassen siru a uradi siru aqqa kenniu, treggbem seæa idurar , nettat treggbed arbaæ. Eæaud raħen tazzren, tazzren ; ead ad gran: a yur mani ttawod jida tamza? — asen iini ; qiru ukan a uradi aqqa teudiswend.

Raħen enufren addjig nuij uzru , Tused nettat teħdar ħsen , Tekka iħef ensen tbessed ħsen . Isguy æmar amuhgg^wes innas a iaæamar a iuma anzar bla iajenna . Tseddiäsen sawaren addjig ines tennäsen ma qaswen den a uradi? Tedred garsen. Ennan as aker a jida am narzu suai . Tennaäsen ħiar a uradi . Ewint ar ettarf en yijj uħessab . Aæmar amukyis issuðsit hufud ines, Aæmar amuhgg^wes inaq tisin.

Aæmar amukyis iteqqnas askuk ar uħessab htarmanit iqqen qbara ikсед luqid iusäs timessi tetsit tmessi: tennäsen : tlaebemt zeğyi qber ma zegwem tlaebäg.]